





Check Health and Safety regulations for correct handling.  
Anvend altid egnet løftegrej.  
Använd alltid lämplig lyftutrustning.  
Immer geeignetes Hebezeug anwenden.



- Installation guide
- Montagevejledning
- Montagevægledning
- ◻ Montageanleitung

11.2013

**VELFAC®**

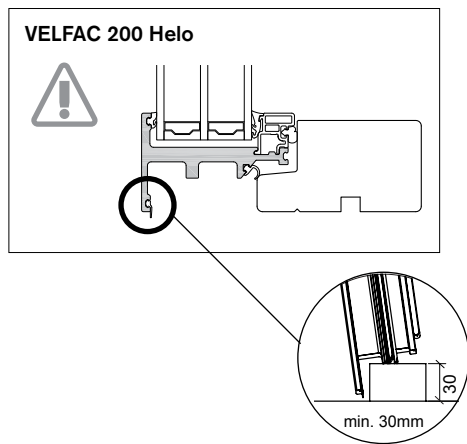
 Table of contents  
 Indholdsfortegnelse  
 Innehåll  
 Inhaltsverzeichnis

	English	Dansk	Svenska	Deutsch	
1.	To ensure warranty	Ang. produktgarantien	GÄLLANDE PRODUKTGARANTIN	Über die Produktgarantie	4
2.	Receipt and storage	Modtagelse og opbevaring	Mottagning och förvaring	Empfang und Aufbewahrung	5
3.	Installation	Indbygning	Montage	Montage	6-12
	- Areas for fixing	- Områder for befæstigelse	- Områden för infästning	- Befestigungsbereiche	6
	- Fixing and sealing methods	- Befæstigelse og fugeløsning	- Montering och foglösningar	- Montage und Fugenlösungen	7
4.	Installation - step by step	Indbygning - trin-for-trin	Montage - steg-för-steg	Montage - Schritt für Schritt	8
5.	Operation Checks	Efter veludført montage	Efter utförd montage	Vor Abnahme	12
6.	Couplings	Sammenstillinger	Sammanställningar	Kopplungen	13-15
	VELFAC Installation lug				16-19
		VELFAC Montagebeslag	VELFAC Monteringsbeslag		20-21
	<b>Dismounting and adjusting:</b>	<b>Afmontering og justering:</b>	<b>Avmontering och justering</b>	<b>Demontage und Justierung</b>	
VELFAC 200	Windows	Vinduer	Fönster	Fenster	22-29
VELFAC 231	Patio / escape door	Terrassedør	Terrassdörr	Terrassentür	30
VELFAC 237	Sliding door	Skydedør	Skjuddörr	Schiebetür	31-35
VELFAC 280	Rainscreen panels	Kassetter	Kassetter	Kassetten	36
VELFAC 290	Facade panel	Facaderammer	Blindbågar	Fassadenflügel	37-38
VELFAC 200	Ventilated panel	Ventileret fylding	Ventilerad fyllning	Ventilierte Füllung	39
	Backboard for panel	Bagplade til fylding	Backplatta till fyllning	Rückwandplatte für Füllung	40-41
	With motor	Med motor	Med motor	Mit Motor	42
	With 180° hinge	Med 180° hængsel	Med 180° gångjärn	Mit 180°-Band	43
	Installation of drip flashing	Montage af vandnæse	Montering av droppnäsa	Montage Wassernasenprofil	44-45
	Acoustic trickle vent in packer	Lydventil i påføring	Ljudventil i påføring		46
	2+1 inner sash	Forsatsramme	Tilläggsbåge		47
VELFAC 100	Inward opening elements	Indadgående vindue/dør	Inåtgående element		48-50
VELFAC Ribo	Windows	Vinduer	Fönster		51-57
	Patio door (window door)	Terrassedør (vinduesdør)	Terrassdörr (fönsterdörr)		58
	Ventilated panel	Ventileret fylding	Ventilerad fyllning		59-60
	Patio access door	Terrassedør m/gennemgå. greb	Terrassdörr m/genomg. handtag		61-62
	Entrance doors	Facadedøre	Fasaddörr		61-62
VELFAC Classic		Vinduer	Fönster		51-57
		Terrassedør	Terrassdörr (fönsterdörr)		58
		Ventileret fylding	Ventilerad fyllning		59-60
		Terrassedør m/gennemgå. greb	Terrassdörr m/genomg. handtag		61-62
VELFAC 500	Aluminium door with	Alu-facadedør med			
	- standard hinge	- standardhængsel			63
	- claw hinge	- hængsel for klemfri bagkant			64
VELFAC 600	Wood/aluminium entrance door	Træ/alu-facadedør	Fasaddörr		61-62
VELFAC 700	Wood entrance door	Træ-facadedør			61-62
	<b>Glass replacement</b>	<b>Glasudskiftning</b>	<b>Glasbyte</b>	<b>Verglasung</b>	
VELFAC 200	Outward opening element	Udadgående vindue/dør	Utåtgående	Fenster/Tür	65-70
VELFAC 100	Inward opening element	Indadgående vindue/dør	Inåtgående		71
VELFAC Ribo	Wood/aluminium entrance door	Udadgående vindue/dør	Fasaddörr		72-74
VELFAC 500	Aluminium door	Alu-facadedør			75
VELFAC 600	Wood/aluminium entrance door	Træ/alu-facadedør	Fasaddörr		76
VELFAC 700	Wood entrance door	Træ-facadedør			76

- ▶ About the VELFAC 200 and VELFAC 200 Helo systems
- ▣ Ang. VELFAC 200 og VELFAC 200 Helo systemerne
- ▣ För VELFAC 200 och VELFAC 200 Helo systemen
- ◻ Über die VELFAC 200 und 200 Helo Systeme

### VELFAC 200 Helo®:

- ▶ Where nothing else is indicated, VELFAC 200 Helo is to be treated like VELFAC 200.
- ▣ Hvor intet andet er angivet, håndteres VELFAC 200 Helo som VELFAC 200.
- ▣ Där inget annat är angivet hanteras VELFAC 200 Helo som VELFAC 200.
- ◻ Wo nicht anderweitig angegeben, ist VELFAC 200 Helo als VELFAC 200 zu handhaben.



**NB:**

- ▶ Do not put pressure on to the edge of the sash, as it will damage the sash.
- ▣ Rammens kant må ikke belastes, da rammen i så fald ødelægges.
- ▣ Bågens kant får inte belastas, då det förstör bågen.
- ◻ Die Flügelkante darf nicht belastet werden, da in dem Fall der Flügel beschädigt wird.

### VELFAC 200 ENERGY / VELFAC 200 Helo ENERGY:

- ▶ Where nothing else is indicated, VELFAC 200 ENERGY and VELFAC 200 Helo ENERGY is to be treated like VELFAC 200.
- ▣ Hvor intet andet er angivet, håndteres VELFAC 200 ENERGY og VELFAC 200 Helo ENERGY som VELFAC 200.
- ▣ Där inget annat är angivet hanteras VELFAC 200 ENERGY och VELFAC 200 Helo ENERGY som VELFAC 200.
- ◻ Wo nicht anderweitig angegeben, ist VELFAC 200 ENERGY und VELFAC 200 Helo ENERGY als VELFAC 200 zu handhaben.

► To ensure warranty

► For at opretholde produktgarantien

► För att upprätthålla produktgarantin

► Dieser Montageanleitung entnehmen Sie Informationen über:

**VELFAC®**

► Eng

#### FOLLOW THE GUIDE TO ENSURE WARRANTY

- Receipt and storage:** How to handle VELFAC elements so the frame is not be damaged.
- Installation:** How to install VELFAC elements. The fixing areas for VELFAC elements and sealant application.
- Couplings:** How to couple different VELFAC components together.
- Dismounting/adjusting:** For difficult installation areas or for large VELFAC elements, dismount the sash before installing - this will half the weight of the element. Be aware of the size and weight of the sash! Check Health and Safety regulations for correct handling.
- Glass replacement:** How to get new glazing and how to replace the glazing unit.
- Operation Checks:**
- the opening function of every window / door must be checked and adjusted if necessary
  - all espagnolette systems and hinges on sidehung elements can be oiled (see p. 12)
  - gliding rails must be cleaned with a smooth broom or cloth
  - damages from installation must be repaired



**WARNING!**

Be aware of the size and weight of the sash! Check Health and Safety regulations for correct handling.

► DK

#### FØLG VEJLEDNINGENS ANVISNINGER FOR AT OPRETHOLDE PRODUKTGARANTIEN

- Modtagelse + opbevaring:** Sådan behandles VELFAC elementer, så finish på trækarmen ikke ødelægges.
- Indbygning:** Trin-for-trin indbygning af VELFAC elementer - fra oplødsning til slut-fugen er lagt. Hvor i VELFAC komponenterne må der fastgøres, og hvor langt ude skal fugen ligge.
- Sammenstillinger:** Sådan bygges de forskellige komponenter sammen.
- Afmontering + justering:** Afmonter rammen og mere end halv elementets vægt. Er især en fordel på svært tilgængelige monteringssteder samt ved montering af store, tunge elementer. Giver også bedre plads til at fuge VELFAC 200 elementerne.
- Glasudskiftning:** Sådan får du fat i nyt glas, og sådan skiftes det, hvis uheldet er ude.
- Efter veludført montage:**
- hvert vindue/dør skal tjekkes i åbnefunktionen og om nødvendigt justeres
  - alle paskvilsystemer samt hængsler på sidehængte elementer skal smøres (se side 12)
  - glideskinner rengøres med en blød kost eller en klud
  - eventuelle montageskader reparerer



**ADVARSEL!**

Egnet løftegrej skal anvendes, så tunge løft undgås. Personer på tegningerne viser kun princippet for rammens bevægelse.

► S

#### FÖLJ VÄGLEDNINGENS ANVISNINGAR FÖR ATT UPPRÄTTHÅLLA PRODUKTGARANTIN.

- Mottagning + förvaring:** Så behandlas VELFAC element för att förhindra att finishen på träkarmen förstörs.
- Inbyggnad:** Steg-för-steg inbyggnad av VELFAC element - från klotsning till slutfogning. Var på VELFAC komponenterna får infästning ske, och hur långt ut ska fogen ligga?
- Sammanställningar:** Så byggs de olika komponenterna ihop.
- Avmontering + justering:** Montera av bågarna och mer än halvera elementets vikt. En fördel särskilt på svårtillgängliga monteringsställena och vid montering av stora, tunga element. Ger bättre plats för fogning av VELFAC 200 element.
- Glasbyte:** Så får du tag i nytt glas, och så byts det, om olyckan är framme.
- Efter utförd montage:**
- varje fönster/dörr ska kontrolleras betr. öppningsfunktion och justeras vid behov
  - alla spanjoletter samt gångjärn på sidohängda element ska smörjas (se sid. 12)
  - glidskenor rengörs med en mjuk borste eller trasa
  - eventuella monteringskador repareras



**WARNING!**

Lämplig lyftutrustning måste användas så att tunga lyft undviks. Personerna på bilderna visar bara hur och i vilken riktning bågen skall lyftas.

► D

#### ZUR WAHRUNG DER PRODUKTGARANTIE BEFOLGEN SIE BITTE DIE RICHTLINIEN DER ANLEITUNG

- Empfang + Aufbewahrung:** So sollten VELFAC Elemente behandelt werden, damit die Endbehandlung des Holzrahmens nicht beschädigt wird.
- Einbau:** Schrittweiser Einbau von VELFAC Elementen - vom Verklotzen bis zum abschließenden Verfugen/Abdichten. Beim Einbau der Elemente sind die RAL Richtlinien gemäß dem „Leitfaden zur Montage“ einzuhalten.
- Kopplungen:** So werden die einzelnen Komponenten zusammengebaut.
- Demontage + Justierung:** Bei Demontage des Flügels wird das Gewicht des Elements reduziert, was besonders an schwer zugänglichen Montagestellen und bei der Montage von großen und schweren Elementen vorteilhaft ist. Außerdem gibt es nach Demontage des Flügels mehr Platz für das Verfugen/Abdichten der VELFAC 200 Elemente.
- Austausch der Verglasung:** So beziehen Sie neue Verglasung, und so wird die Verglasung ausgetauscht.
- Vor Abnahme eines Bauvorhabens:**
- Die Öffnungsfunktion ist bei jedem Fenster-/Türelement nachzuprüfen und ggfs. nachzustellen.
  - Paskvilsysteme und Scharniere von seitlich angeschlagenen Elementen müssen geölt werden (Silikonöl - siehe Seite 12).
  - Gleitschienen werden mit einem weichen Besen oder Tuch gereinigt.
  - Reparatur eventueller Beschädigungen, die während der Montage entstanden sind.



**WARNING!**

Es muss geeignetes Hebezeug angewandt werden, um schwere Lasten zu vermeiden. Die Personen in den Zeichnungen zeigen nur das Prinzip für die Bewegung des Rahmens.

## Receipt and storage

## Modtagelse og opbevaring

## Mottagning och förvaring

## Empfang und Aufbewahrung

VELFAC®

### Eng

**Receipt.** Equipment and methods applied during unloading and handling of VELFAC elements must not inflict damage. Protective wrapping, if any, must not be removed until installation of the elements.

**Storage.** Improper storage during building that results in elements being exposed to moisture for any period, may damage the surface of the wood components and the functionality of the windows and doors. Therefore, window and door elements must be protected properly against moisture (rain and snow), direct sunlight, dust, and other molestation. **Otherwise the product warranty will become void.** To preserve product warranty rights, the following storage instructions must be observed: Indoor storage on a level standing is recommended. If stored outside, the window and door elements must be placed on a firm and level standing and the top and sides of the pallets must be covered by non-transparent, waterproof material properly secured against bad weather conditions. There must be sufficient clearance under the pallet to provide free air circulation. Please note that the factory packaging is intended to protect the elements during transportation from the factory to the building site only. Notwithstanding the above precautions, VELFAC elements should be stored outside for a short period only.

**Installation.** Windows, patio doors and sliding door should not be installed until the building has been fitted with watertight roof and external walls. Immediately after installation of the windows, unintended moisture absorption by the wooden parts, (including moisture from the building itself - condensation), must be prevented by application of sealant around the windows, or otherwise. If window, patio doors and sliding doors are not installed observing the above instructions, **the product warranty will become void.**

**N.B.** More detailed information can be requested from VELFAC LTD, tel. 01223 897100 or VELFAC Ireland Ltd, tel. 01 421 5112.

### DK

**Modtagelse.** Ved aflæsning og videre håndtering af VELFAC elementer skal der benyttes hjælpemidler og metoder, som ikke medfører skader. Evt. beskyttende emballage må først fjernes i forbindelse med elementernes montering.

**Opbevaring.** Forkert opbevaring i byggeperioden, som medfører længerevarende fugtpåvirkning, kan beskadige trækomponenternes overflader og vinduernes/dørenes funktionalitet. Alle vindues- og dørelementer skal derfor beskyttes på betryggende måde mod fugt (regn og sne), direkte sollys, tilsmudsning og anden overlast. Sker dette ikke, **bortfalder produktgarantien.** For opretholdelse af produktgarantien, skal nedenstående retningslinier for opbevaring følges: På byggepladsen beskyttes elementerne bedst ved opbevaring indendørs på et plant underlag. Er det nødvendigt at opbevare elementerne udendørs, skal dette foregå på et plant underlag, pallernes top og sider skal overdækkes med vandtætte presenninger, der er fastgjort forsvarligt af hensyn til blæsevej, og luft skal kunne cirkulere under pallen. Bemærk venligst, at elementernes emballering fra fabrik **kun** er beregnet til at beskytte dem under transport fra fabrik til byggeplads. Uanset ovenstående foranstaltninger er det ikke tilrådeligt at opbevare elementerne udendørs i længere tid.

**Montage.** Elementerne bør først monteres, når bygningen er lukket med vand- og snetæt tag og udvendige vægge. Der skal umiddelbart efter monteringen udføres fuger omkring elementerne eller på anden måde sikres, at elementernes trædele ikke opfuges utilsigtet, heller ikke af indefrakommende byggefugt (kondens). Ved evt. tildækning af vinduerne skal der drages omsorg for, at tildækningen ved vindpåvirkning ikke kan baske mod vinduerne, så rammerne rides. Hvis der i forbindelse med montage foretages bearbejdelse af karmtræet, skal blotlagt træ efterbehandles med maling indeholdende fungicider. Monteres elementerne ikke efter disse retningslinier, **bortfalder produktgarantien.**

**Håndtering:** Se mere i vores Håndteringsvejledning, som er fremsendt sammen med ordrebekræftelsen. Kan fås hos VELFAC A/S, tlf. 70 110 200.

### S

**Mottagning.** Vid lossning och vidare hantering av VELFAC element ska sådana hjälpmedel och metoder användas som inte medför skador. Ev. skyddsemballage ska inte tas bort förrän i samband med montering av elementen.

**Förvaring.** Felaktig förvaring under byggeperioden, som medför långvarig fukt påverkan, kan skada ytorna på träkomponenterna och fönstrens funktion. Alla fönster- och dörrelement måste därför skyddas på ett betryggande sätt mot fukt (regn och snö), direkt solljus, nedsmutsning och annan påverkan. **I annat fall utgår produktgarantin.** För att upprätthålla produktgarantin måste nedanstående riktlinjer för förvaring följas. På byggeplatsen skyddas elementen bäst genom att förvaras inomhus på plant underlag. Om elementen måste förvaras utomhus placeras de på plant underlag och pallarna täcks upp till och på sidorna med vattentät presenning som fästs väl för att motstå hård vind. Under pallen måste luft kunna cirkulera fritt. Observera att emballaget från fabrik **endast** är avsett att skydda elementen under transport från fabrik till byggeplats. Även om ovanstående åtgärder vidtas är det inte lämpligt att förvara elementen utomhus under längre tid.

**Montage.** Elementen får monteras först när vatten- och snötäta tak och ytterväggar finns på plats. Omedelbart efter monteringen måste man foga kring elementen, eller på annat sätt säkra att elementens trädelar inte utsätts för fukt, inte heller för inifrån kommande byggefukt (kondens). Vid ev övertäckning av fönster skall detta ske med omsorg, då vinden kan få övertäckningen att göra repor på fönsterkarmen. Om det i förbindelse med montage görs bearbetningar i karmtræet, skall blotlagt trä efterbehandlas med målning innehållande antimögemedel. Om elementen inte monteras enligt dessa anvisningar **utgår produktgarantin.**

**Hantering:** Se vidare vår Hanteringsvägledning som skickas tillsammans med ordrebekräftelsen. Kan fås hos VELFAC AB, tel. 08 7562800.

### D

**Empfang.** Beim Entladen und während der weiteren Handhabung von VELFAC Elementen dürfen nur Hilfsmittel und Methoden benutzt werden, die keine Beschädigungen verursachen. Evtl. vorhandenes Schutzmaterial darf bis zum Einbau der Elemente nicht entfernt werden.

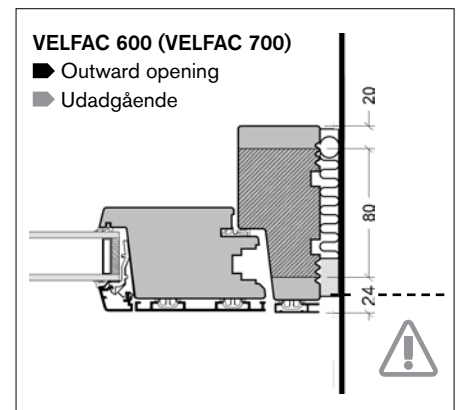
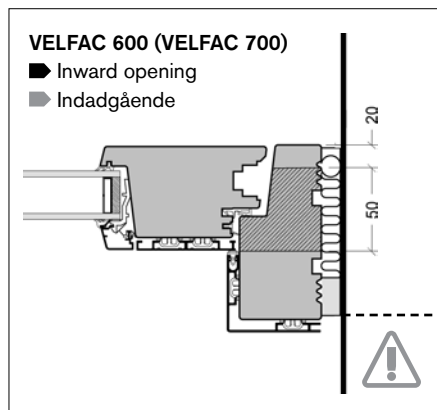
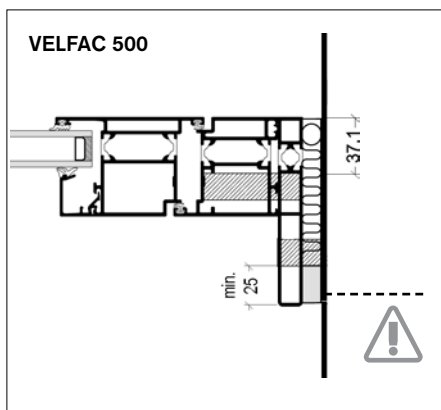
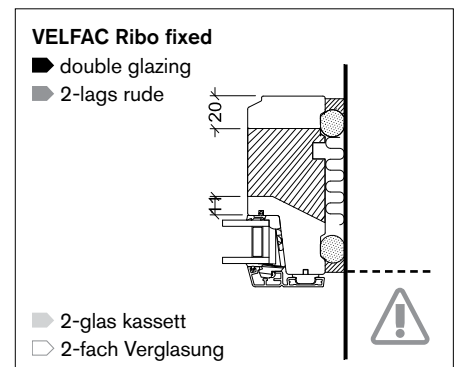
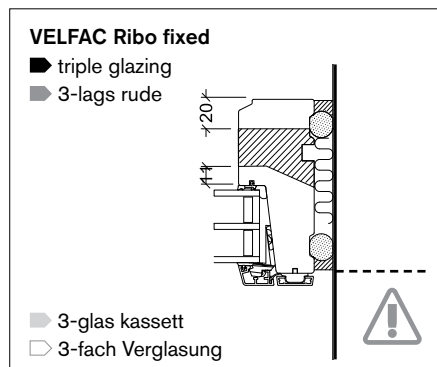
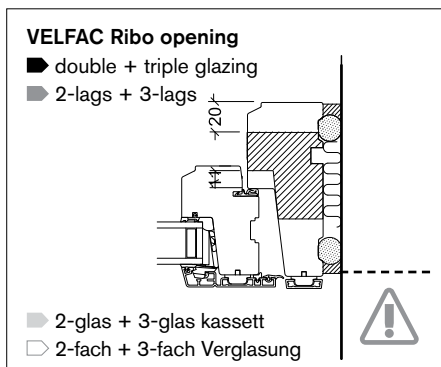
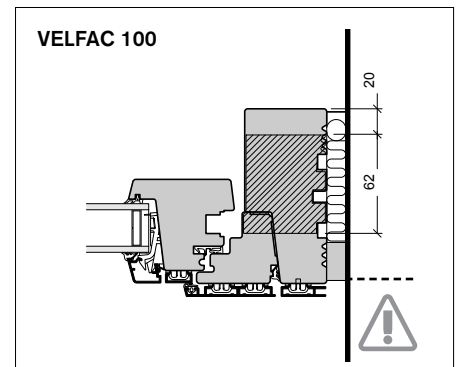
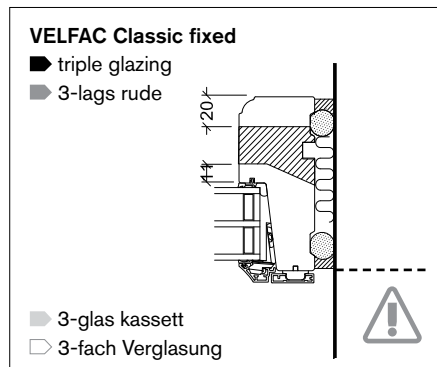
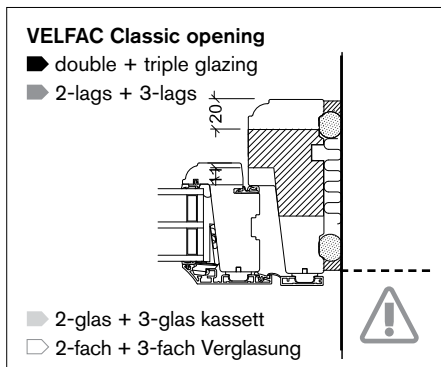
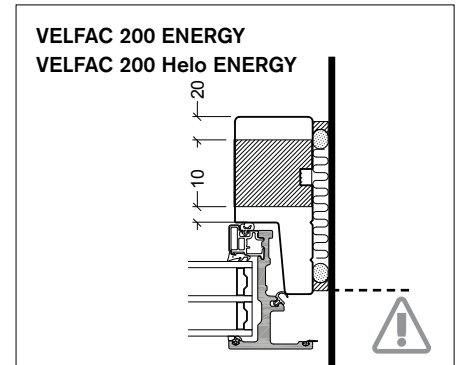
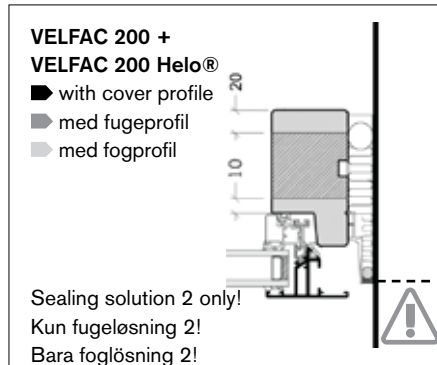
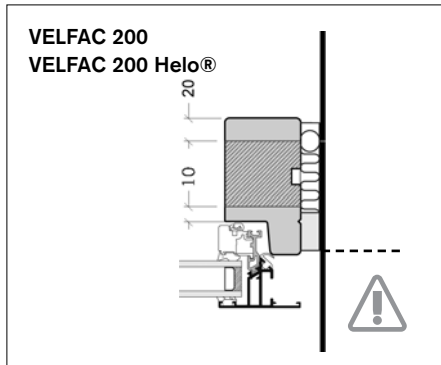
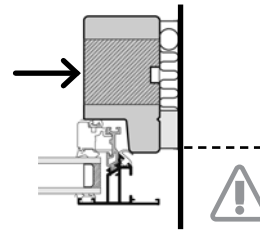
**Aufbewahrung.** Die Oberfläche der Holzkomponenten und die Funktionalität der Fenster können durch unsachgemäße Aufbewahrung während der Bauperiode - speziell eine länger andauernde Einwirkung von Feuchtigkeit, beschädigt werden. Alle Fenster- und Türelemente müssen deshalb gegen Feuchtigkeit (Regen, Schnee und Baufeuchtigkeit), direktes Sonnenlicht, Verschmutzung und/oder sonstige Schäden ausreichend geschützt werden. Andernfalls **erlischt die Produktgarantie.** Zur Aufrechterhaltung der Produktgarantie müssen die folgenden Richtlinien zur Aufbewahrung befolgt werden: Auf der Baustelle empfehlen wir Ihnen, die Elemente in überdachten Räumen und auf ebenen Boden zu lagern. Sollten die Fenster dennoch im Freien gelagert werden ist darauf zu achten, dass die Paletten auf ebenen Boden gestellt sowie oben und seitlich mit einem wasserdichten Material abgedeckt werden müssen. Bitte versehen Sie die Plane so, dass zum einen der Wind die Plane nicht weg weht, aber zum anderen die notwendige Luftzirkulation unter den Paletten gegeben ist. Achtung: Die werkseitige Verpackung dient **nur** als Schutz der Elemente während des Transports vom Werk bis zur Baustelle. Ungeachtet der obigen Maßnahme wird die langzeitige Aufbewahrung der Elemente im Freien nicht empfohlen.

**PS:** Weitere Richtlinien entnehmen Sie bitte unserem Beiblatt Empfangskontrolle, das der Auftragsbestätigung beigelegt ist oder fordern Sie es bei uns an. Telefon: +45 7628 8555.

- Installation, p. 1 - Areas for fixing
- Indbygning, s. 1 - Områder for befæstigelse
- Montage, s. 1 - Områden för infästning
- Einbau, S. 1 - Befestigungsbereiche



- Areas for fixing. No sealant material beyond the dotted line.
- Områder for befæstigelse. Kun fugemateriale til den stiplede streg.
- Områden för infästning. Inget fogmateriale framför den streckade linjen.
- Befestigungsbereiche.. Keine Versiegelung vor dem Kompriband.



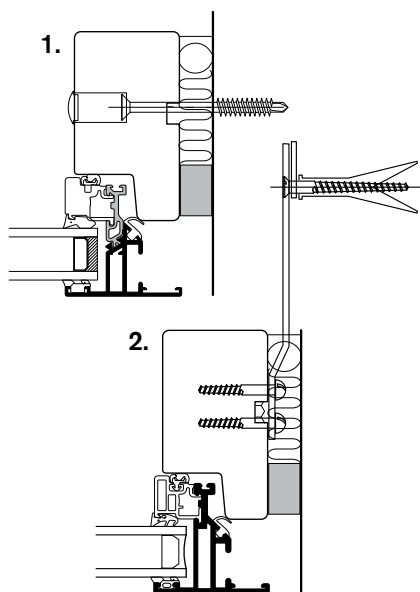
Installation, p. 2 - Fixing methods and perimeter sealing

Indbygning, s. 2 - Befæstigelse og fugeløsninger

Montage, s. 2 - Montering och foglösningar

Einbau, S. 2 - Montage und Fugenlösung

**VELFAC**<sup>®</sup>



Fixing can be achieved using 2 different methods:

1. Direct fixed through the wood frame from the internal side into suitable load bearing structure. Cover caps will then be used to cover drill holes.

2. Strap fixed to the outside edge of the wood frame back to the internal load bearing structure. Straps will be VELFAC Installation lugs (or be galvanised mild steel to a minimum thickness of 3mm or 10 gauge, and a minimum width of 50mm)

Befæstigelse foregår typisk på en af følgende måder:

1. Direkte gennem karmen (i de tilladte områder, se side 6) ind i bærende murværk. Borehuller dækkes med propper.

2. VELFAC Montagebeslag (eller andre egnede beslag) monteret på karmens yderside, og som fastgøres i bagmuren.

Montering kan utföras på två olika sätt:

1. Direkt genom karmen (i de tillåtna områdena, se s. 6) in i bärande del av vägg. Avtal om förborring kan göras vid orderavklaring.

2. Genom VELFAC Monteringsbeslag (eller lämpliga beslag) som monteras på karmens yttersida och sedan fastgörs i väggkonstruktion.

Die Befestigung erfolgt in der Regel auf eine der folgenden Arten:

1. Direkt durch den Rahmen (in den zulässigen Bereichen, siehe Seite 6) im tragenden Mauerwerk. Bohrlöcher sind mit Pfropfen abzudecken.

2. Mit Hilfe von geeigneten Beschlägen an der Außenseite des Rahmens, die in der Rückwand befestigt werden.

VELFAC design or standard interface details should be followed at all times.

Standard interface details can be downloaded from [www.VELFAC.co.uk](http://www.VELFAC.co.uk)

Indbygningstegninger kan downloades fra [www.VELFAC.dk](http://www.VELFAC.dk).

Inbyggnadsritningar kan laddas hem från [www.VELFAC.se](http://www.VELFAC.se).

Einbauzeichnungen können unter [www.VELFAC.de](http://www.VELFAC.de) downgeloadet werden.

In visible areas, VELFAC LTD recommends solution 1:

- Silicone sealant (e.g. Arbosil 1090)
- Backer rod
- Pu foam or insulation
- Air
- Expanding joint sealant (e.g. Compriband 600)

N.B. No mortar sealant with VELFAC Ribo and Classic.

VELFAC A/S rekommenderar en tvåstegsfog lösning 1 eller 2:

- Fogmassa\*
- Polyetylen rundprofil (bottningslist)
- Isolering
- Luft
- Expanderande fogband

\* Mortel lederna kan skada aluminiumet i karm och båg. Sådana skador täcks inte av produktgarantin.

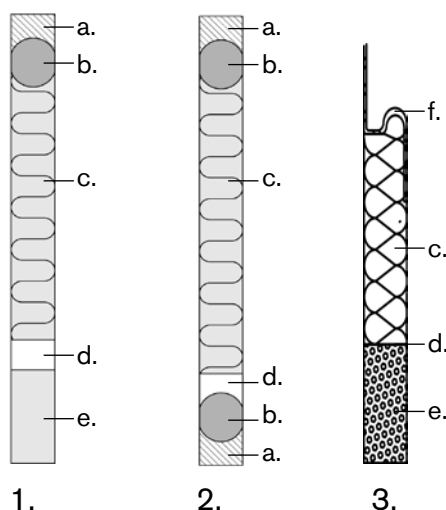
VELFAC A/S anbefaler en to-trins fugeløsning 1 eller 2:

- Fugemasse\*
- Polyethylen rundprofil
- Isolering
- Luft
- Ekspanderende fugebånd (fx ISO-BLOCO 600)

\* Mørtelfuger kan beskadige aluminiumen i karm og ramme. Sådanne skader dækkes ikke af produktgarantien.

VELFAC empfiehlt Fugenlösung 3:

- Butylband
- Isolering
- Luft
- Kompriband

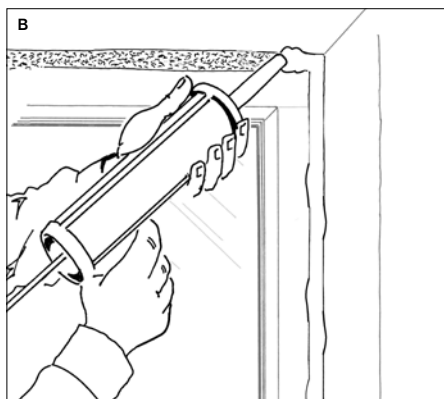
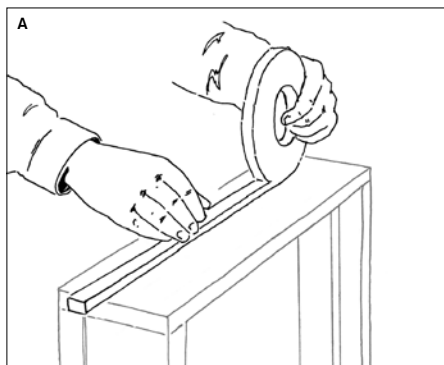
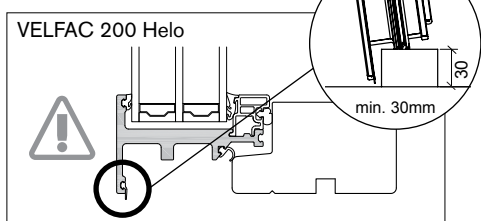
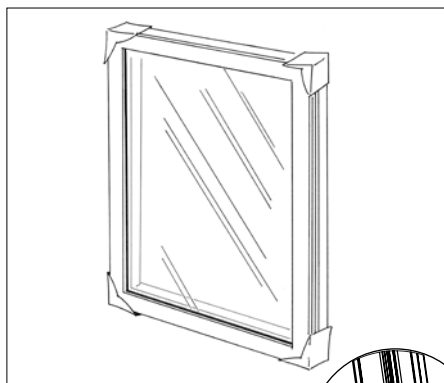
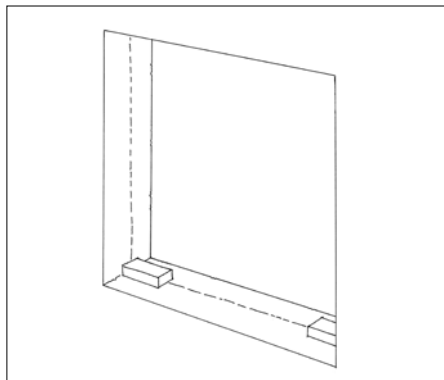


1.

2.

3.

- Installation, p. 3
- Indbygning, s. 3
- Montage, s. 3
- Einbau, S. 3



► To support the window / door in the required position: Place two packers in a level position with the ends against the jambs. **N.B.** Please refer to VELFAC construction issue drawings. Windows / doors may not be used to support the building structure.

► Til understøtning af vindue/dør i ønsket højde: Læg 2 klodser i vater. De skal ligge i sidekarmenes forlængelse. **OBS:** Vinduer/døre må ikke optage laster fra den øvrige bygning (jvf. Vinduesindustriens Tekniske Bestemmelser).

► Som stöd för fönster/dörr i önskad höjd läggs 2 klotsar i jämnhöjd och med ändarna mot sidokarmarnas förlängning. **OBS:** Fönster/dörrar får inte ta upp last från byggkonstruktionen i övrigt. Vid annan montagelösning hänvisar vi till VELFAC AB, tel: 08 756 2800.

□ Zur Unterstützung des Fenster-/Tür-elements in der gewünschten Höhe: Platzieren Sie 2 Klötze waagerecht. Die Klötze müssen mit den Enden gegen die seitlichen Rahmenteile platziert sein.

► Remove protective wrapping, protection corners etc.

► Fjern beskyttelsesemballage samt eventuelle emballagehjørner.

► Avlägsna skyddande emballage samt eventuella emballagehörn.

□ Entfernen Sie die Schutzverpackung mit eventuellen Eckschutzverpackungen.

**VELFAC 200 Helo - NB:**

► Do not put pressure on to the edge of the sash, as it might damage the sash.

► Rammens kant må ikke belastes, da rammen i så fald kan ødelægges.

► Bågens kant får inte belastas, då det kan förstör bågen.

□ Die Flügelkante darf nicht belastet werden, da in dem Fall das Flügel schwer beschädigt werden kann.

► Either (A) attach self-adhesive, pre-compressed joint sealant (e.g. Compriband 600) along the external edge of the frame (see placing of joint sealant on page 7). **N.B.** Follow the supplier's installation instructions for joint sealant!

Or (B) apply sealing compound after installation of the window - see Installation p. 6.

► Enten (A) fastgør ekspanderende fugebånd af anerkendt fabrikat (fx ISO-BLOCO 600) langs karmens udvendige kant (se placering af fugebånd på side 7). **OBS:** Vi henviser til SBI anvisning 177 samt anvisninger i FSO Fugeguide om korrekt brug af fugebånd. Følg altid fugebåndleverandørens anvisninger!

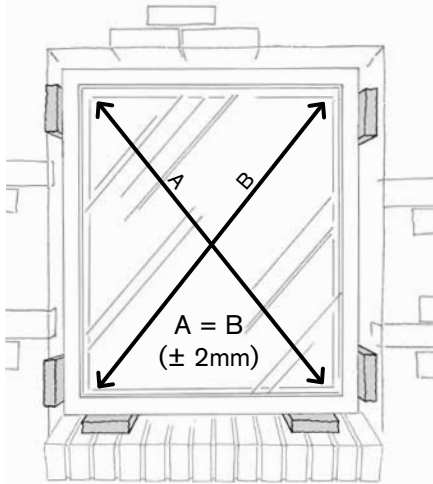
Eller (B) indlæg fugemasse efter montage af vinduet - se Indbygning s. 6.

► Antingen (A) fäst självhäftande, förkomprimerat fogband längs karmens utsida (se placering av fogband sid. 7). **OBS:** Följ leverantörens anvisningar för fogbandet!

Eller (B) applicera fogmassa efter montage av fönstret - se Montage s. 6.

□ Befestigen Sie selbstklebendes Compriband um die äußeren Kanten des Rahmens (A) (siehe Platzierung des Compribands Seite 9). **PS:** Bitte beachten Sie bei der Anbringung des Compribands die Montageanleitung des Herstellers!

- Installation, p. 4
- Indbygning, s. 4
- Montage, s. 4
- Einbau, S. 4



- **A = B ± 2mm.** For VELFAC 237 sliding doors A = B ± 1mm. See more on page 30-31.
- **A = B ± 2mm.** For VELFAC 237 skydedøre gælder A = B ± 1mm. Se side 30-31.
- **A = B ± 2mm.** För VELFAC 237 skjutdörr gäller A = B ± 1mm. Se sida 30-31.
- **A = B ± 2mm.** Für VELFAC 237 Schiebetür nur A = B ± 1mm. Siehe Seite 30-31.

► Place the window / door in the structural opening and fix it with packers at all four corners plumb and level. The distance between the frame and the wall must be the same on all sides.

N.B. The sidehung VELFAC 200 elements require a minimum distance of 10mm for the sealant between frame and wall. The front edge of the window should always be set back 25-40mm from the front edge of the facade. Otherwise drainage it required.

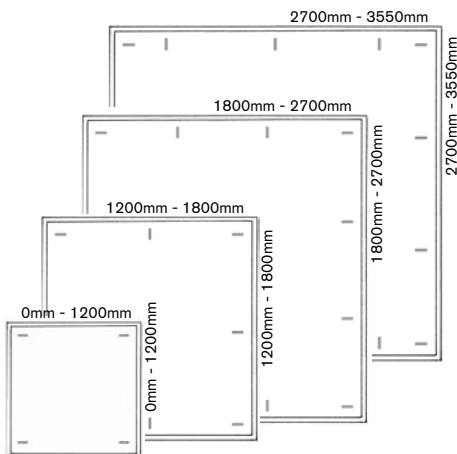
► Placér vindue/dør i murhullet og fastgør det med lange kiler i alle hjørner, i lod og vater. Afstand mellem karm og mur skal være ensartet.

OBS: Sidehængte VELFAC 200 elementer med 24mm og 48mm rude kræver min. 10mm kalfatringfuge i hængselssiden - elementer med 36mm rude kræver min. 25mm. Forkant vindue bør altid trækkes 25-40mm tilbage fra forkant mur. Placeres vinduet længere fremme skal afvanding sikres.

► Placera fönstret/dörren i öppningen och fixera den lodrätt och vågrätt med långa kilar i alla hörn. Avståndet mellan karm och fasad ska vara detsamma runt hela elementet. OBS: Sidohängda VELFAC 200 elementen med 24mm och 48mm ruta kräver en fog på min 10mm i gångjärnssidan mot fasaden - elementen med 36mm ruta kräver en fog på min 25mm. Fönstrets yttersta del får placeras 25-40mm indraget utanför fasadliv. Om fönstret placeras längre ut skall vattendränning säkras.

□ Platzieren Sie das Fenster-/Türelement im Mauerloch und fixieren Sie es mit langen Keilen an allen vier Ecken. Überprüfen Sie, dass das Element waagerecht und im Lot ist. (Diagonalmass prüfen!) Der Abstand zwischen Rahmen und Mauer muss überall gleich sein.

Achtung: Bei Drehflügels mit 24mm und 48mm Verglasung ist eine minimum 10mm breite Fuge auf der Beschlagseite zum Mauerwerk erforderlich - bei Drehflügels mit 36mm Verglasung minimum 25mm.



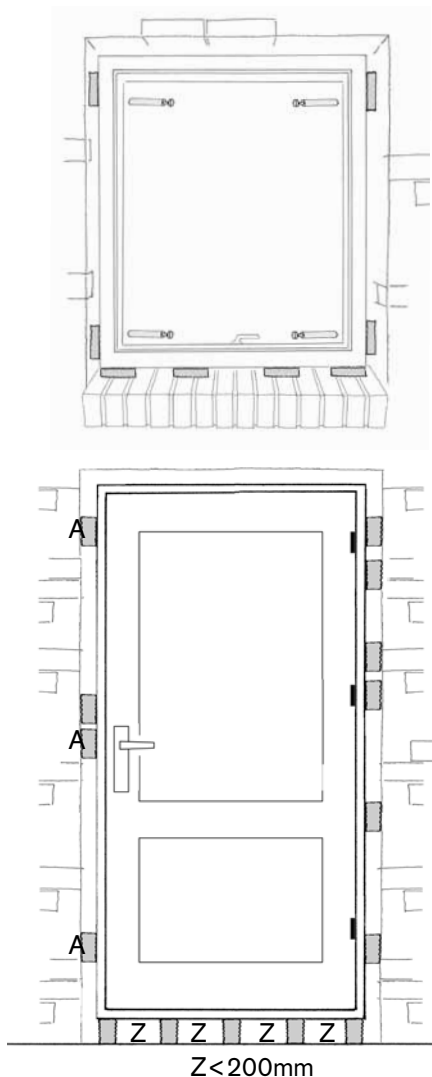
► The number of fixing points depends on the size of the element. The distance between the fixing points must not exceed 900mm.

► Elementer skal fastgøres gennem over-, side- og bundkarme. Antallet af fastgørelsespunkter retter sig efter elementets størrelse. Afstanden mellem befæstigelse må ikke overstige 900mm.

► Elementen ska fästas i över- sido- och bottenkarm. Antalet fästpunkter avgörs av elementets storlek. Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm.

□ Die Elemente müssen durch Ober-, Seiten- und Unterrahmen befestigt werden. Die Anzahl der Befestigungspunkte hängt von der Größe des Elements ab. Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800 mm nicht überschreiten.

- Installation, p. 5
- Indbygning, s. 5
- Montage, s. 5
- ◻ Einbau, S. 5



► Place packers around the element level with hinges and lock (A), and at fixing points. The distance between packers below the threshold in patio and facade doors must not exceed 200mm (Z).

Thereafter pre-drill holes for fixing and tighten the screws.

N.B. VELFAC components must be fixed within certain limited areas - see page 6.

► Opklods elementer ud for alle hængsler, slutblik (A) og fastgørelsespunkter. Ved opklodsning af terrasse- og facadedøre placeres en fast klods mellem karm og murværk. Bundstykket opklods og monteres helt vandret, og afstanden mellem opklodsninger må højst være 200mm (Z).

Forbor derefter til dyvler eller anden fastgørelse og skru elementet fast.

OBS: Befæstigelse af VELFAC komponenter kun i bestemte områder - se side 6.

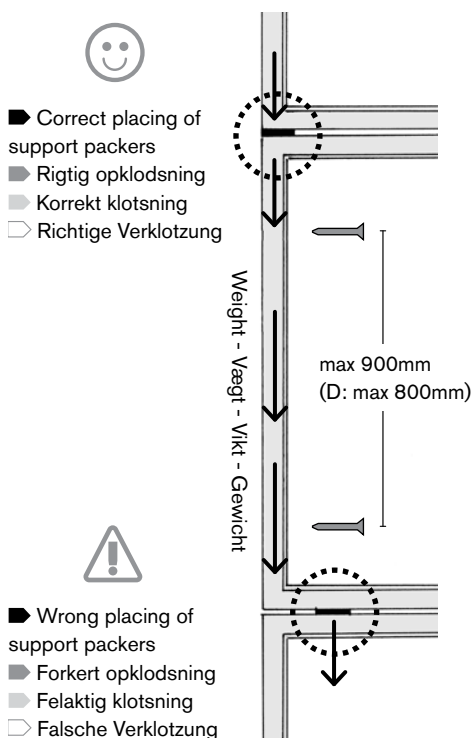
► Klotsa elementet vid alla gångjärn och slutbleck (A) samt fästpunkter. Vid uppklotsning av dörrar placeras en fast klots mellan karm och vägg. Tröskel ska klossas och monteras helt vågrätt, och avståndet mellan klossar får inte överstiga 200mm (Z).

Förborra därefter för karmskruv eller liknande och skruva fast. OBS: Infästning av VELFAC komponenter måste ske inom bestämda områden - se sida 6.

◻ Verklotzen Sie das Element neben allen Scharnieren, dem Schließblech (A) und den Befestigungspunkten. Der Abstand zwischen den Klötzen unter Terrassentüren darf 200mm nicht überschreiten (Z).

Danach bohren Sie zum Dübeln oder einer anderen Befestigungsart vor und schrauben Sie das Element fest.

PS: Die Befestigung von VELFAC Elementen muss innerhalb gewisser Bereiche vorgenommen werden - siehe Seite 6.



► When installing curtain walling please ensure that the support packers used between the elements are placed directly on top of the jambs. Heads and cills must be coupled with screws. The distance between the fixing points must not exceed 900mm. A drip flashing is required for at least every third meter.

Tip: When coupling elements, a camber on heads and cills may be advantageous.

► Når elementer monteres ovenpå hinanden, skal opklodsningen mellem dem ligge direkte over sidekarmene. Sammenkobling af over- og bundkarm skal ske med skruer. Afstanden mellem befæstigelse må ikke overstige 900mm.

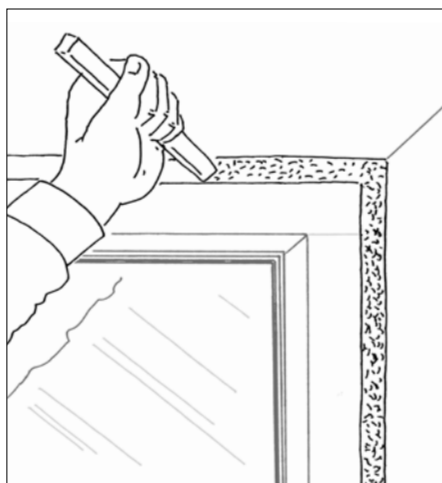
Tip: Ved sammenkobling kan over/bundkarm med fordel gives en pilhøjde.

► Vandnæse kræves for min. hver 3. meter. Når fönster monteras ovanpå varandra ska klotsningen mellan fönstren ligga direkt vid sidokarmarna. Överkarm och bottenkarm kopplas ihop med skruvar. Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm. Dropprofil krävs för minst var tredje meter.

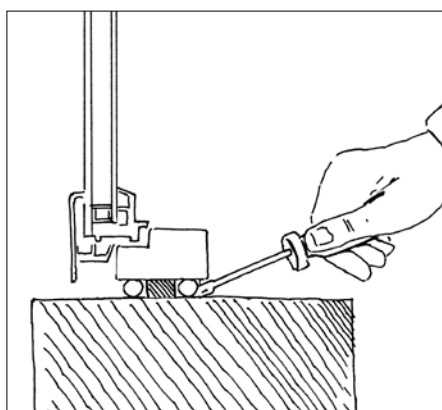
Tips: Vid sammankoppling kan över-/bottenkarm med fördel böjas lätt uppåt.

◻ Werden Elemente übereinander montiert, ist zwischen den Elementen eine Koppel-leiste einzubauen. Bei Fassaden höher als 3500mm werden eine 16 mm Koppel-leiste sowie ein Wasser-nasenprofil benötigt. Die Wassernase sollte mindestens jeden 3. Meter eingesetzt werden. Der Befestigungsabstand darf max. 800mm betragen.

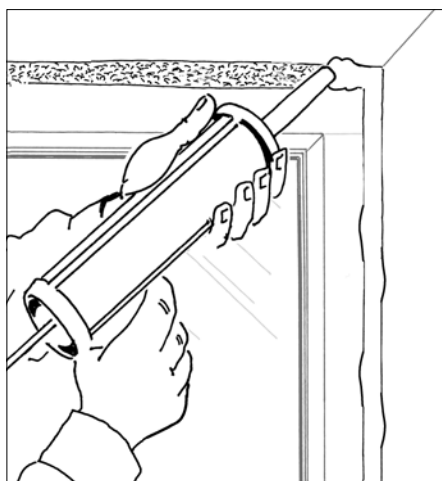
- Installation, p. 6
- Indbygning, s. 6
- Montage, s. 6
- ◻ Einbau, S. 6



- Apply pu foam or mineral wool blanket from the inside. For fire protection and sound reduction, apply three times as much pu foam or mineral wool blanket as usual. N.B. Always follow the instructions of the supplier.
- Stop med mineraluldilt fra indvendige side. Til brand- og lydisolering stoppes 3 gange så hårdt som normalt. OBS: Følg altid materialeleverandørens anvisninger.
- Isolera med mineralull från insidan. För brand- och ljudisolering fylls tre gånger så mycket som normalt. OBS: Följ alltid leverantörens anvisningar.
- ◻ Füllen Sie mit Mineralwolle oder PU-Schaum von der Innenseite. Für Feuer- und Schallschutz bitte nur geprüfte Schäume verwenden. PS: Bitte beachten Sie die Montageanleitung des Herstellers.



- In visible areas, make a joint packing with backer rod of appropriate size. Place the backer rod at the depth recommended by the sealing compound supplier.
- Lav bagstopning for fugen fx med passende stort polyethylen rundprofil. Anbring profilet i den dybde, fugemasse-leverandøren angiver.
- Placera ett stopp för fogen i form av bottningslist av polyetylen. Placera bottningslisten på det djup som leverantören av fogmassan anger.
- ◻ Dichten Sie die Fuge z.B. mit einer ausreichend großen PE-Rundschnur ab. Platzieren Sie das Profil in der vom Hersteller empfohlenen Tiefe.



- In visible areas the window is sealed on the internal side, and all areas on the external side where appropriate (depending on solution), using expanding sealing compound. Please follow the instructions of the supplier.
- Vinduet fuges indvendigt og evt. udvendigt med elastisk fugemasse i henhold til leverandørens anvisninger. Ved VELFAC 400i husk tilbagetrukket fuge under bundkarm pga. drænhuller.
- Fönstret fogas invändigt och ev. utvändigt med elastisk fogmassa enligt leverantörens anvisningar. Ved VELFAC 400i se till att fogen hamnar längre in vid bottenkarmen, p g a dräneringshålen.
- ◻ Das Fenster ist innen mit elastischer Fugenmasse laut den Anweisungen des Lieferanten zu verfugen.



- N.B.: In order to allow the safe removal of protection tape from sashes, please ensure the tape is removed within 14 days from fitting.
- Evt. beskyttelsesfolie på rammer skal fjernes senest 14 dage efter montagen. Ellers bortfalder garantien på foliens funktion, og den bliver svær at fjerne.
- Eventuell skyddsfolie på bågarna skall tas av senast 14 dagar efter montage. Annars bortfaller garantin på foilens funktion, och den kan bli svår att ta av.
- ◻ Um die Funktion und die reibungslose Entfernung einer eventuelle Flügel-Schutzfolie zu garantieren, muss die Folie innerhalb von 14 Tagen nach der Montage entfernt werden.

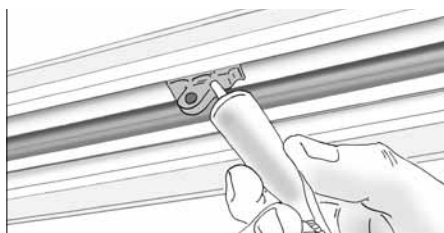
► Installation, p. 7 - Operation Checks

► Indbygning, s. 7 - Efter veludført montage

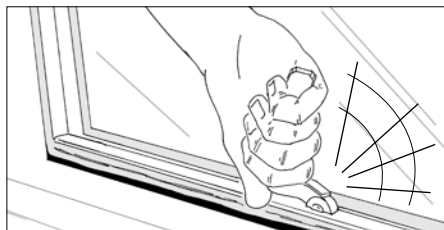
► Montage, s. 7 Efter utført montage

► Einbau, S. 7- Vor Abnahme eines Bauvorhabens

**VELFAC®**



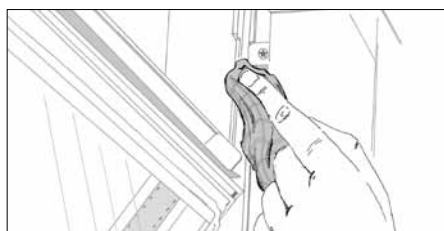
► Lubrication of espagnolette handle: Clean all the bolts, apply 2 or 3 drops of acid free oil/spray a lubricating oil to each of them, and activate the espagnolette handle.



► Smøring af paskvilsystem: Rens alle kolver for snavs, giv dem 2-3 dråber syrefri olie hver og aktiver paskvilgrebet.

► Smörjning af spanjolethandtag: Rengör alla kolvar från smuts, droppa i 2-3 droppar syrafri olja i varje kolv och vrid handtaget.

□ Ölen des Paskvilsystems: Reinigen Sie alle Sperrstifte von Staub und Schmutz, ölen Sie diese mit mit 2-3 Tropfen säurefreiem Silikonöl und bewegen Sie mehrmals den Paskvilgriff, damit sich das Mittel verteilt.

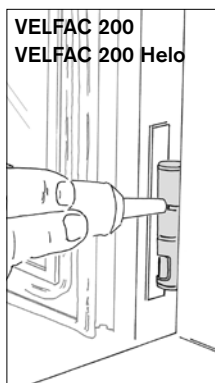


► Remove the dirt from all slide rails and click vents.

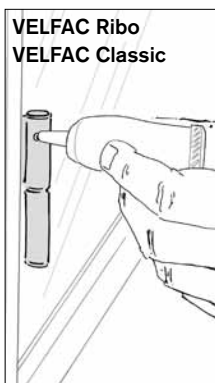
► Rens alle glideskinner for snavs og støvsug friskluftventiler for byggestøv.

► Rengör alla glidskenor från smuts och dammsug friskluftsventilerna från byggdamm.

□ Reinigen Sie alle Gleitschienen von Staub und Schmutz.



VELFAC 200  
VELFAC 200 Helo



VELFAC Ribo  
VELFAC Classic

► Eventually apply 2 or 3 drops of acid free oil to all the hinges - except, do not oil hinges on VELFAC 500 System aluminium door.

**N.B.** As all VELFAC windows are properly lubricated before installation, the above mentioned services can be performed at additional cost should they be required.

► Giv alle hængsler 2-3 dråber syrefri olie.

**OBS:** Hængslerne i VELFAC 500 alu-døre må ikke smøres.

► Ge alla gångjärn 2-3 droppar syrafri olja.

□ Ölen Sie alle Scharniere mit 2-3 Tropfen säurefreiem Silikonöl.

**PS:** Die Scharniere in System VELFAC 500 Aluminiumstüren darf nicht öliert werden.

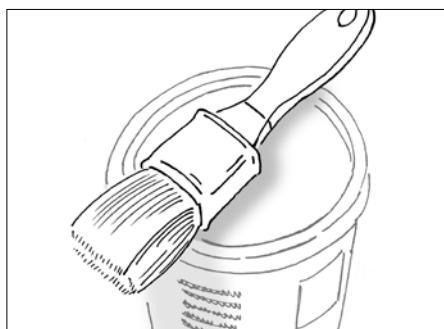


► Check that all elements open and close smoothly. If not - please adjust as shown on the opening function page.

► Tjek at alle rammer åbner og lukker gnidningsløst. Finjuster eventuelt - se under åbnefunktionen. Friktionsbremsen justeres efter de lokale vindforhold.

► Kontrollera att alla bågar öppnar och stänger mjukt. Finjustera eventuellt - se under öppningsfunktionen. Friktionsbromsen justeras efter de lokala vindförhållandena.

□ Überprüfen Sie, dass sich alle Flügel reibungslos öffnen und schließen. Justieren Sie nach Bedarf - siehe unter die Öffnungsfunktion.



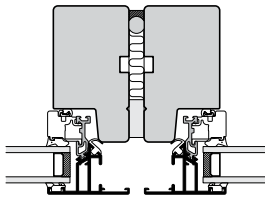
► Any damage to sash or frame must be repaired to ensure your warranty.

► For opretholdelse af garanti skal eventuelle skader i overfladebehandlingen på karmtræ og aluminium udbedres.

► För att garantin ska gälla måste eventuella skador i ytbehandling och aluminium åtgärdas.

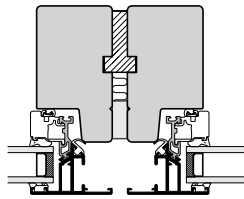
□ Zur Wahrung der Garantie muss jede Beschädigung an Rahmen oder Flügel beseitigt werden.

- Installation, p. 8 - Couplings
- Indbygning, s. 8 - Sammenbygning af elementer
- Montage, s. 8 - Sammanställningar
- Einbau, S. 8 - Kopplungen



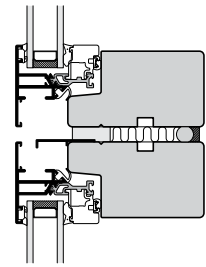
**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- ◻ Waagerechte Kopplung



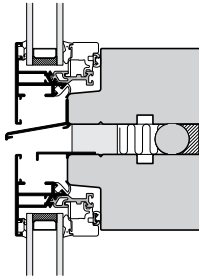
**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- Horizontal coupling with alignment profile
- Vandret sammenstilling med sammenstillingsliste
- Horisontell sammanställ. med sammanställ.sl.iste
- ◻ Waagerechte Kopplung mit Kopplungsleiste



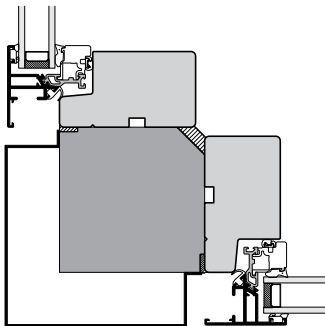
**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- Vertical coupling
- Lodret sammenstilling
- Vertikal sammanställning
- ◻ Senkrechte Kopplung



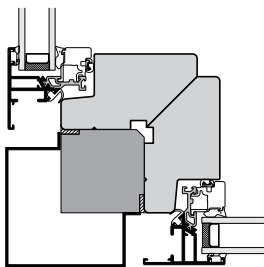
**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- Vertical coupling with drip flashing. When coupling elements the drip flashing must be used for every third meter. See installation of drip flashing on page 44.
- Horisontell sammanställning med vandnæse. Vandnæse kræves for min. hver tredje meter ved sammenstilling af flere elementer. Se montering af vandnæse på side 44.
- Horisontell sammanställning med droppnäsa. Droppprofil krävs för minst var tredje meter vid sammanställning av flera element. Se montering av droppnäsa på sida 44.
- ◻ Waagerechte Kopplung mit Wassernasenprofil. Bei Kopplung mehrere Elemente sollte eine Wassernase mindestens jeden 3. Meter eingesetzt werden. Siehe Montage der Wassernase auf Seite 44.



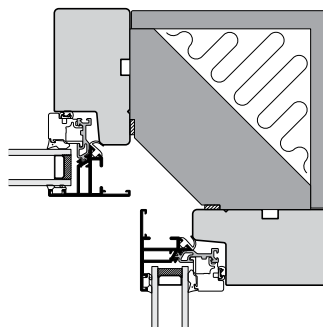
**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- 90° external cornerpost detail
- 90° udvendig hjørnesamling
- 90° utåtgående hörnsammanställning
- ◻ 90° äußere Eckverbindung



**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- 90° external cornerpost detail with 45° cut frame
- 90° udvendig hjørnesamling, smigskåret karm
- 90° utåtgående hörnsammanställning med snedfasad karm
- ◻ 90° äußere Eckverbindung, Rahmen mit Schmiege



**VELFAC 200 - VELFAC 200**

- 90° internal cornerpost detail
- 90° indvendig hjørnesamling
- 90° inåtgående hörnsammanställning
- ◻ 90° innere Eckverbindung



► **Couplings** should be made with a gap of minimum 8mm. If the elements are hinged next to each other, a gap of 12-15mm is required when coupling patio doors, sidehung opening lights, and reversible lights with sidehung opening lights.

**Tip:** find more examples of couplings on [www.VELFAC.co.uk](http://www.VELFAC.co.uk) or [www.VELFAC.ie](http://www.VELFAC.ie).

For information about perimeter sealing please refer to page 7.

► **Den pæneste indbygning** opnås med ensartet afstand mellem rammerne, minimum 8mm. Sammenstilling med knasfuge er ikke tilladt. Sidehængte rammer og vendevinduer i kombination med sidehængte kræver dog 12-15mm - hvis de er hængslet mod hinanden.

**Tip:** find flere sammenbygninger på [www.VELFAC.dk](http://www.VELFAC.dk).

Vedrørende fugeløsning se side 7.

► **Det bästa resultatet** får man genom att montera fönstren med samma avstånd mellan bågarna, minimum 8mm. Terrassdörrar, sidohängda fönster och vändbara fönster i kombination med sidohängda kräver dock 12-15mm avstånd om de hänger gångjärn mot gångjärn.

**Tips:** Fler sammanställningar finns på [www.VELFAC.se](http://www.VELFAC.se).

Beträffande foglösning se sid 7.

◻ **Für den Zusammenbau** 2er Elemente wird eine Koppelleiste von mind. 8mm Breite benötigt. Eine Breite von 16mm ist erforderlich, bei Kombination von Drehfenster/-türen (Typ 201/231) sowie bei Kombination von Wendefenster (Typ 229) mit Drehfenster/-türen (Typ 201/231), wenn diese gegeneinander laufen.

**Tip:** Weitere Kopplungsmöglichkeiten finden Sie unter [www.VELFAC.de](http://www.VELFAC.de).

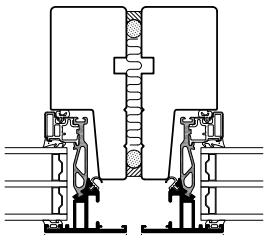
Installation, p. 9 - Couplings

Indbygning, s. 9 - Sammenbygning af elementer

Montage, s. 9 - Sammanställningar

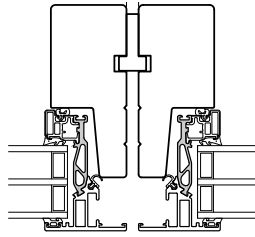
Einbau, S. 9 - Kopplungen

**VELFAC®**



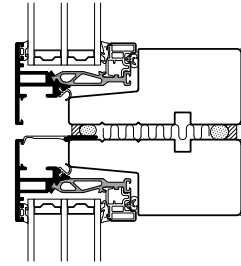
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



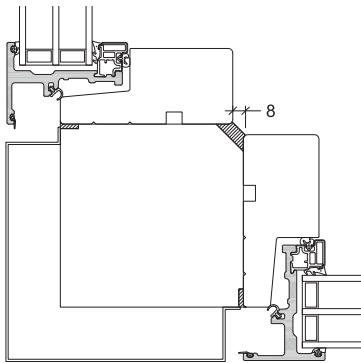
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY

- Horizontal coupling with alignment profile
- Vandret sammenstilling med sammenstillingsliste
- Horisontell sammanställ. med sammanställ.slise
- Waagerechte Kopplung mit Kopplungsleiste



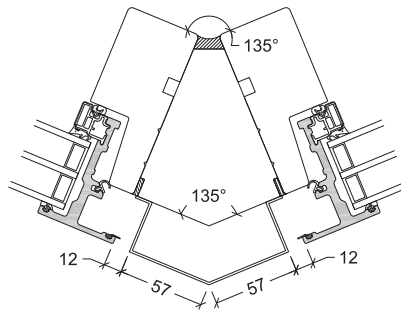
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY

- Vertical coupling
- Lodret sammenstilling
- Vertikal sammanställning
- Senkrechte Kopplung



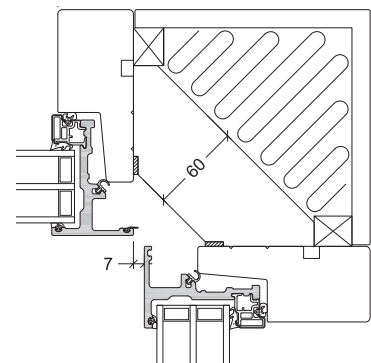
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY

- 90° external cornerpost detail
- 90° udvendig hjørnesamling
- 90° utåtgående hjørnsammanställning
- 90° äußere Eckverbindung



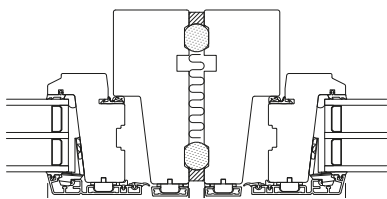
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY

- 135° external cornerpost detail
- 135° udvendig hjørnesamling
- 135° utåtgående hjørnsammanställning
- 135° äußere Eckverbindung



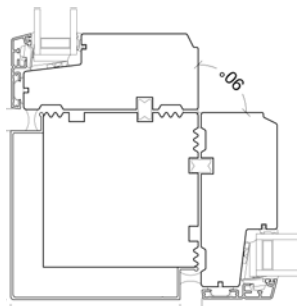
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY

- 90° internal cornerpost detail
- 90° indvendig hjørnesamling
- 90° inåtgående hjørnsammanställning
- 90° innere Eckverbindung



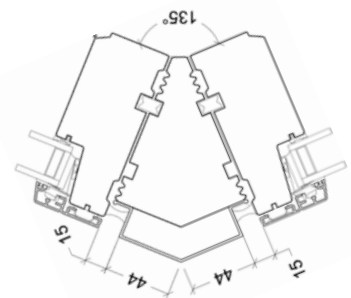
VELFAC Ribo alu - VELFAC Ribo alu

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



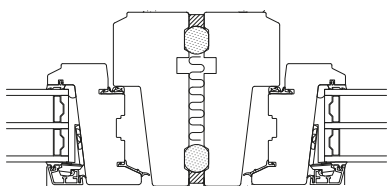
VELFAC Ribo alu - VELFAC Ribo alu

- 90° external cornerpost detail
- 90° udvendig hjørnesamling
- 90° utåtgående hjørnsammanställning
- 90° äußere Eckverbindung



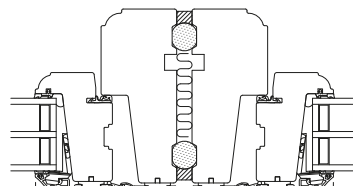
VELFAC Ribo alu - VELFAC Ribo alu

- 135° external cornerpost detail
- 135° udvendig hjørnesamling
- 135° utåtgående hjørnsammanställning
- 135° äußere Eckverbindung



VELFAC Ribo wood - VELFAC Ribo wood

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



VELFAC Classic alu - VELFAC Classic alu

- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung

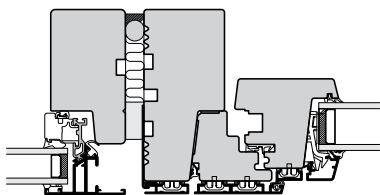
Installation, p. 10- Couplings

Indbygning, s. 10 - Sammenbygning af elementer

Montage, s. 10 - Sammanställningar

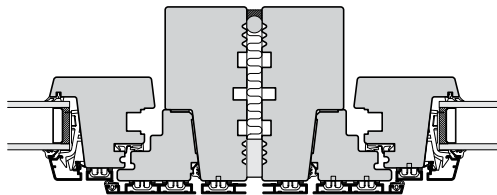
Einbau, S. 10 - Kopplungen

**VELFAC®**



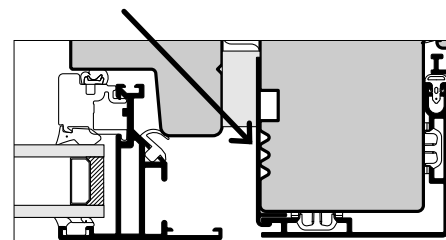
**VELFAC 200 - VELFAC 100**

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning



**VELFAC 100 - VELFAC 100**

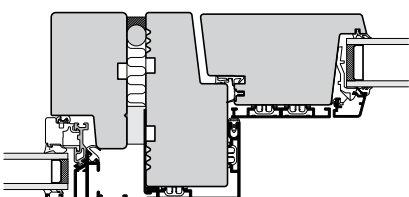
- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning



**N.B.** All couplings between VELFAC 200 and VELFAC 600 / VELFAC 100 must be fitted with a cover profile

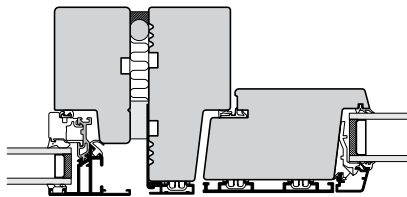
**OBS:** Husk dækprofil ved sammenstilling af VELFAC 200 og VELFAC 600 / VELFAC 100

**OBS:** Kom ihåg täckplåt vid sammanställning av VELFAC 200 och VELFAC 600 / VELFAC 100



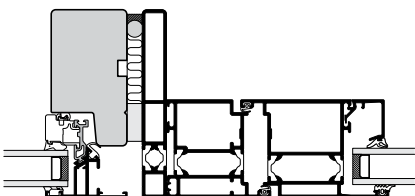
**VELFAC 200 - VELFAC 600 (VELFAC 700)**

- Inward opening door (N.B. cover profile)
- Indadgående dør (OBS: dækprofil)
- Inåtgående dörr (OBS: täckplåt)



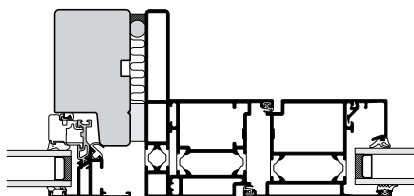
**VELFAC 200 - VELFAC 600 (VELFAC 700)**

- Outward opening door (N.B. cover profile)
- Udadgående dør (OBS: dækprofil)
- Utåtgående dörr (OBS: täckplåt)



**VELFAC 200 - VELFAC 500**

- Inward opening door
- Indadgående dør



**VELFAC 200 - VELFAC 500**

- Outward opening door
- Uddadgående dør

## Installation lug (for VELFAC 200 + 200 Helo®) - p. I

Montagebeslag - se de næste sider

Monteringsbeslag - se de nästa sidor

Wird in Deutschland nicht vermarktet

**VELFAC®**

**Faster, easier, cheaper.** To ensure you a fast, stable and durable window installation we have developed a system customised installation lug for VELFAC 200 windows, patio doors and sliding window doors. By twisting the new installation lug into the frame groove and the window is ready to be screwed into the structural opening.

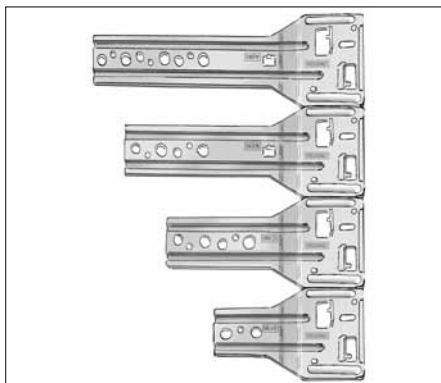
**Save time and money.** After test installations of windows using the VELFAC intallation lug, the installers found:

- Approx. 30% of preparation time on windows to be installed was saved. Time was saved in fixing the lug to the window frame i.e. the lug locates itself in the groove and is then screw fixed if required. The preparation can be made by one instead of the two people.
- Consistent Quality Control i.e. the groove locates the lug in the correct positioning and therefore the fixing screws, the lug specification is constant in terms of materials, finishes and fixing configuration.
- Flexibility of positioning around the frame in the windload condition i.e. lug can be repositioned without removing the frame from the aperture.
- Weight issue i.e. compared to the usual 3mm thick lugs, the VELFAC lugs have a 50% reduction in weight of materials to be transported and handled on site.

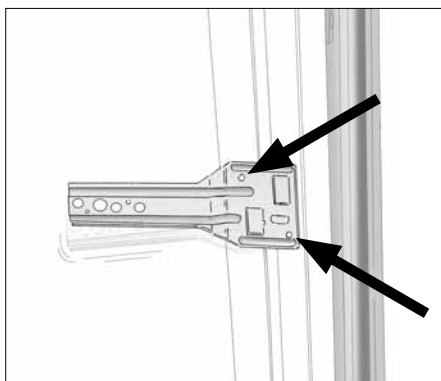
### Projecting.

- Page B provides an overview of the depths the different lugs can be used
- Page C features how many screws should be used depending on the window size and current construction
- Page D offers information of suggested fasteners according to the surround material

**Material and testing.** The fittings are made of 2mm steel, strength S235. The installation lugs are approved up to 1KN per fitting (push-and-pull test, horizontal load).



**VELFAC Installation lugs** are available in 4 different lengths: 280mm, 230mm, 180mm or 130mm. Please refer to the drawing on the next page to decide which length is suitable for your project.



**Securing the lug in the frame.** Slip the taps into the groove and twist into place to secure a good grip. The lug can be turned free again and moved up or down to avoid any positioning issue e.g. a joint between bricks.

**Fix the lug to the frame** with 5x40mm screws. N.B. longer screws will be required if timber packers or attachment profiles are attached to timber frame. Minimum embedment depth of screws into timber frame is 38mm.

**NOTE:**

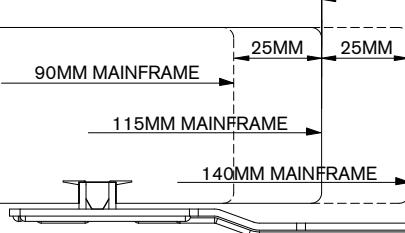
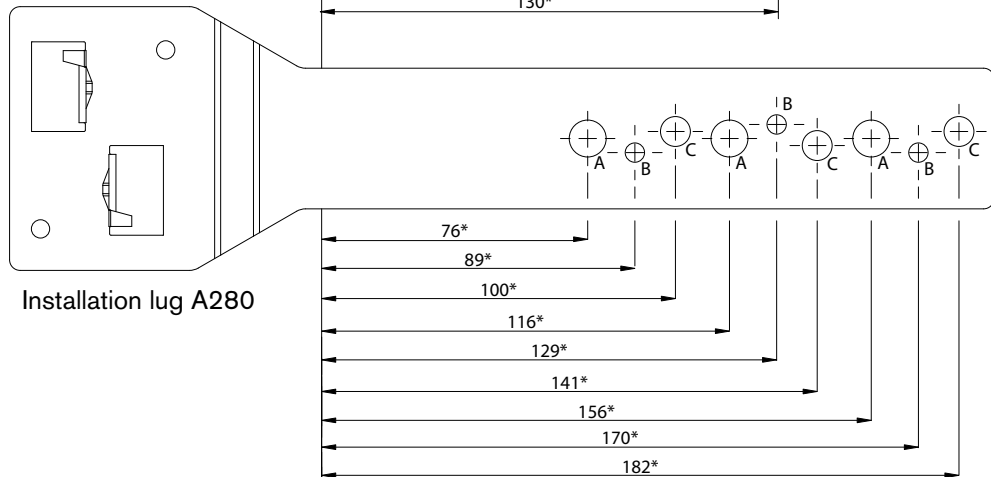
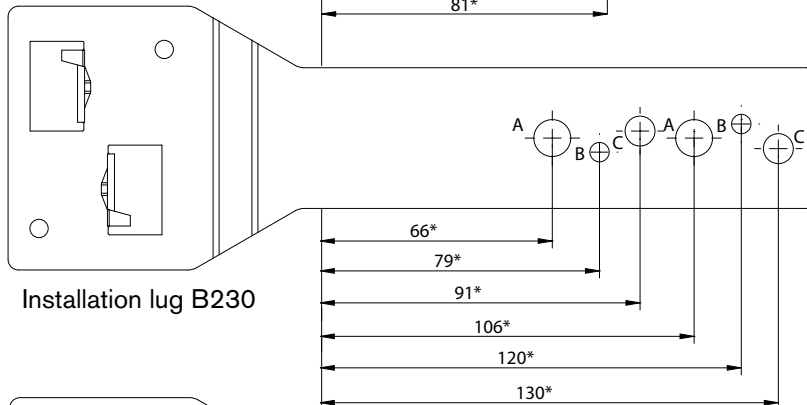
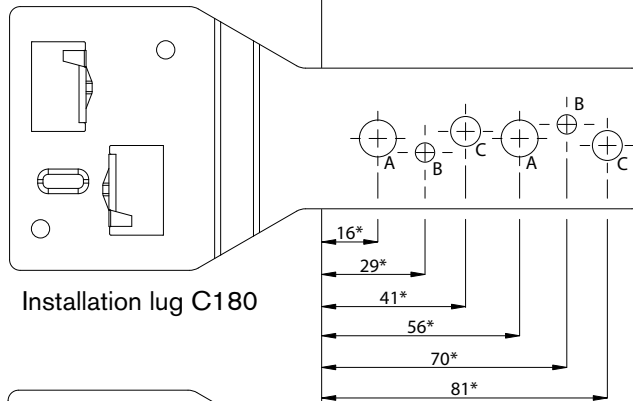
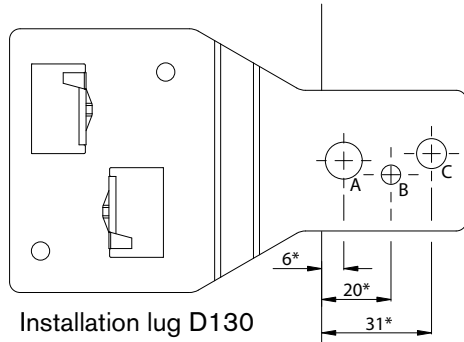
**OVERALL UNIT DIMENSIONS =**  
 90 mm MAIN FRAME = 124.5 OVERALL.  
 115 mm MAIN FRAME = 149.5 OVERALL.  
 140 mm MAIN FRAME = 174.5 OVERALL.

**FIXING HOLE DIAMETERS**

A = 10.5 mm DIAMETER.  
 B = 5.5 mm DIAMETER.  
 C = 8.5 mm DIAMETER.

\*ALL OFFSET FIXING HOLE DIMENSIONS ARE CALCULATED FROM REAR OF THE 115MM TIMBER MAINFRAME.  
 FOR THE 90MM MAINFRAME ADD 25MM.  
 FOR THE 140MM MAINFRAME DEDUCT 25MM.

EXTERNAL FACE OF STRUCTURE



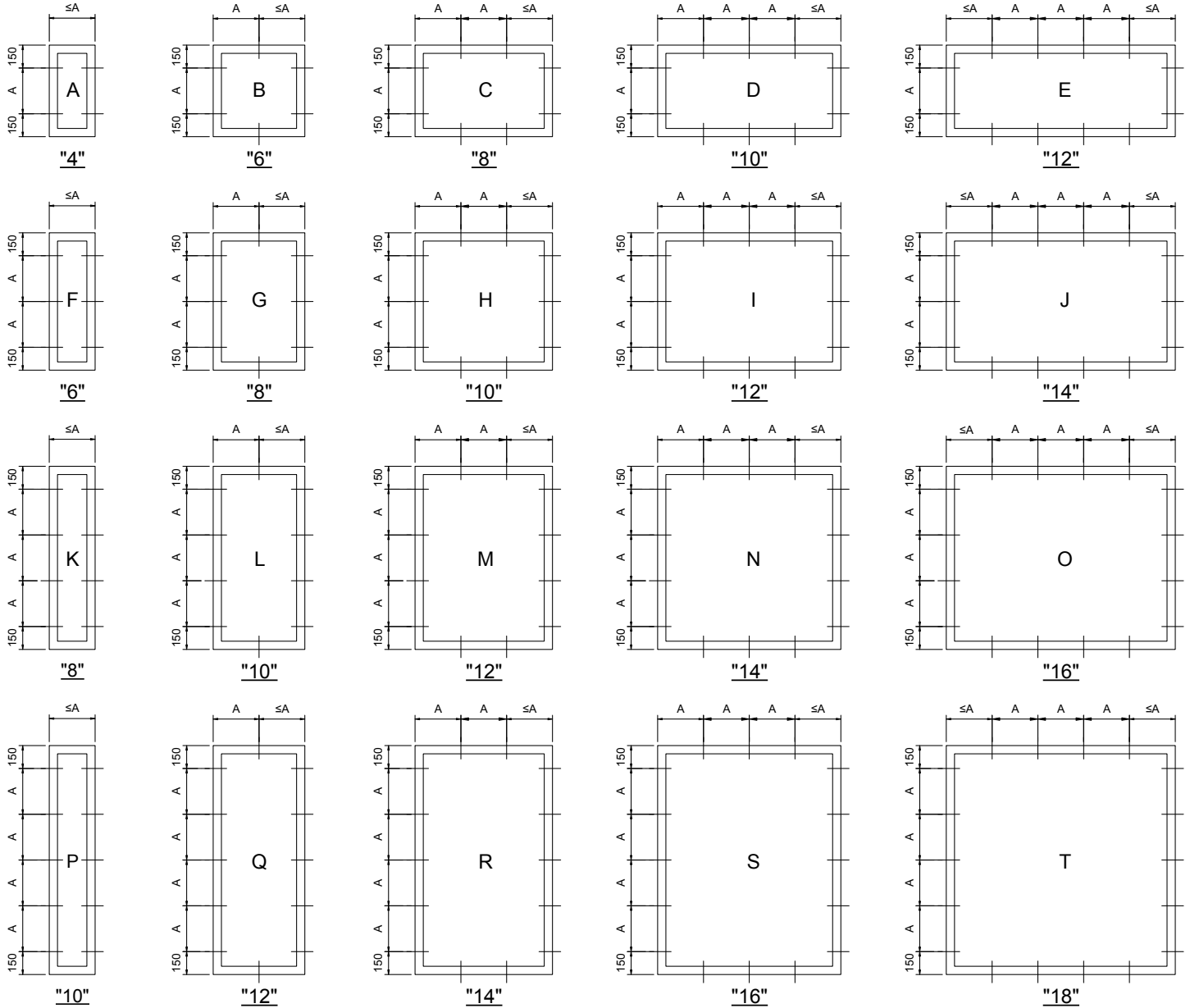
MIN. 10MM

150 OVERALL FRAME DEPTH

STRUCTURAL DEPTH

### Fixing lug arrangements (max spacing 900c/c)

Dimension 'A' in the below elements should not exceed maximum centres indicated on the table above.



### Maximum recommended fixing centres (for windload only)

Surround material	Design Windload (KN/m <sup>2</sup> )			
	≤0.75	0.75-1.0	1.01-1.5	1.51-2.0
3 N/m <sup>2</sup> block, 100mm wall	750mm	650mm	550mm	450mm
3 N/m <sup>2</sup> block, 140mm wall	900mm	900mm	650mm	550mm
7 N/m <sup>2</sup> block, 100mm wall	900mm	900mm	750mm	650mm
7 N/m <sup>2</sup> block, 140mm wall	900mm	900mm	900mm	750mm
Timber	900mm	900mm	900mm	900mm
Concrete	900mm	900mm	900mm	900mm
Steel	900mm	900mm	900mm	900mm

The above table provides guidance on the maximum fixing centres according to structural material and design windload. It is recommended that individual conditions should be reviewed by a qualified structural engineer to establish the specific requirements. NB: if the structural surround and/or design windload is unknown, fixings should be placed 150mm from the corner of the frame and at maximum 450mm centres.

### Suggested fasteners according to substrate

Substrate	Fastener option 1	Fastener option 2	Quantity	Remarks
Aerated block	7.5×60mm universal screw anchor. E.g. Hilti hus or equivalent	10×60 /10 plastic frame anchor. E.g. Hilti hrd-sgt or equivalent	1 no. fixing per lug	Fixing must be located on centre line of block
				Maximum packing thickness 10 mm
Brickwork	7.5×60mm universal screw anchor. E.g. Hilti hus or equivalent	10×60 /10 plastic frame anchor. E.g. Hilti hrd-sgt or equivalent	1 no. fixing per lug	Fixing must be located on centre line of brick
				Maximum packing thickness 10 mm
Concrete	7.5×60mm universal screw anchor. E.g. Hilti hus or equivalent	10×60 /10 plastic frame anchor. E.g. Hilti hrd-sgt or equivalent	1 no. fixing per lug	Fixing must be located on centre line of wall
				Maximum packing thickness 10 mm
Timber	5×60mm woodscrew		1 no. fixing per lug	For maximum packing thickness of up to 5 mm
			2 no. fixings per lug	For maximum packing thickness of up to 10 mm
Steel 2.0 to 5.5mm thick	5.5×32mm carbon steel self drilling screw. E.g. Hilti s-md03z or equivalent		1 no. fixing per lug	For maximum packing thickness of up to 5 mm
			2 no. fixings per lug	For maximum packing thickness of up to 10 mm
Steel 4.5 to 15mm thick	5.5×40mm carbon steel self drilling screw. E.g. Hilti s-d05z or equivalent		1 no. fixing per lug	For maximum packing thickness of up to 5 mm
			2 no. fixings per lug	For maximum packing thickness of up to 10 mm

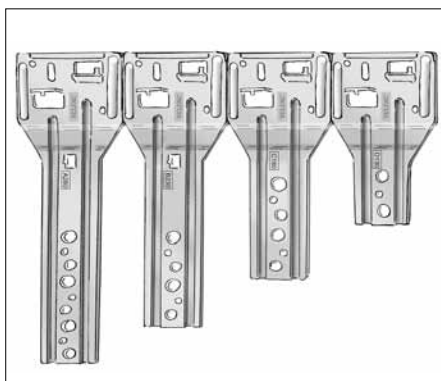
Installation lug - see previous pages

**VELFAC®**

Montagebeslag (til VELFAC 200 + VELFAC 200 Helo® + VELFAC Ribo)

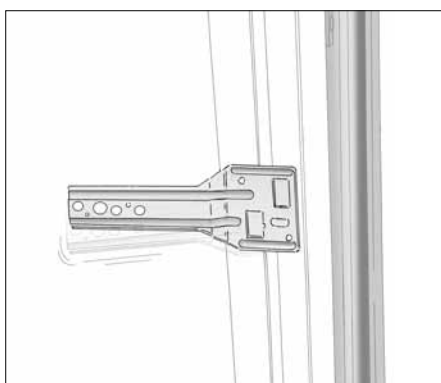
Monteringsbeslag (till VELFAC 200 + VELFAC 200 Helo®)

Wird in Deutschland nicht vermarktet



Montagebeslag findes i 5 længder: 370mm, 280mm, 230mm, 180mm og 130mm. Længden er præget på selve beslaget.

Monteringsbeslag finns i 5 längder: 370mm, 280mm, 230mm, 180mm och 130mm. Längden är präglad på beslaget.



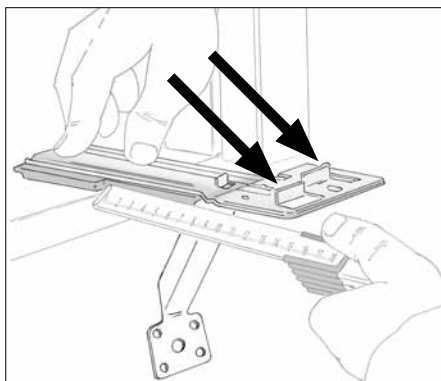
Vrid montagebeslaget på plads i karmens not. Beslaget kan vrides løs igen og flyttes op / ned for at tage hensyn til fx fuger.

Vrid monteringsbeslaget på plats i karmens not. Beslaget kan vridas lös igen och flyttas upp / ned för att ta hänsyn till fx fogar.



Evt. støttebeslag til 280mm og 230mm montagebeslag. Drejes fast i montagebeslaget og fæstes i det underliggende murværk.

Eventuella stödbeslag till 280mm och 230mm monteringsbeslag. Skruvas fast i monteringsbeslaget och fastsätts i det underliggande murverket.



Ved 1-fløjede vinduer kan montagebeslag også bruges som bæreslag i stedet for almindelig opklodsning. Max. 30kg belastning pr. beslag. Bæreslag monteres direkte under sidekarmene. De små tapper nappes af med tang (se pil), så vinduet kan justeres på plads sideværts. 230mm og 280mm bæreslag skal (afhængigt af indbygningsmetode) evt. påmonteres et støttebeslag, mens 130mm og 180mm montagebeslag altid bruges uden støttebeslag.

Vid 1-luft fönster kan monteringsbeslag också användas som bärbeslag istället för vanlig opklodsning. Max. 30kg last per beslag. Bärbeslag monteras under sidokarmerna. De små tapparna knippsas av med tång (se pil), så att fönstret kan justeras på plats i sidled. På monteringsbeslag 230mm och 280mm monteras eventuellt ett stödbeslag, medan monteringsbeslag 130mm och 180mm används utan stödbeslag.



Så let er det! Se montage-videoen på [www.VELFAC.dk](http://www.VELFAC.dk).

Så lätt är det! Se monterings-videoen på [www.VELFAC.se](http://www.VELFAC.se).



Sidehængte/sidestyrede elementer kræver støttebeslag (eller opklodsning) foroven og forneden i hængselsiden.



Sidohängda/sidostyrda element kræver stödbeslag (eller uppklotsning) upptill och nertill i gångjärnssidan.

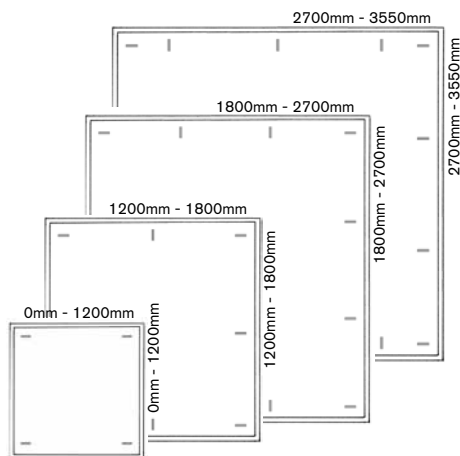
Installation lug - see previous pages

VELFAC®

Montagebeslag (til VELFAC 200 + VELFAC 200 Helo® + VELFAC Ribo)

Monteringsbeslag (till VELFAC 200 + VELFAC 200 Helo®)

Wird in Deutschland nicht vermarktet



Antallet af montagebeslag retter sig efter elementets størrelse. Max. afstand mellem befæstigelse er 900mm, og elementet skal være understøttet for egenvægt.

Der skal monteres bærebslag (eller anden opklodsning) under alle sidekarme og poste jvf. montagevideoen.

Ved ekstreme forhold, så som meget høje bygninger nær kystlinie eller vådområder, skal antallet af befæstigelser dog øges - kontakt VELFAC for flere informationer.

Antal monteringsbeslag är beroende av fönsterelementets storlek. Maximal avstånd mellan fästpunkterna är 900mm, och fönstret skall vara understöttat för egenvikt.

Det skall monteras bärbeslag (eller anden uppklotsning) under alla sidokarmar och poster, jämför med monteringsvideoen.

Vid extrema förhållanden, så som mycket höga byggnader nära kusten eller andra "våt" områden, skall antalet beslag ökas - kontakta VELFAC för mer information.

**Skruetypeer.** Brug nedenstående skruetypeer fra Fisher Befæstigelsessystemer eller tilsvarende skruer til montage i væg.

**Skruvtyper.** Använd nedanstående skruvtyper från Fisher fastsättningssystem eller motsvarande skruvar för montage i vägg.

Montagebeslag:

Monteringsbeslag:

Byggematerialer	Byggmaterial	Dübel/ankertype	Antal
Beton (min. C 16/20)	Betong (min. C 16/20)	FBS 6/25 P eller SXR 10 x 80 FUS	1
Letklinker (min. Lac 10/1600)	Lättklinker (min. Lac 10/1600)	FBS 6/25 P eller SXR 10 x 80 FUS	1
Massive mursten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	Massiv mursten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	FBS 6/25 P eller SXR 10 x 80 FUS	1
Hulsten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	Hålsten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	FBS 6/25 P eller SXR 10 x 80 FUS	1
Gasbeton (min. 575 Kg/m <sup>3</sup> )	Gasbetong (min. 575 Kg/m <sup>3</sup> )	FTP M 8	1
Træ	Trä	FSP-PT 5 x 50mm	2

Støttebeslag:

Stödbeslag:

Byggematerialer	Byggmaterial	Dübel/ankertype	Antal
Beton (min. C 16/20)	Betong (min. C 16/20)	FBS 6/5 P eller SXR 10 x 60 FUS	1
Letklinker (min. Lac 10/1600)	Lättklinker (min. Lac 10/1600)	FBS 6/5 P eller SXR 10 x 60 FUS	1
Massive mursten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	Massiv mursten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	FBS 6/5 P eller SXR 10 x 60 FUS	1
Hulsten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	Hålsten (min. 28 N/mm <sup>2</sup> )	FBS 6/5 P eller SXR 10 x 60 FUS	1
Gasbeton (min. 575 Kg/m <sup>3</sup> )	Gasbetong (min. 575 Kg/m <sup>3</sup> )	FTP M 8	1
Træ	Trä	FSP-PT 5 x 50mm	2



Pas på evt. risiko for kantafskalning.

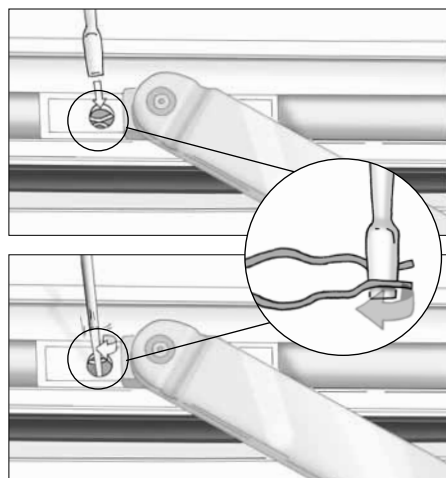
Var uppmärksam på evt risk för avskav på kanten.



Opklodsning. Af hensyn til skruens styrke er den maksimalt tilladte opklodsning mellem beslag og mur 12mm.

Stöttning med klossar. Med hänsyn till skruvarnas styrka är den maximala tillåtna klossningen mellan beslag och mur 12mm.

- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Sidehung opening light
- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Sidehængt vindue
- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Sidohängt fönster
- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Drehfenster

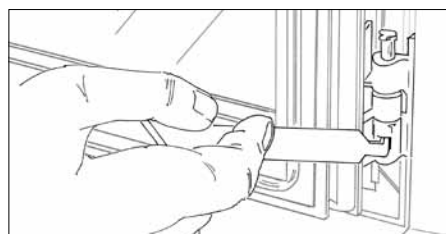


▶ **Demounting:** Release the friction brake by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the friction brake from the sash.

▶ **Afmontering:** Frigør friktionsbremsen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Løft nu friktionsbremsen af.

▶ **Avmontering:** Frigør friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bågen och friktionsbromsens arm och vrid skruvmejseln 90°. Lyft därefter av friktionsbromsen.

▶ **Demontage.** Lösen Sie die Friktionsbremse, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher 90° drehen. Lösen Sie jetzt die Friktionsbremse.

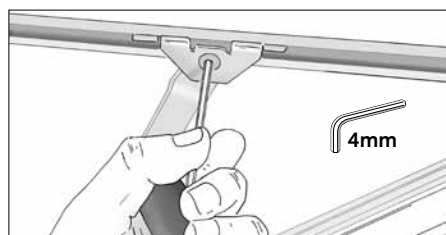
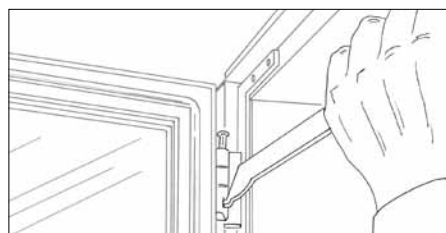


▶ Lift the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

▶ Vip først naglerne i hængslerne op med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold så rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

▶ Lyft upp sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

▶ Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

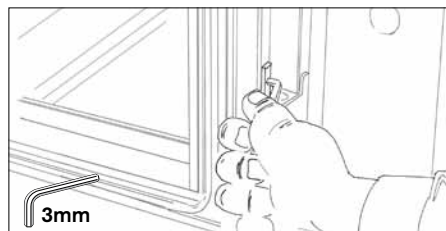


▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Do not oil!

▶ **Justering af friktionsbremse:** Løsn eller stram skruen. Må ikke smøres!

▶ **Justering av friktionsbroms:** Lossa eller dra åt skruven. Skall inte smörjas!

▶ **Justierung der Friktionsbremse:** Schraube lösen oder anziehen.

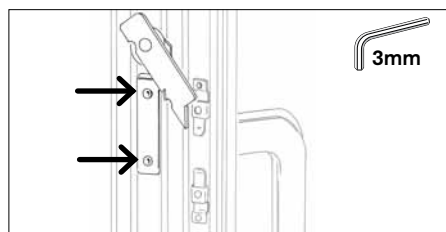


▶ **Height adjustment:** Unscrew the hinge and move the sash up or down as required.

▶ **Justering i højden:** Løsn hængselsskruer og flyt beslag.

▶ **Höjdjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe:** Die Schrauben des Scharniers lösen und den Beschlag nachstellen.



▶ **Height adjustment of sash lifting arm, if any:** Disengage Allen key screws and adjust the height.

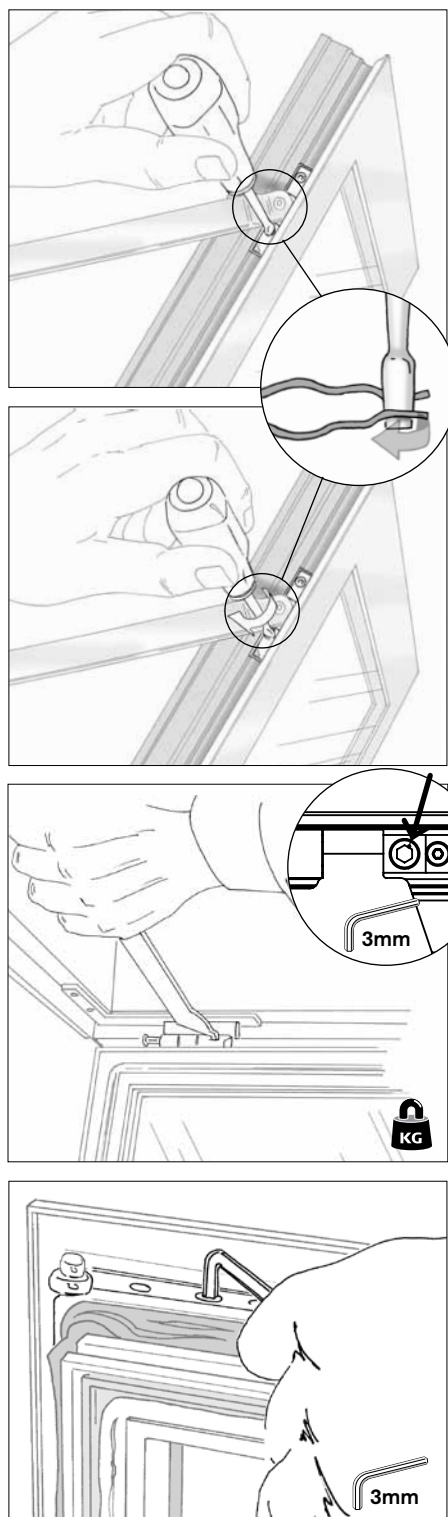
▶ **Højdejustering af evt. rammeløfter:** Løsn skruer og flyt beslag.

▶ **Höjdjustering av ev. bågupplyftare:** Lossa skruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe einer evtl. vorhandenen Hebevorrichtung:** Schrauben lösen und Beschlag nachstellen.

- ▶ VELFAC 203 + 203 Helo Tophung window
- ▶ VELFAC 203 + 203 Helo Tophængt vindue
- ▶ VELFAC 203 + 203 Helo Topphängt fönster
- ◻ VELFAC 203 + 203 Helo Klappflügelfenster

- ▶ **Demounting:** Open the window and detach the motor chain - see page 42.
- ▶ **Afmontering:** Åbn vinduet og afmonter motorkæden - se side 42.
- ▶ **Avmontering:** Öppna fönstret och avmontera motor kedjan - se sido 42.
- ◻ **Demontage:** Öffnen Sie das Fenster und lösen Sie die Motorkette - siehe Seite 42.



▶ Release the arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the arm from the sash.

**N.B.** Once the arms have been released, the sash may fall out!

▶ Frigør bæreamene ved at stikke en ligekævet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Træk nu bæreamene fri.

**OBS:** Når bæreamene løsnes, kan rammen falde ned!

▶ Frigör bäramen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bäramen och vrid skruvmejseln 90°. Frigör nu bäramen.

**OBS:** När bäramarna har lossats kan bågen falla ner!

◻ Lösen Sie den Tragarm, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt den Tragarm. **PS:** Wenn die Tragarme gelöst werden, kann der Flügel herunterfallen.

▶ Remove the screw that locks the pin. Push out the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

▶ Fjern først pinolskruen, der spærrer for naglen. Vip så naglerne i hængslerne ud med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

▶ Ta först bort skruven som låsar sprinten. Lyft ut sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

◻ Entfernen Sie die Madenschraube, dass der Scharnierstift einrastet. Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

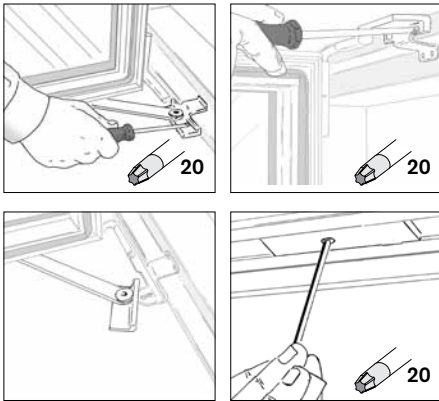
▶ **Height adjustment** by moving the sash fittings up or down on both sides.

▶ **Justering i højden:** Løsn skruer og flyt beslagene i begge sider.

▶ **Höjjustering** kan göras genom att flytta beslagen i sidorna.

◻ **Justierung der Höhe:** Schrauben lösen und den Beschlag an beiden Seiten justieren.

- ▶ VELFAC 207 + 207 Helo Sidehung projecting light
- ▶ VELFAC 207 + 207 Helo Sidestyret vindue
- ▶ VELFAC 207 + 207 Helo Sidostyrt fönster
- ◻ VELFAC 207 + 207 Helo Schiebedrehfenster

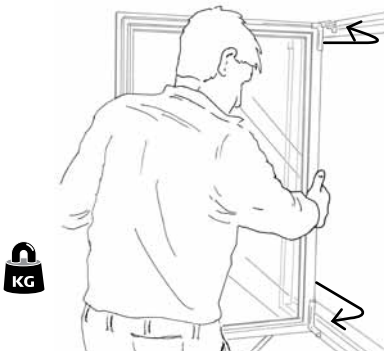


▶ **Demounting:** Open the window (90°). Loosen the ironmongery at the top and bottom part of the frame and turn it away. Dismount the stop blocks in the guide rails.

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet til 90°. Løsn beslagene foroven og forneden og drej dem væk. Afmonter eventuelle stopklodser i glideskinnerne.

▶ **Avmontering:** Lossa beslagen upptill och nedtill och vrid undan dem. Montera bort eventuella stoppklossar i glidskenorna.

◻ **Demontage:** Öffnen Sie den Flügel um 90°. Lösen Sie den Beschlag oben und unten und drehen ihn weg. Demontieren Sie eventuelle Stopklötze in der Schiene.

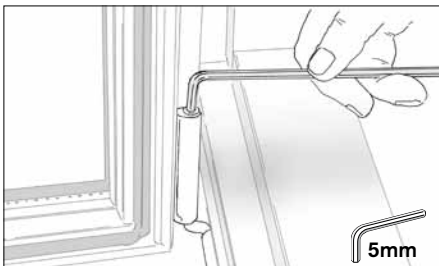


▶ Move the sash to the guide rail opening and pull it out.

▶ Kør rammen hen til udsparring i glideskinnen og træk den ud.

▶ För bågen till öppet läge i glidskenan och dra loss den.

◻ Schieben Sie den Flügel zur Aussparung der Gleitschiene heran und heben Sie ihn heraus.

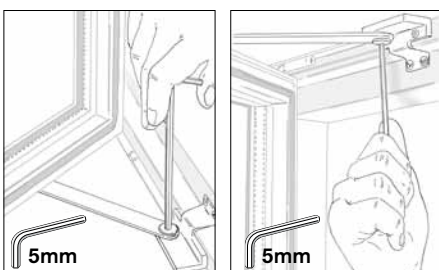


▶ **Height adjustment:** Turn the screw in the bottom hinge to move the sash up or down as required.

▶ **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen i nederste hængsel.

▶ **Höjdjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslagen.

◻ **Justierung der Höhe:** Verschieben Sie den Rahmen rauf/ runter, indem Sie die Schraube am unteren Beschlag drehen.

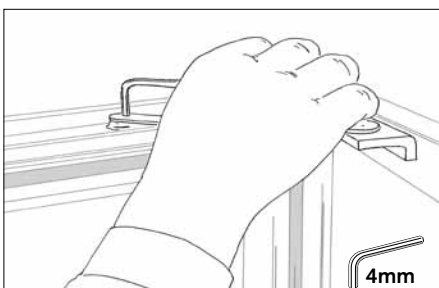


▶ **Adjusting sideways:** Open the sash. Loosen the screws of the sash fittings and remove the fittings as required.

▶ **Justering sideværts:** Flyt ramme-beslaget sideværts ved at dreje skruen.

▶ **Justering i sidled:** Öppna bågen. Lossa skruvarna i bågbeslaget och flytta beslaget så långt som det behövs.

◻ **Justierung seitwärts:** Verschieben Sie den Rahmenbeschlag seitwärts, indem Sie die Schraube lösen.



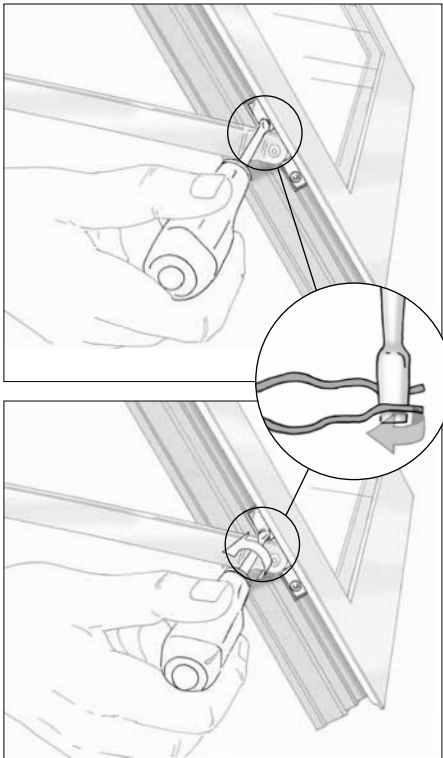
▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw at the top and bottom of the window sash.

▶ **Justering af friktionsbremse:** Løsn eller stram skruen for oven og for neden på vinduesrammen.

▶ **Justering av friktionsbroms:** Lossa eller dra åt skruven upptill och nedtill på fönsterbågen.

◻ **Justierung der Friktionsbremse:** Lösen oder ziehen Sie die Schraube von oben oder unten an.

- ▶ VELFAC 208 + 208 Helo Tophung window
- ▶ VELFAC 208 + 208 Helo Tophængt vindue
- ▶ VELFAC 208 + 208 Helo Topphängt fönster
- ◻ VELFAC 208 + 208 Helo Klappflügelfenster



▶ **Demounting:** Release the arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the arm from the sash.

**N.B.** Once the arms have been released, the sash may fall out!

▶ **Afmontering:** Frigør bæreamen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Træk nu bæreamen fri.

**OBS:** Når bæreamene løsnes, kan rammen falde ned!

▶ **Avmontering:** Frigör bäramen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bäramen och vrid skruvmejseln 90°. Frigör nu bäramen.

**OBS:** När bäramarna har lossats kan bågen falla ner!

◻ **Demontage:** Lösen Sie den Tragarm, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt den Tragarm. **PS:** Wenn die Tragarme gelöst werden, kann der Flügel herunterfallen.

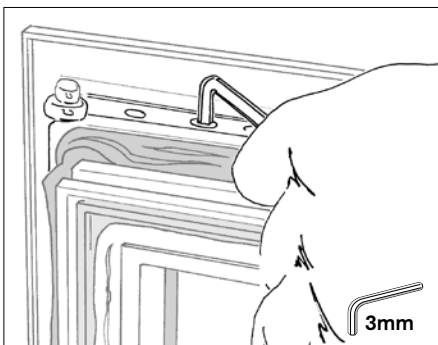


▶ Open the window to a horizontal position and lift it off.

▶ Åbn vinduet til vandret og løft det af.

▶ Öppna fönstret till vågrätt läge och lyft av det.

◻ Öffnen Sie das Fenster zu einer waagerechten Position und heben Sie es heraus.



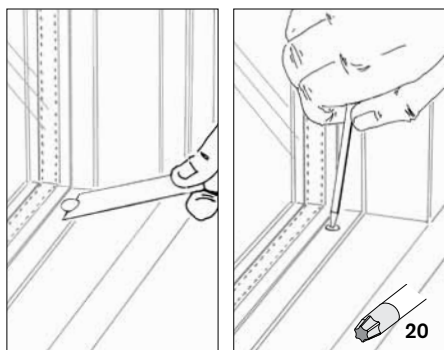
▶ **Height adjustment** by moving the sash fittings up or down on both sides.

▶ **Justering i højden:** Løsn skruer og flyt beslagene i begge sider.

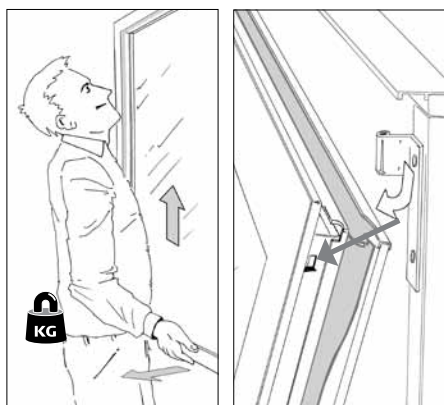
▶ **Höjjustering** kan göras genom att flytta beslagen i sidorna.

◻ **Justierung der Höhe:** Schrauben lösen und den Beschlag an beiden Seiten justieren.

- ▶ VELFAC 210 + 210 Helo Fixed light
- ▶ VELFAC 210 + 210 Helo Fast vindue
- ▶ VELFAC 210 + 210 Helo Fast fönster
- ◻ VELFAC 210 + 210 Helo Feststehendes Fenster



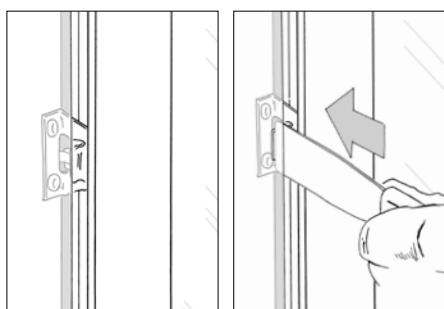
- ▶ **Dismounting:** Remove the cover caps on the inside and take out the screws.
- ▶ **Afmontering:** Fjern dækpropper indvendig og skru skrue ud.
- ▶ **Avmontering:** Ta bort täckbrickorna på insidan och skruva ur skruvarna.
- ◻ **Demontage:** Entfernen Sie die Abdeck-kappen innen und entfernen Sie die Schrauben.



- ▶ Lift the sash slightly (5 or 6mm), pull it outwards (2 or 3cm) and lower it. You may use sucker pads for this operation.
- N.B.** The sash is detached when released at the bottom.
- ▶ Løft rammen 5-6mm, træk den 2-3cm udad og sænk den ned. Brug evt. løfte-stang med forsigtighed. **OBS:** Rammen er løs, når den løftes fri forned.
- ▶ Lyft bågen 5-6mm, dra den utåt 2-3cm och sänk ner den. Använd ev. hävstång med försiktighet. **OBS:** Bågen är lös när den lyfts ur nertill.
- ◻ Heben Sie den Flügel 5-6mm an und ziehen Sie ihn 2-3cm heraus. Danach setzen Sie den Flügel wieder ab. Zum Anheben können Sie auch vorsichtig einen Hebel ansetzen.
- PS:** Wenn die Schrauben entfernt werden, kann der Flügel herunterfallen.



- ▶ **Heavy elements**, sliding window doors and side elements of doors should be dismantled using appropriate lifting gear.
- ▶ **Tunge elementer**, skydedøre og sidepartier til døre skal håndteres vha. egnet teknisk hjælpemiddel fx vinduesløfter, teleskopløsser, kran el. lignende.
- ▶ **Tunga element**, skjutdörrar och sidopartier skall hanteras med hjälp av lämplig teknisk utrustning såsom fönsterhissar, teleskopplastare, kran el. liknande.
- ◻ **Bei der Demontage von schwere Elemente/Türen/Schiebetüren und/oder deren Seitenteile** benutzen Sie bitte geeignete technische Hilfsmittel, z. B. Fensterheber, Teleskoplader, Kran oder ähnliches.

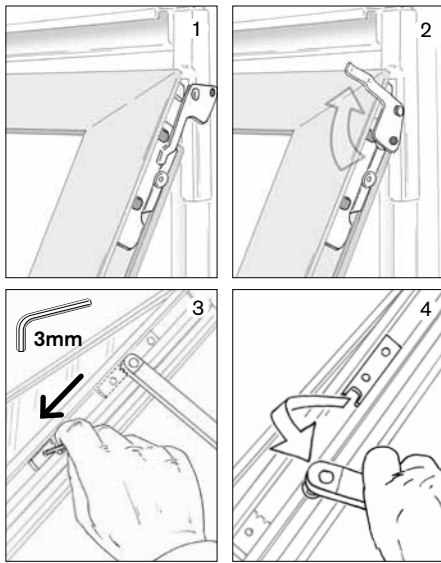


- ▶ **Elements >1200mm** may have 1-2 extra fittings. Push the fittings with a putty knife to un-click and release the jamb.
- ▶ **Elementer >1200mm** kan have 1-2 tilholderbeslag i siderne. Tryk på beslagene med en spartel, og drej dem fri af clipsen, så rammen slipper.
- ▶ **Element >1200mm** kan ha 1-2 tillhållarbeslag på mitten. Tryck på beslagen med en spackel och vrid dem ur clipsen, så lossnar de från bågen.
- ◻ **Elemente größer als 1200mm** können mit zusätzlichen Verriegelungen versehen werden. Drücken Sie mit einem Spachtel auf die Beschläge und drehen Sie sie frei. Dabei löst sich der Flügel.



- ▶ **N.B. reinstallation:** Re-click the fittings with a putty knife.
- ▶ **OBS genmontering:** Klik tilholderbeslaget fast med en spartel.
- ▶ **OBS återmontering:** Kläm bågens tillhållarbeslag fast med en spackel.
- ◻ **PS Zusammenbau:** Drücken Sie mit einem Spachtel auf die zusätzliche Verriegelung den Flügel fest.

- ▶ VELFAC 212 + 212 Helo Tophung projecting light
- ▶ VELFAC 212 + 212 Helo Topstyret vindue
- ▶ VELFAC 212 + 212 Helo Topstyrt fönster
- ▷ VELFAC 212 + 212 Helo Senkkloppfenster



▶ **Dismounting.** Open the window completely. Heavy sashes are fitted with an additional security catch, which must be released (1+2). Loosen the stops beneath the friction arms, move them downwards and tighten the screws (3). Release the friction arms from the sash (4). **N.B.** Once the friction arms have been released, the sash may fall out!

▶ **Afmontering.** Åbn vinduet helt. Tunge rammer har et ekstra sikringsbeslag, der først skal drejes opad (1+2). Løsn stopklodser under balancearmene, flyt dem ned og skru dem fast (3). Træk balancearmene fri af rammeophæng (4).

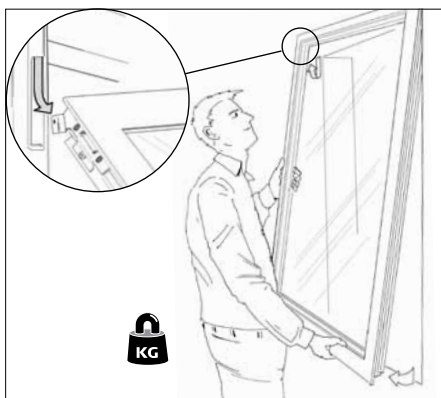
**OBS:** Når balancearmene frigøres, kan rammen falde ned!

▶ **Avmontering.** Öppna fönstret helt. Tunga båggar har ett extra beslag som skall vridas uppåt (1+2). Lossa stopklotsarna under balansarmarna, flytta ner dem och skruva fast dem (3). Dra loss balansarmarna från bågupphängningen (4).

**OBS:** När balansarmarna lossats kan bågen falla ner!

▷ **Demontage.** Öffnen Sie das Fenster maximal. Lösen Sie die Pufferklötze unterhalb der Hebearme, schieben Sie die Pufferklötze nach unten und drehen Sie diese wieder fest. Nun ziehen Sie die Hebearme aus der Flügelaufhängung.

**PS:** Wenn die Hebearme gelöst werden, kann der Flügel herausfallen.



▶ Open the window to approximately 45°. Tilt the sash out of the guide rail.

▶ Åbn vinduet ca. 45°. Nu kærtres rammen ud af styreskinnen.

▶ Öppna fönstret ca 45°. Fäll ut bågen från styrskenan.

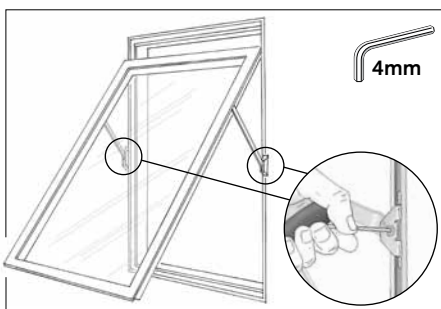
▷ Das Fenster ungefähr 45° öffnen. Jetzt kann der Flügel aus der Führungsschiene gekippt werden.

▶ **N.B. reinstallation:** Make sure the top guide (white cube) points downwards.

▶ **OBS genmontering:** Tjek at "topstyret" (hvid "sukkerkald") vender nedad.

▶ **OBS återmontering:** Kontrollera att styrklossen (vit "sockerbit") pekar nedåt.

▷ **PS Zusammenbau:** Achten Sie darauf, dass die obere Führung (weißer „Zuckerwürfel“) nach unten weist.

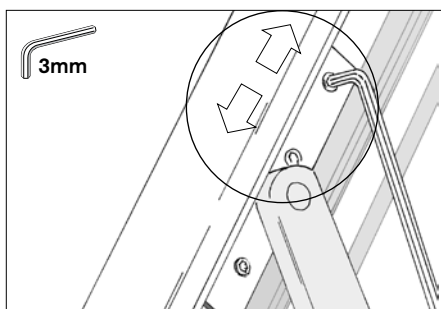


▶ **Adjusting the friction brake** to ensure smooth operation on both sides. Do not oil!

▶ **Justering af friktionsbremsen** så vinduet går lige let i begge sider. Må ikke smøres!

▶ **Justering av friktionsbromsen** så att fönstret går lika lätt i båda sidor. Skall inte smörjas!

▷ **Justierung der Friktionsbremse** zur Sicherung der beiderseitig reibungslosen Funktion des Fensters.



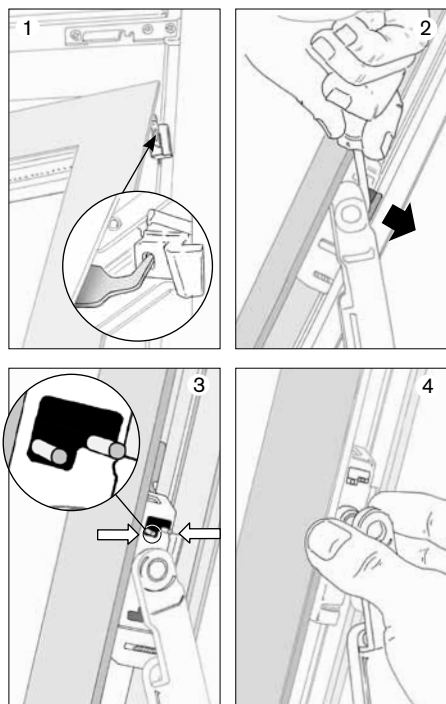
▶ **TIP:** Sashes can be levelled by loosening the fitting in either side and moving it up or down.

▶ **TIP:** Hvis rammerne ikke flugter, kan de justeres ved at løsne beslaget i en af siderne og flytte det op eller ned.

▶ **TIPS:** Om bågens kanter inte linjerar kan du justera bågen genom att lossa beslaget i ena sidan och flytta det upp eller ner.

▷ **TIP:** Wenn der Flügel nicht fluchtet, kann er mit Lösen des Beschlages auf einer Seite justiert werden.

- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Reversible opening light, p. 1
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vendevidue, s. 1
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vändbart fönster, s. 1
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Wendefenster, S. 1



▶ **Dismounting:** Open the window and release the childproof safety stay. Release the cross tongue casement fastener at the top on both sides (1).

Sash mounting, both sides: push the lock washer out (2), press the snap lock together (3), and pull the swing fitting out (4).

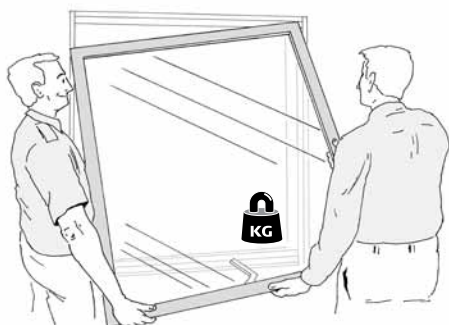
▶ **Afmontering:** Åbn vinduet og udløs børnesikringen. Træk låsepal tilbage foroven i begge sider (1).

I rammeophæng i begge sider: skub låseskive ud (2), tryk fjederlås sammen (3), træk vendebeslag fri (4).

▶ **Avmontering:** Öppna fönstret och utlös barnsäkringen. Frigör spärren upptill i båda sidor (1). I bågupphängningen i båda sidor: skjut ut låsskivan (2), tryck ihop fjäderlåset (3), vrid loss vändbeslaget (4).

□ **Demontage:** Öffnen Sie das Fenster und lösen Sie die Kindersicherung. Verschieben Sie den Riegel an den beiden oberen Seiten (1).

In der Flügelaufhängung rechts und links: Schieben Sie die Sicherungsscheibe heraus (2), drücken Sie das Schnappschloss zusammen (3) und ziehen Sie den Wendebeschlag komplett heraus (4).

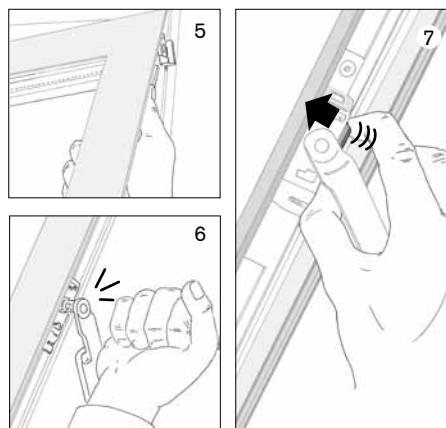


▶ The sash can now be tilted free.

▶ Rammen kan nu kæntres af.

▶ Bågen kan nu fällas av.

□ Der Flügel lässt sich nun herauskippen.



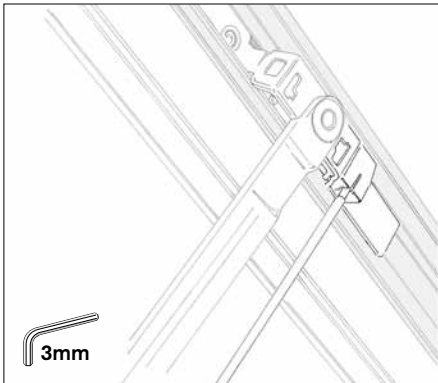
▶ **Remounting:** Open the window to 45°. Place the fitting correctly at the top (5) and tilt the window in place. Press the swing fitting (6), then the lock washer into position (7).

▶ **Genmontering:** Åbn vinduet ca. 45°. Placer beslag foroven korrekt (5) og kæntr vinduet på plads. Tryk vendebeslag på plads (6). Tryk låseskive på plads (7).

▶ **Återmontering:** Öppna fönstret ca 45°. Placera beslaget korrekt upptill (5) och tippa fönstret på plats. Tryck vändbeslaget på plats (6). Tryck låsskivan på plats (7).

□ **Wiedermontage:** Das Fenster ungefähr im 45° Winkel anhalten. Platzieren Sie korrekt die oberen Beschläge (5). Drücken Sie den Wendebeschlag in die richtige Position (6). Drücken Sie die Sicherungsscheibe auf ihren Platz (7).

- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Reversible opening light, p. 2
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vendevindue, s. 2
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vändbart fönster, s. 2
- ◻ VELFAC 229 + 229 Helo Wendefenster, S. 2

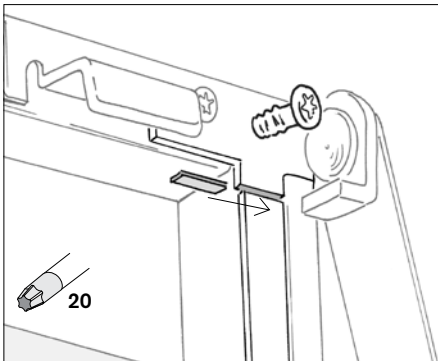


▶ **To adjust the friction brake:** Turn the screw in the push rod anti-clockwise to tighten the brake.

▶ **Justering af friktionsbremse:** Drej skruen ved trykstangen i begge sider. Drej mod uret for at stramme bremsen.

▶ **Justering av friktionsbroms:** Vrid skruven vid tryckstången i båda sidor. Dra moturs för att spänna bromsen.

◻ **Justierung der Friktionsbremse:** Durch Anziehen der Schraube an der Druckstange lockern Sie und durch Lösen der Schraube erhöhen Sie die Schwergängigkeit der Friktionsbremse.



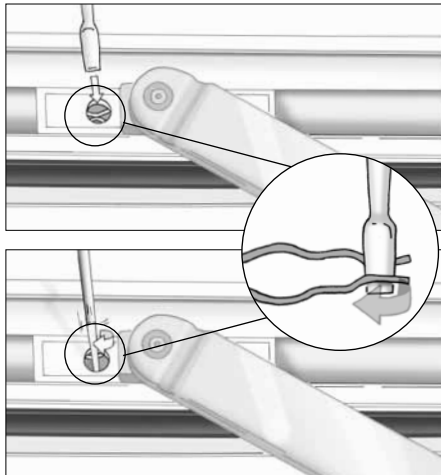
▶ **Height adjustment:** Loosen the screws, lift the fitting upwards and place a steel spacer or similar.

▶ **Højdejustering:** Løsn skruerne, løft beslag opad og placer stålbrick el. lign.

▶ **Höjdjustering:** Lossa skruvarna, lyft beslaget uppåt och placera stålbricka e. d.

◻ **Justierung der Höhe:** Schrauben lockern, die Beschläge anheben und ein Stahlplättchen o.ä. unterlegen.

- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Patio door
- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Terrassedør
- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Terrassdörr
- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Terrassentür

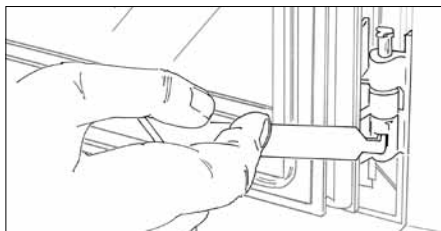


▶ **Demounting:** Release the friction brake by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the friction brake from the sash.

▶ **Afmontering:** Frigør friktionsbremsen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Løft nu friktionsbremsen af.

▶ **Avmontering:** Frigør friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bågen och friktionsbromsens arm och vrid skruvmejseln 90°. Lyft därefter av friktionsbromsen.

▶ **Demontage.** Lösen Sie die Friktionsbremse, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt die Friktionsbremse.

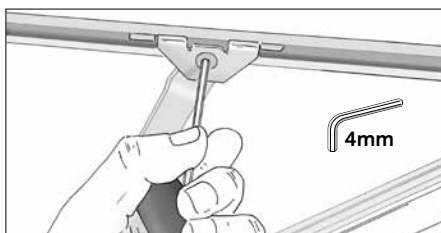
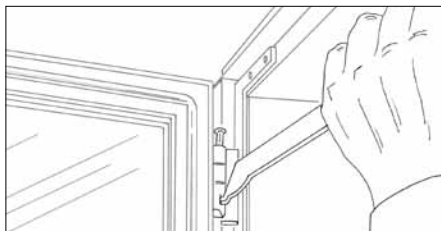


▶ Lift the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

▶ Vip først naglerne i hængslerne op med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold så rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

▶ Lyft upp sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

▶ Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

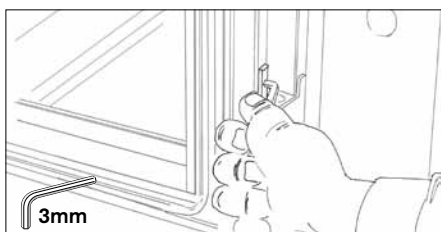


▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Do not oil!

▶ **Justering af friktionsbremse:** Løsn eller stram skruen. Må ikke smøres!

▶ **Justering av friktionsbroms:** Lossa eller dra åt skruven. Skall inte smörjas!

▶ **Justierung der Friktionsbremse:** Schraube lösen oder anziehen.

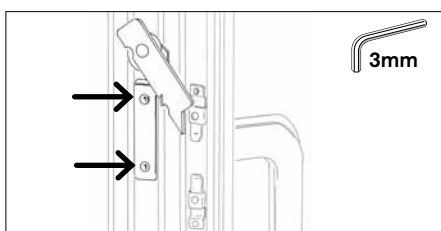


▶ **Height adjustment:** Unscrew the hinge and move the sash up or down as required.

▶ **Justering i højden:** Løsn hængselsskruer og flyt beslag.

▶ **Höjjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe:** Die Schrauben des Scharniers lösen und den Beschlag nachstellen.



▶ **Height adjustment of sash lifting arm, if any:** Disengage Allen key screws and adjust the height.

▶ **Højdejustering af evt. rammeløfter:** Løsn skruer og flyt beslag.

▶ **Höjjustering av ev. bågupplyftare:** Lossa skruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe einer evtl. vorhandenen Hebevorrichtung:** Schrauben lösen und Beschlag nachstellen.

- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - Installation tip
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Monterings-tips
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Monterings-tips
- ▷ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Montagehinweise

▶ **Ensuring the sliding door operates as smoothly as possible:**

- Dismount sashes before installation (all 4 sashes with bi-parting doors)
- Place the mainframes in the opening and couple them together - see couplings on 13.

It is essential that the mainframes are installed with accuracy, therefore:

- Make sure the threshold is completely level
- Frames must be installed plumb and level, ensuring A & B diagonal measurements are equal
- Accurately installed frames will require fewer adjustments

▶ **Sådan kommer skydedøren til at køre optimalt:**

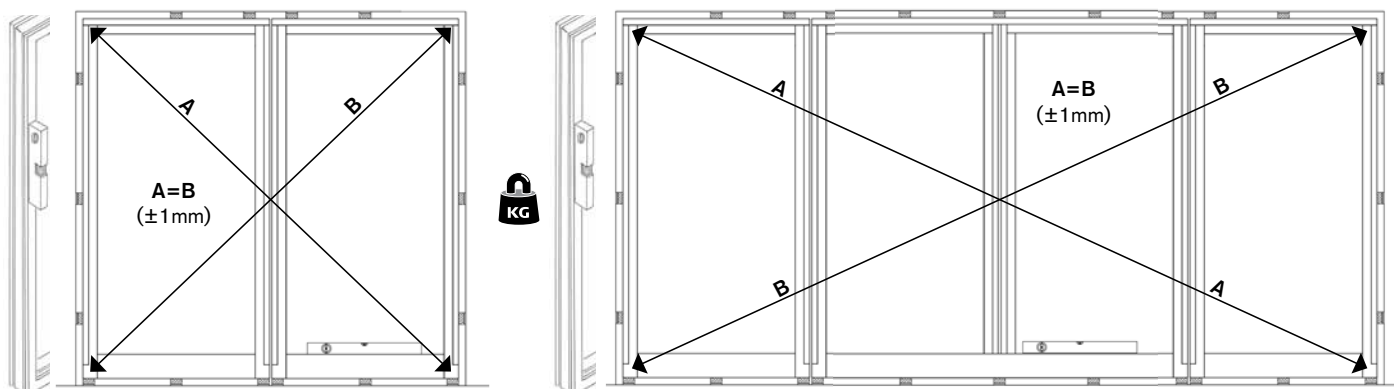
- Afmonter altid begge rammer før montering (i 2-fløjede skydedøre alle 4 rammer).
- Stil karmene op i murhullet vha. kiler eller puder. Karme i opdelte elementer skrues sammen (se side 13).
- Det er afgørende for dørens funktionalitet, at karmene monteres helt perfekt, derfor:
  - Sørg for at bundkarmen bliver fuldstændig vandret.
  - Monter karmene helt i lod, vatter og krydsmål ( $\pm 1\text{mm}$ ).
- Er skydedøren monteret korrekt, kan justering af døren helt undgås.

▶ **Gör så här för att skjuddörren ska fungera optimalt:**

- Avmontera alltid båda bågarna innan montering (i 2-lufts skjuddörrar alla 4 bågarna).
- Karmarna ställs upp i hålet i väggen där skjuddörren ska stå med hjälp av kilar eller kuddar. Karma i delat element skruvas ihop.
- Det är allavgörande att karmarna monteras perfekt, därför:
  - Var noga med att bottenkarmen ligger fullständigt vågrätt.
  - Montera karmarna helt lodrätt, vågrätt och i perfekt diagonal ( $\pm 1\text{mm}$ ).
- Om skjuddörren monteras korrekt kan man helt undvika justering av dörren.

▷ **Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise für eine optimale Funktion der Schiebetür:**

- Demontieren Sie vor der Montage beide Flügel (bei zweiflügeligen Schiebetüren alle vier Flügel).
- Die Türrahmen werden in der Maueröffnung aufgestellt, mit Keilen oder Polstern fixiert. Rahmen des zerlegten Elementes danach verschrauben.
- Für die Funktionalität der Schiebetür ist entscheidend, dass der Einbau passgenau erfolgt, deshalb
  - muss der Bodenrahmen vollständig waagerecht eingebaut werden
  - und die Rahmen müssen ganz lotrecht, rechtwinklig und kreuzweise ( $\pm 1\text{mm}$ ) montiert werden.
- Wenn die Schiebetür korrekt montiert wurde, ist eine Justierung der Tür nicht nötig.



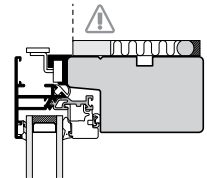
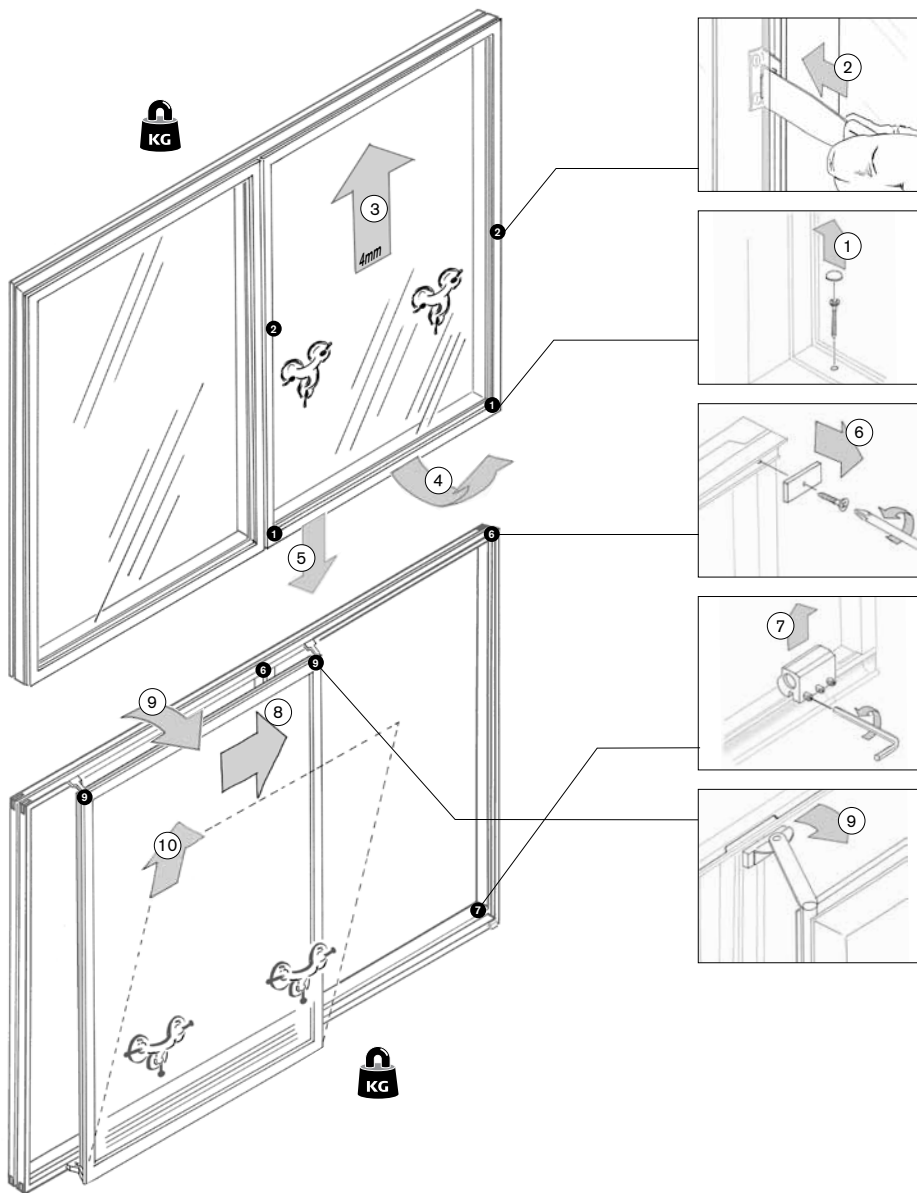
▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - The complete unit

**VELFAC®**

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Montage af ét element

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Montage av ett element

◻ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Das komplette Element

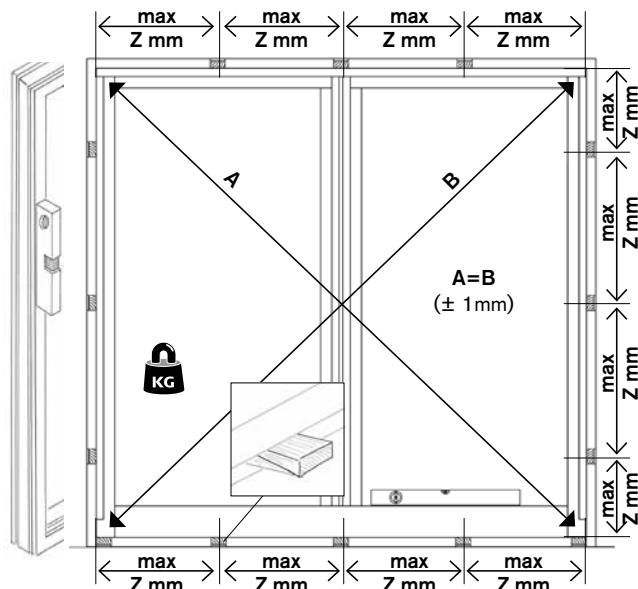
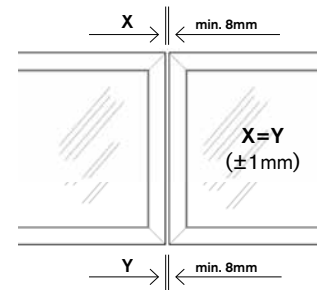


▶ Head detail for the fixed part of the sliding window door. No sealant material beyond the dotted line!

▶ Overkarm på skydedørens fast del. Kun fugemateriale til den stiplede strek!

▶ Överkarm på skjuddörrs fasta del. Inget fogmateriale framför den streckade linjen!

◻ Oberrahmen für den festen Teil der Schiebetür. Keine Versiegelung vor dem Kompriband.



▶ **Installation:** Distance between fixing point must not exceed 900mm (Z). Tolerances indicated must be respected. Avoid blocking drainage holes in sliding track.

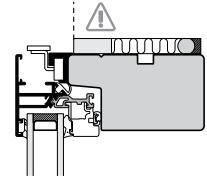
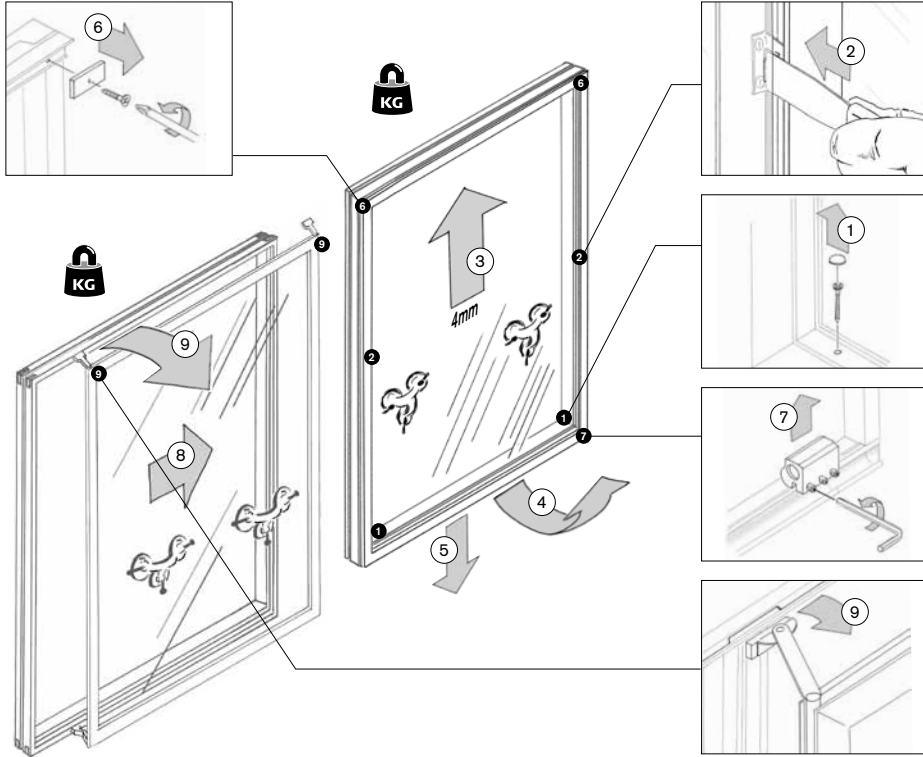
▶ **Montage:** Afstanden mellem mellem befæstigelsespunkter må ikke overstige 900mm (Z). De anførte tolerancer skal overholdes. Husk tilbagetrukket fuge under skinnen, så drænhuller ligger frit.

▶ **Montage:** Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm (Z). Toleranser skall följas noga. Se till att fogen hamnar längre in vid skenan, p g a dräneringshålen.

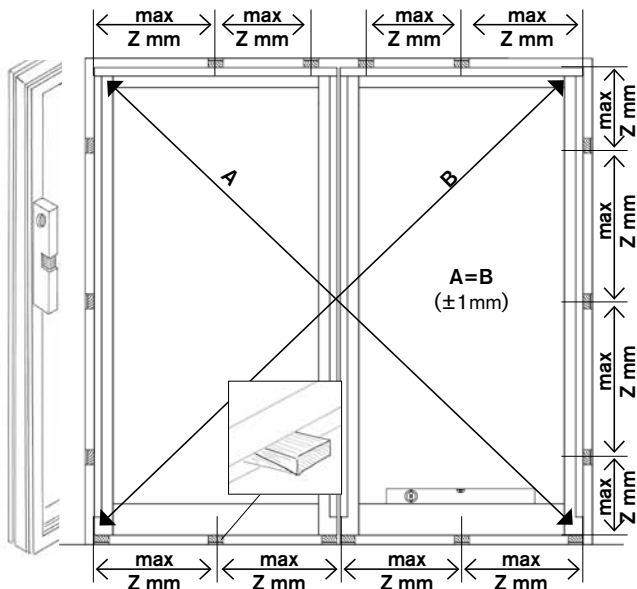
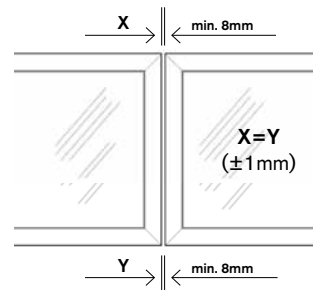
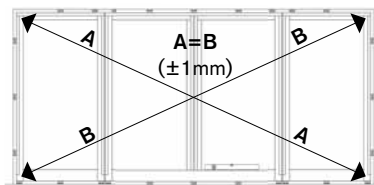
◻ **Montage der Flügel:** Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800mm nicht überschreiten (Z). Die angegebenen Toleranzen müssen eingehalten werden. Wegen der Wasserabführung in der Schiene das Kompriband hinter die Schiene setzen.

- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - The seperated unit
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Det opdelte element
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Montage av delat element
- ◻ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Das zerlegte Element

- ▶ Dismount both (or all 4) sashes before installing the sliding door.
- ▶ Afmonter begge (eller alle 4) rammer, før indbygning påbegyndes.
- ▶ Avmontera båda bågar (eller alla 4) innan monteringen påbörjas.
- ◻ Beide (oder alle 4) Flügel vor der Montage der Schiebetüre demontieren.



- ▶ Head detail for the fixed part of the sliding window door. No sealant material beyond the dotted line!
- ▶ Overkarm på skydedørens fast del. Kun fugemateriale til den stiplede streg!
- ▶ Överkarm på skjuddörrens fasta del. Inget fogmateriale framför den streckade linjen!
- ◻ Oberrahmen für den festen Teil der Schiebetür. Keine Versiegelung vor dem Kompriband.



▶ **Installation:** Distance between fixing point must not exceed 900mm (Z). Tolerances indicated must be respected. Avoid blocking drainage holes in sliding track.

▶ **Montage:** Afstanden mellem mellem befæstigelsespunkter må ikke overstige 900mm (Z). De anførte tolerancer skal overholdes. Husk tilbagetrukket fuge under skinnen, så drænhuller ligger frit.

▶ **Montage:** Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm (Z). Toleranser skall följas noga. Se till att fogen hamnar längre in vid skenan, p g a dräneringshålen.

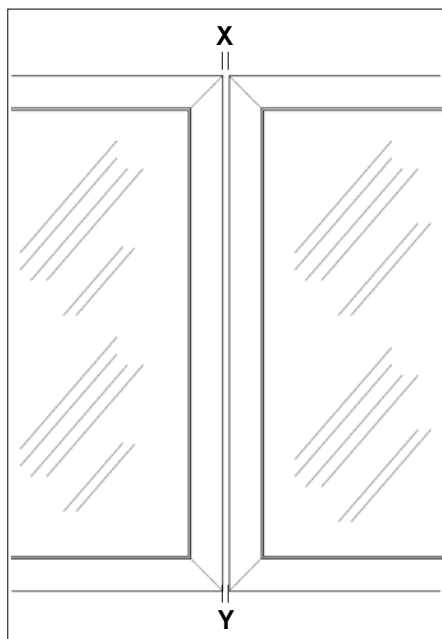
◻ **Montage der Flügel:** Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800mm nicht überschreiten (Z). Die angegebenen Toleranzen müssen eingehalten werden. Wegen der Wasserabführung in der Schiene das Kompriband hinter die Schiene setzen.

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - Check list

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Checkliste

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjutdörr - Checklista

▷ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Checkliste

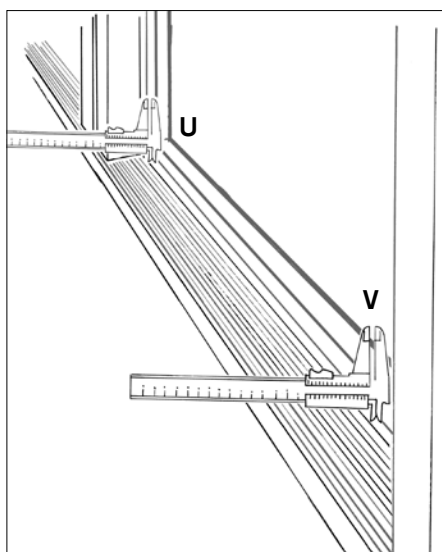


▶ Close the sliding door and measure the distance between the sashes at the points X and Y. The distance between the sashes must be:  $X \geq 8\text{mm}$  and  $Y \geq 8\text{mm}$ . Max 1mm difference between X and Y measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust the installation of the frame according to instructions on the previous pages.

▶ Luk skydedøren og mål afstanden mellem rammerne i punkt X og punkt Y. Målene skal være:  $X \geq 8\text{mm}$  og  $Y \geq 8\text{mm}$ . Der må max. være 1mm forskel på X-mål og Y-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Tilret karmopsætningen som vist på de foregående sider.

▶ Stäng skjutdörren och mät avståndet mellan bågarna i punkt X och punkt Y. Måtten ska vara:  $X \geq 8\text{mm}$  och  $Y \geq 8\text{mm}$ . Det får vara max 1mm differens mellan X-måttet och Y-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera karmmonteringen enligt instruktion på föregående sidor.

▷ Schließen Sie die Schiebetür. Messen Sie den Abstand zwischen den Flügelteilen an den Punkten (X) und (Y). Das Maß X muss wie das Maß  $Y \geq 8\text{mm}$  betragen. Der Unterschied zwischen den Maßen (X) und (Y) darf max. 1mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. den Anweisungen auf den vorherigen Seiten aus.



▶ Close the sash without turning the espagnolette handle, and measure the distance between the glazing bead and the cill at the points U and V. Max. 2mm difference between U and V measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust again the sliding door according to FIG 1 and FIG 2 on the next page.

▶ Luk rammen til - uden at lukke paskvilgrebet - og mål afstanden mellem glasliste og underkarm ved punkt U og punkt V. Der må max. være 2mm forskel på U-mål og V-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Juster skydedøren som vist i FIG 1 og FIG 2 på næste side.

▶ Stäng till bågen igen - utan att stänga spanjolethandtaget - och mät avståndet mellan glaslist och underkarm vid punkt U och punkt V. Det får vara max 2mm differens mellan U-måttet och V-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera skjutdörren enligt FIG 1 och FIG 2 på nästa sida.

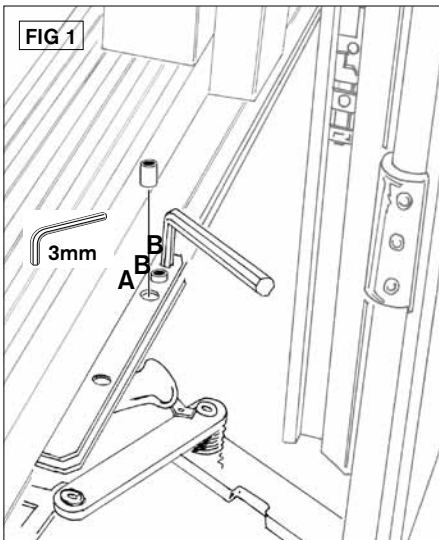
▷ Ziehen Sie den Flügel zu, ohne die Griffolive zu schließen. Messen Sie den Abstand zwischen der Glasleiste und dem unteren Rahmen an den Punkten (U) und (V). Der Unterschied zwischen den Maßen (U) und (V) darf max. 2mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. der FIG1 und FIG 2 auf der nächsten Seite aus.

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - Adjustment

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Justering

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Justering

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Justierung

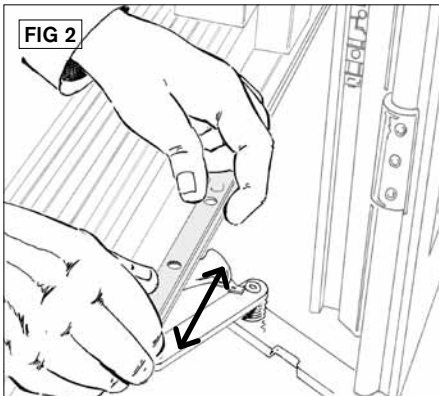


▶ **Adjustment:** Remove the front screw (A) and loosen the two adjustment screws (B).

▶ **Eventuel justering:** Fjern vognstangens forreste skrue (A) og løsn de to justeringsskruer (B).

▶ **Eventuell justering:** Avlägsna den främre skruven (A) och lossa de två justerskruvarna (B).

▶ **Eventuelle Justierung:** Entfernen Sie die vorderste Schraube (A) und lockern Sie die beiden Einstellschrauben (B).

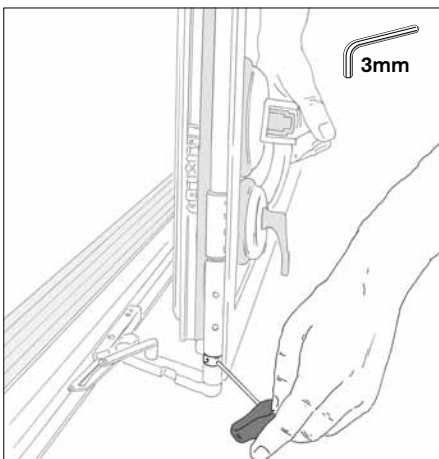


▶ Move the carriage as required and re-tighten the adjustment screws.

▶ Flyt vognen efter behov og skru justeringsskruerne fast igen.

▶ Flytta vagnen efter behov och dra åt justerskruvarna igen.

▶ Verschieben Sie den Wagen nach Bedarf und schrauben Sie die Einstellschrauben wieder fest.

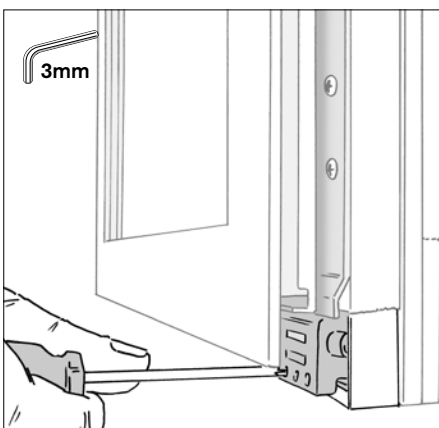


▶ **Height adjustment.** If the sashes do not line up, the sliding sash is height adjustable. Loosen the screw, lift up the frame with glass suckers and turn the bearing adjustment clockwise to lift the frame up.

▶ **Højdejustering.** Hvis rammerne ikke flugter, kan den gående del højdejusteres. Løsn pinolskruen, løft op i rammen med fx en sugekop og drej justeringslejet med uret for at løfte rammen opad.

▶ **Höjdjustering.** Om båda bågarna inte linjerar kan den gående delen höjdjusteras. Lossna skruven, lyft upp bågen med t ex en sugpropp och skruva justeringsmuttern medurs för att lyfta upp bågen.

▶ **Höhenjustierung.** Sollten die Flügel nicht fluchten, kann die Tür in der Höhe justiert werden. Lösen Sie die Schraube, heben sie den Rahmen mit Saughebern und drehen Sie das Lager im Uhrzeigersinn, um den Rahmen anzuheben.



▶ Check that the stop beneath the fixed part of the sliding door is positioned so the handle does not clash with mullion when open.

▶ Tjek at stoppet under skydedørens faste del er placeret, så grebet ikke slår imod, når den gående del åbnes.

▶ Kontrollera att stoppet under skjuddörrens fasta del är placerad så att greppet inte slår emot när den gående delen öppnas helt.

▶ Überprüfen Sie, dass der Stopper unter dem festen Teil der Schiebetür so platziert ist, dass der Griff nicht schlägt an, wenn die Tür geöffnet wird.

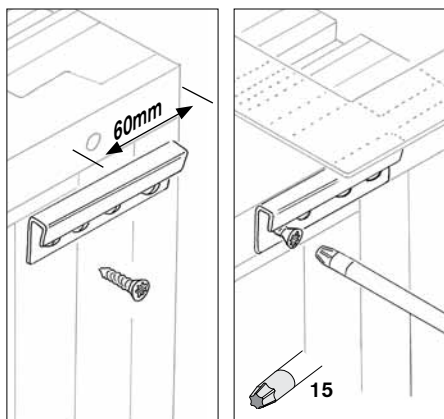
## VELFAC 280 Rainscreen panels

### VELFAC 280 Kassetter

### VELFAC 280 Kassetter

### VELFAC 280 Kassetten

VELFAC®



■ **Installation of separate panels:** Screw in the fitting at the top, ensuring that it will flush with the edge of the head.

(Panels on a VELFAC frame must be installed as a VELFAC 200 window).

■ **Montering af løse kassetter:** Monter topbeslag på egnet flade, så de kommer til at flugte med overkanten af kassetten.

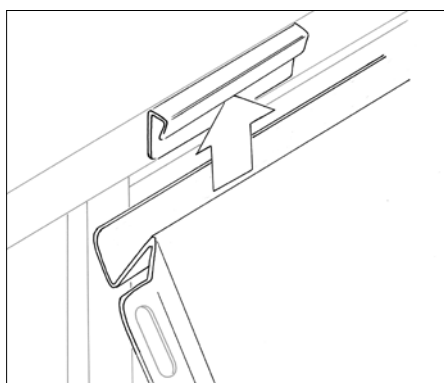
(Kassetter på karm: Monteres som et VELFAC 200 vindue).

■ **Montering av lösa kassetter:** Skruva fast beslaget så att det upptill sitter i linje med kassetten överkant.

(Kassetter på karm: Monteras som ett VELFAC 200 fönster).

□ **Montage von separaten Kassetten:** Montieren Sie die oberen Beschläge an einer geeigneten Stelle, so dass sie mit der Oberkante der Kassette abschließen.

(Kassetten auf Rahmen: Die Montage entspricht der Montage des Systems 200).

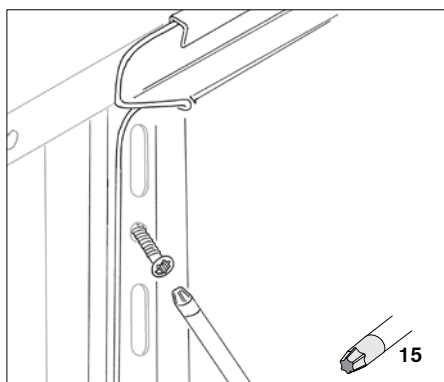


■ Push the panel up beneath the fitting. Adjust sideways.

■ Skub kassette op under beslag. Tilret sideværts.

■ Skjut upp kassetten under beslaget. Justera i sidled.

□ Führen Sie die Kassette von unten in die Beschläge ein und richten Sie sie seitwärts aus.

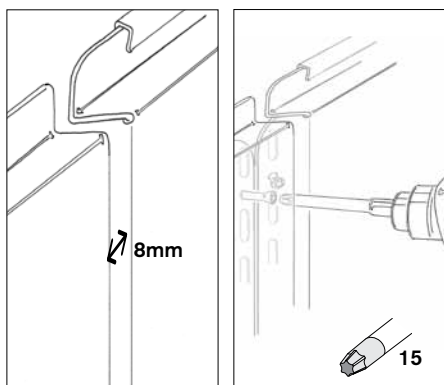


■ Press the panel against the frame and tighten the screws at a sloping angle.

■ Klem kassetten ind til muren og skru skruerne skråt i.

■ Kläm in kassetten mot karmen och skruva i skruvarna snett.

□ Nun drücken Sie die Kassette gegen die Mauer und drehen die Schrauben schräg ein.



■ Install the next panel in the same way with 8mm space from the first panel.

■ Monter næste kassette på samme måde med 8mm afstand til første kassette.

■ Montera nästa kassett på samma sätt med 8mm avstånd till den första kassetten.

□ Die nächste Kassette montieren Sie in gleicher Weise, mit 8mm Abstand zur ersten Kassette.

- ▶ VELFAC 290 Facade panel. p. 1
- ▶ VELFAC 290 Facaderammer, s. 1
- ▶ VELFAC 290 Blindbågar, s. 1
- ▶ VELFAC 290 Fassadenflügel, S. 1

FIG 1

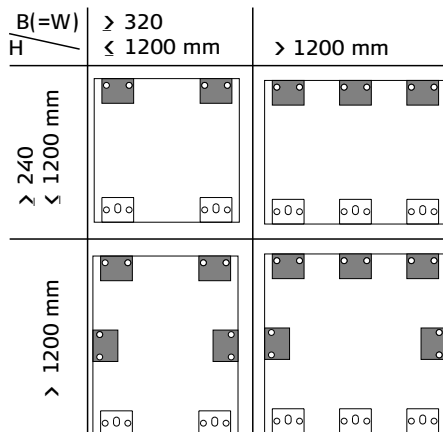
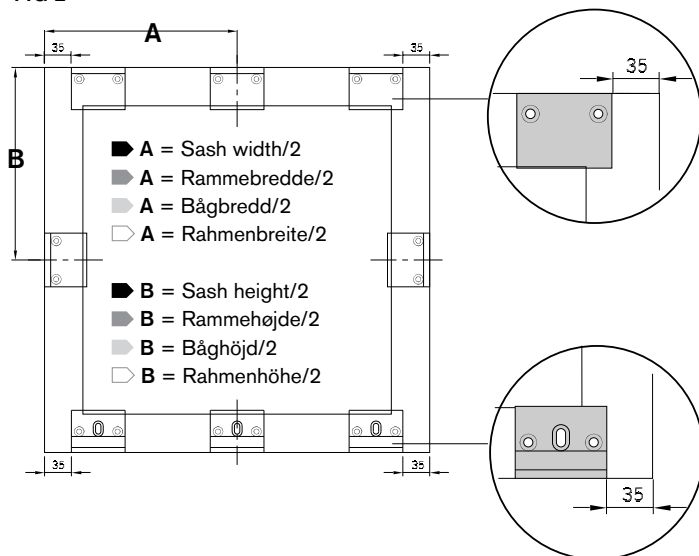


FIG 2

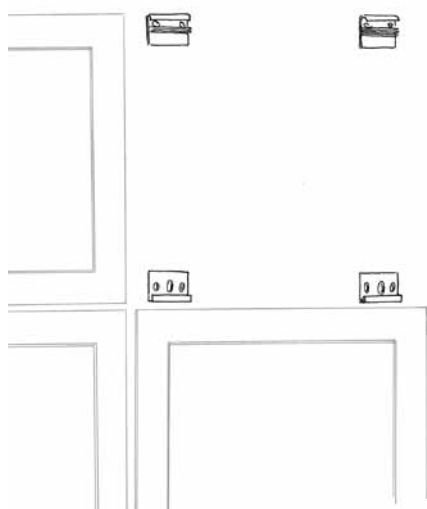
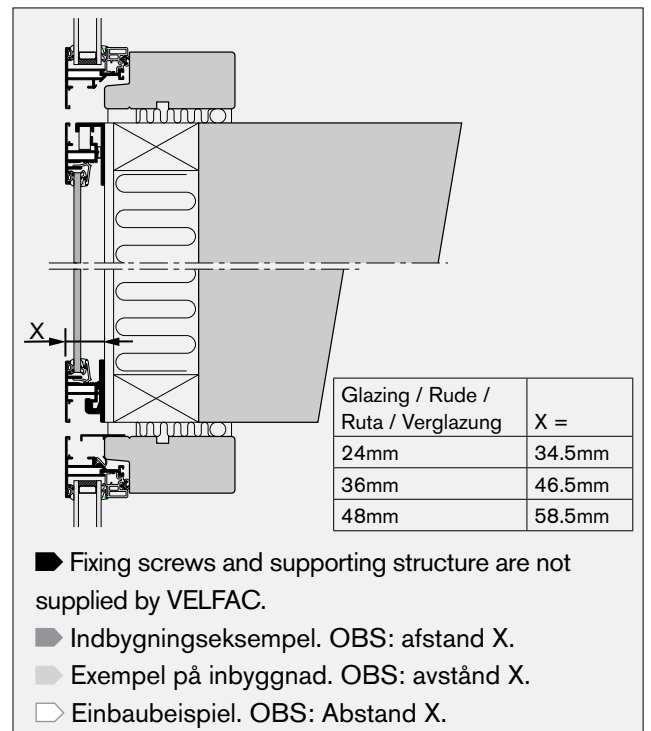


▶ **Before installation:** See number of brackets necessary in FIG 1. Mounting brackets must be set to the wall according to FIG 2.

▶ **Før montering:** Aflæs det nødvendige antal beslag i forhold til rammestørrelse i FIG 1. Studér korrekt placering af beslagene i FIG 2 - de skal sidde ud for fjedrene på rammen.

▶ **Innan montering:** Kontrollera antalet nödvändiga beslag i förhållande till bågstorleken i FIG 1. Beslagen ska monteras på väggen enligt FIG 2.

□ **Vor der Montage:** Überprüfen Sie die erforderliche Anzahl Beschläge für die Rahmengröße laut FIG 1. Schauen Sie sich die korrekte Platzierung der Beschläge in FIG 2 an.



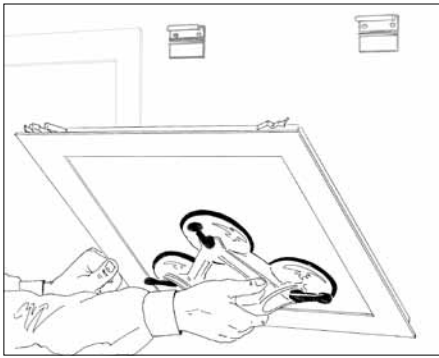
▶ **Installation:** Set mounting brackets to the wall. Fit brackets with suitable countersunk screws where predrilled holes have been prepared. Attention: Fixing screws and supporting structure are not supplied by VELFAC.

▶ **Montering:** Niveller rammens underkant ud og monter beslagene på væggen. Beslagene monteres med undersænkede skruer - forboring er nødvendig. Sørg for konstruktionsmæssigt korrekt valg af skruer og underlag!

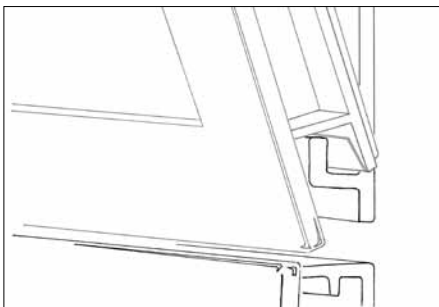
▶ **Montering:** Linjera bågens underkant och montera beslagen på väggen. Beslagen monteras med försänkta skruvar - förborring är nödvändigt. Välj skruvar som är anpassade för underlaget.

□ **Montage:** Nivellieren Sie die Unterkante des Rahmens und montieren Sie die Beschläge an der Wand. Die Beschläge sind mit versenkbaren Schrauben zu befestigen. Ein Vorbohren ist notwendig. Es ist darauf zu achten, dass die richtige Schraubengröße und Dübel für die vorhandene Wand gewählt werden.

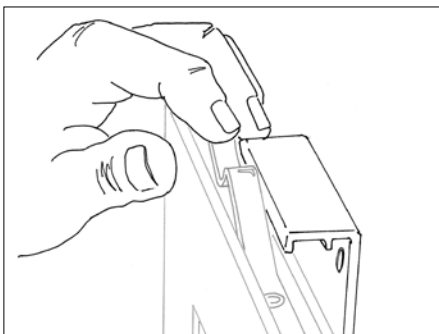
- ▶ VELFAC 290 Facade panel, p. 2
- ▶ VELFAC 290 Facaderammer, s. 2
- ▶ VELFAC 290 Blindbågar, s. 2
- ▶ VELFAC 290 Fassadenflügel, S. 2



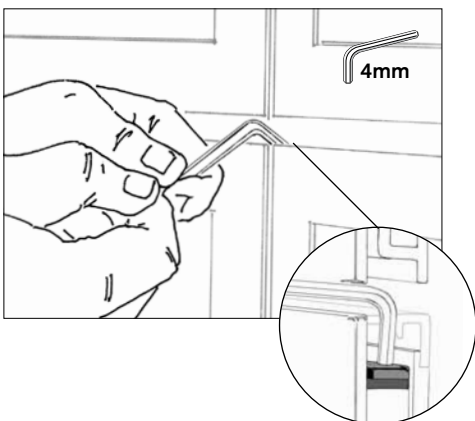
- ▶ Place the facade panel into the support brackets ...
- ▶ Sæt facaderammen i bærebreslagene...
- ▶ Placera blindbågen i bärbeslagen ...
- ▶ Setzen Sie den Fassadenflügel in die Beschlüge...



- ▶ ... and adjust sideways.
- ▶ ... og ret den til sidevæerts.
- ▶ ... och justera den i sidled.
- ▶ ... und richten Sie ihn seitwärts aus.

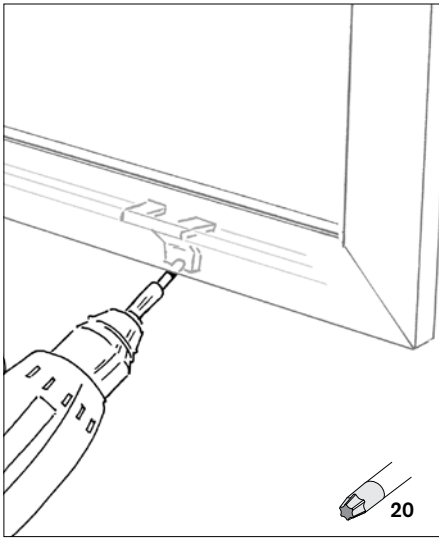


- ▶ Press down each of springs while clicking the panel into the retaining brackets.
- ▶ Hold hver fjeder nede, mens rammen klikkes på plads i tilholder-beslagene.
- ▶ Håll ner fjädrarna medan bågen klickas på plats i tillhållarbeslagen.
- ▶ Drücken Sie jede Feder herunter, während Sie den Flügel in die oberen Beschlüge einklicken.



- ▶ **Dismounting:** Press down each of the springs using a 4mm Allen key while tilting the panel out of the bracket.
- ▶ **Afmontering:** Hold hver fjeder nede med en 4mm unbraconøgle, mens rammen vippes fri af beslaget.
- ▶ **Avmontering:** Håll ner fjädrarna med en 4mm insexnyckel, medan bågen fällt undan från beslaget.
- ▶ **Demontage:** Drücken Sie jede Feder mit einem 4mm Inbusschlüssel herunter, während Sie den Flügel aus den Beschlügen herauskippen.

- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo Ventilated panel
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo Ventilert fylding
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo Ventilertad fyllning
- ▷ VELFAC 200 + 200 Helo Ventilierte Füllung



▶ **Dismounting:** Unscrew the fittings underneath the bottom of the sash.  
**N.B.** The sash is detached when released at the bottom.

▶ **Afmontering:** Skru beslagene af nedenunder bunden af rammen.

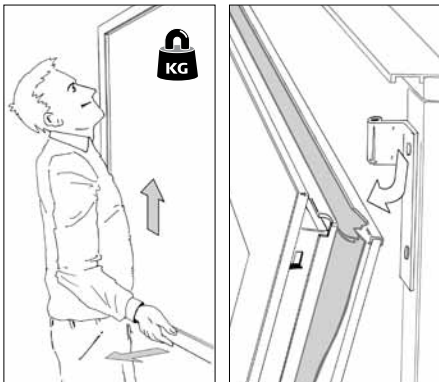
**OBS:** Rammen er løs, når den løftes fri foruden.

▶ **Avmontering:** Skruva av beslagen som sitter under botten på bågen.

**OBS:** Bågen är lös, när den lyfts ur nertill.

▷ **Demontage:** Schrauben Sie die Beschläge unterhalb des Flügels ab.

**PS:** Wenn die Schrauben gelöst werden, kann der Flügel herausfallen.



▶ Lift the sash upwards, tilt outwards and lower it.

▶ Løft rammen opad, træk den udad og sænk den ned.

▶ Lyft bågen uppåt, dra den utåt och sänk ner den.

▷ Heben Sie den Flügel hoch, ziehen Sie ihn nach außen und setzen Sie ihn danach ab.

▶ **Fire panel:** See the installation instructions attached to the element.

▶ **Brandfylding:** Se monteringsvejledning påklæbet elementet.

▶ **Brandfyllning:** Se montagevägledning som är fäst på elementet.

▷ **Brandschutzfüllung:** Bitte beachten Sie hierzu die Einbauanleitung, die auf das Element geklebt ist.

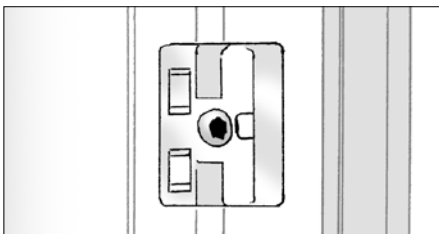
- Backboard for VELFAC 200 + 200 Helo panel - Mounting
- Bagplade til VELFAC 200 + 200 Helo fylding - Montage
- Bakplatta till VELFAC 200 + 200 Helo fyllning - Montage
- Rückwandplatte für VELFAC 200 + 200 Helo Füllung - Montage



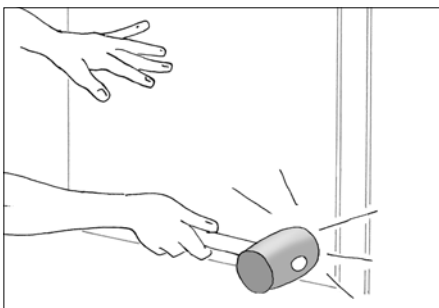
- Fill the cavity with insulation in accordance with specification (insulation not supplied by VELFAC). NB. Vapour barrier is integrated with backboard.
- Hulrummet i fyldingen isoleres forskriftsmæssigt. OBS: dampspærre er integreret i bagpladen.
- Fyllningens hålrum isoleras enligt gällande föreskrifter. OBS! Fuktspärr är integrerat i bakplattan.
- Der Hohlraum in der Füllung ist vorschriftsmäßig zu isolieren. Bitte beachten Sie: Eine Dampfsperre ist in der Rückwandplatte integriert.



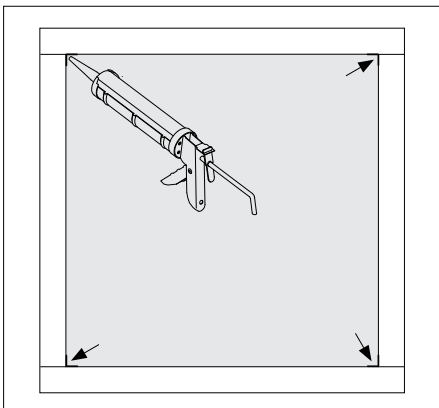
- Place the backboard in the frame and tilt it in place.
- Bagpladen sættes på plads i karmen fornedet og vippes ind foroven.
- Bakplattan sätts på plats i karmen nertill och trycks in mot karmen i toppen.
- Die Rückwandplatte wird von unten in den Rahmen eingesetzt und oben daran gekippt.



- Clips are factory fitted.
- Clips er monteret fra fabrik.
- Clips är monterade från fabrik.
- Werkseitig sind Clips angebracht.



- After ensuring all the clip fittings are in place, knock the backboard in to place using a rubber hammer.
- Bagpladen bankes på plads med en gummihammer, så den går i indgreb med clipsene hele vejen rundt.
- Bakplattan fixeras på plats i clipsen med en gummiklubba hela vägen runt.
- Die Rückwandplatte wird mithilfe eines Gummihammers richtig platziert, sodass die Clips rundherum greifen.



- Finally seal 2cm on both sides of all corners. The sealant should be pointed afterwards.
- Afslutningsvis fuges 2cm på hver side af alle hjørner. Fugen glittes efterfølgende.
- Avslutningsvis fogas det ca 2cm på varje sida av alla hörnor. Fogen jämnas till efterföljande.
- Zum Schluss 2 cm auf beiden Seiten in allen Ecken versiegeln. Die Dichtungsmasse anschließend glätten.

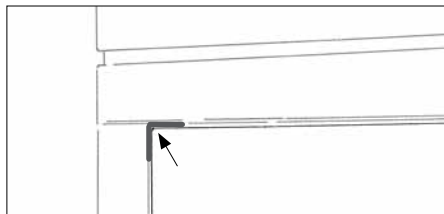
## Backboard for VELFAC 200 + 200 Helo panel - Dismounting

**VELFAC®**

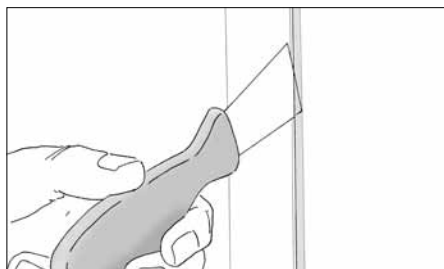
## Bagplade til VELFAC 200 + 200 Helo fylding - Afmontering

## Bakplatta till VELFAC 200 + 200 Helo fyllning - Avmontering

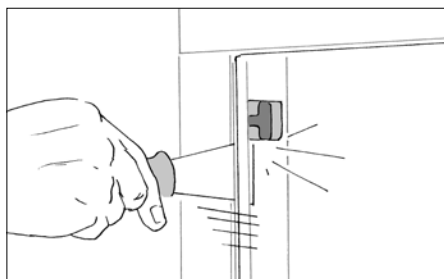
## Rückwandplatte für VELFAC 200 + 200 Helo Füllung - Demontage



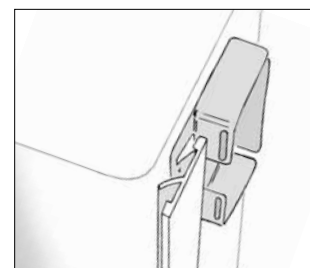
- Cut the sealant in all corners (2cm on both sides).
- Skær fugen op i alle hjørner (2cm til hver side).
- Skär upp fogen ca 2cm i alla hörnor.
- Schneiden Sie die Versiegelung in allen Ecken (2 cm auf jeder Seite).



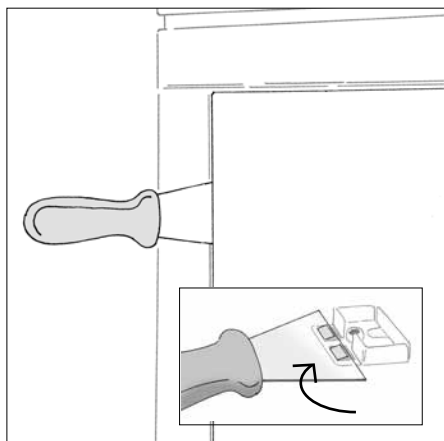
- Carefully slip a putty knife between the frame and the backboard seal.
- Stik forsigtigt en spartel ind mellem karm og læbe.
- Stick försiktigt in en spackel mellan karm och bakplatta.
- Einen Spachtel vorsichtig zwischen Rahmen und Lippe stecken.



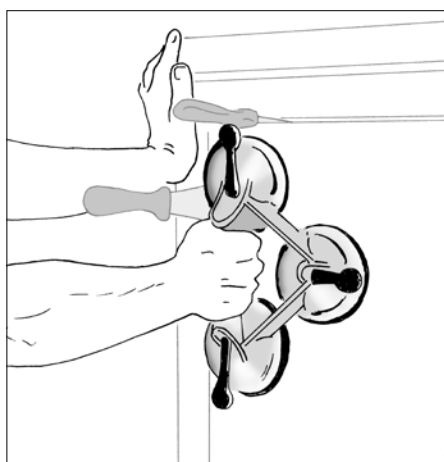
- Move the putty knife until you locate the fixing clip nearest the corner.
- Flyt spartlen så den rører clipsen nærmest hjørnet.
- Flytta spackeln så att den rör clipsen närmast hörnet.



- Den Spachtel bewegen, sodass er den Clip berührt, der am dichtesten an der Ecke ist.

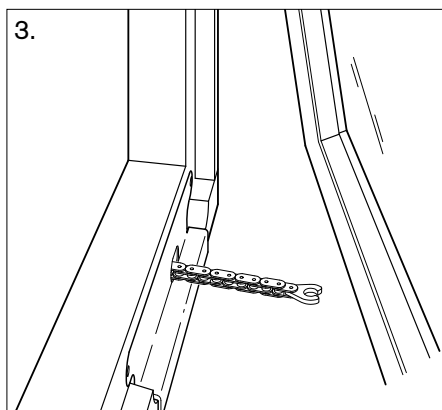
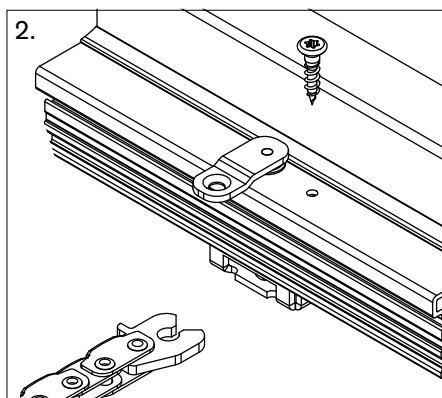
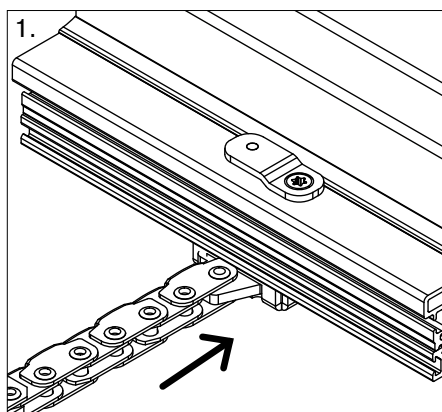


- Pull back the putty knife slightly and move it in front of the clip. Push the knife forward to release the barb of the clip, then leave it in place.
- Træk spartlen lidt ud og før den hen foran clipsen. Tryk spatlen ind, så clipsens modhagere udløses. Lad spartlen sidde i.
- Dra ut spackeln något och för den ner i clipset. Tryck in spackeln så att clipsens hullingar utlöses. Låt spackeln sitta kvar.
- Den Spachtel etwas herausziehen und vor den Clip setzen. Dann den Spachtel hineindrücken, damit die Widerhaken des Clips ausgelöst werden. Den Spachtel drinlassen.



- Release the fixing clip on the other side of the corner in the same way. Then pull the corner free. All clips must be released in the same way. Clips are positioned at app. every 40cm.
- Udløs clipsen på den anden side af hjørnet tilsvarende. Lad også denne spartel sidde og træk hjørnet frit. Alle clips skal udløses på tilsvarende måde. Der sidder clips for ca. hver 40cm.
- Frigör clipsen på den andra sidan på samma sätt. Låt också den spackeln sitta kvar och frigör hörnet. Alla clips skall utlösas på motsvarande sätt. Det sitter clips ca, var 40cm.
- Den Clip auf der anderen Seite der Ecke in gleicher Weise auslösen. Hier auch den Spachtel sitzen lassen und die Ecke frei ziehen. Alle Clips sind auf die gleiche Art auszulösen. Ca. alle 40 cm befindet sich ein Clip.

- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo with motor
- ▣ VELFAC 200 + 200 Helo med motor
- ▣ VELFAC 200 + 200 Helo med motor
- ◻ VELFAC 200 + 200 Helo mit Motor



▶ **Dismounting:** First open the sash (or the split pin might snap) (1). Now remove the screw (4x20 US) and turn the plate 90° (2). Pull the sash free of the chain (3).

▣ **Afmontering:** Åbn først vinduet, da splitten ellers kan knække (1). Fjern nu skruen (4x20 US), og drej beslaget 90° (2). Træk rammen fri af kæden (3).

▣ **Avmontering:** Öppna först fönstret, annars kan sprinten gå av (1). Skruva nu ut skruven (4x20 US) och vrid beslaget 90° (2). Dra loss bågen från kedjan (3).

◻ **Demontage:** Zuerst öffnen Sie das Fenster, da sonst der Splint brechen kann (1). Jetzt entfernen Sie die Schraube (4x20 US) und drehen Sie den Beschlag um 90° (2). Ziehen Sie den Flügel von der Kette ab (3).

▶ During installation, please connect motor(s) and cable(s) which have been delivered with the window, ensuring you follow the enclosed instructions.

▣ Før indbygning af vinduet forbindes motor(er) med de ledning(er), der følger med vinduet. Følg den vejledning, der ligger i posen.

▣ Innan fönstret monteras ska motorn/motorerna anslutas till ledningen/ledningarna som följer med fönstret. Följ anvisningen som ligger i förpackningen.

◻ Bitte lesen Sie vor Montage bzw. Demontage die der Fensterlieferung beige-fügte Montageanleitung für Motoren. Vor Montage des Fensters müssen die Kabel an den/die Motor/en angeschlossen werden.

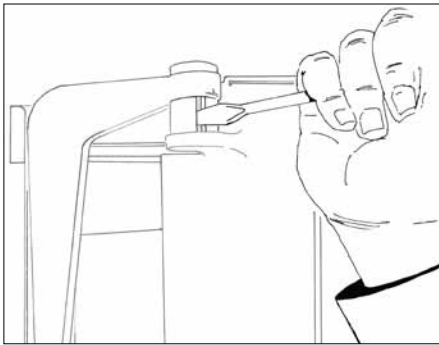
▶ If you have a problem with the motor, please call the VELFAC Customer Service Department tel. 01 223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

▣ Hvis du har problemer med motoren, så kontakt VELFAC Serviceafdeling på tlf. 7628 8500.

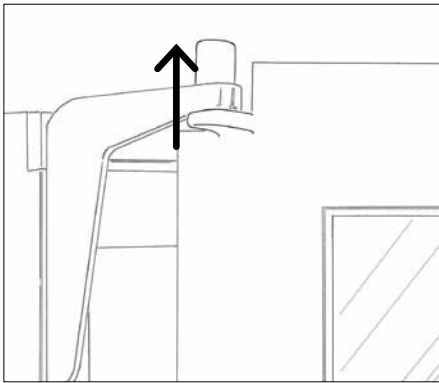
▣ Om du får problem med motorn, kontakta VELFAC AB, 08 7562800.

◻ Sollten sich dennoch Rückfragen ergeben, so setzen Sie sich bitte mit dem VELFAC Kundendienst unter Tel.: +45 7628 8555 in Verbindung.

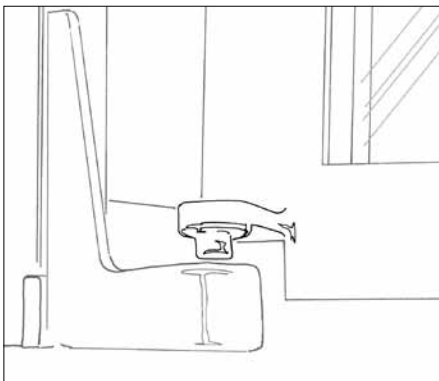
- ▶ VEFAC 200 + 200 Helo with 180° hinge
- ▶ VEFAC 200 + 200 Helo med 180° hængsel
- ▶ VEFAC 200 + 200 Helo med 180° gångjärn
- ▷ VEFAC 200 + 200 Helo mit 180°-Band



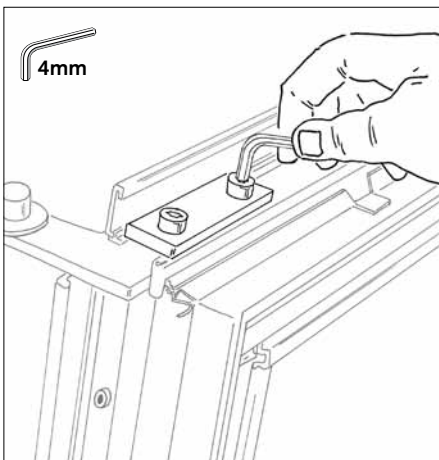
- ▶ **Dismounting:** Remove the retaining ring at the top of the sash with a screw-driver.
- ▶ **Afmontering:** Fjern låsering foroven med en skruetrækker.
- ▶ **Avmontering:** Lossa låsringen opptill med en skruvmejsel.
- ▷ **Demontage:** Entfernen Sie den oberen Seegering mit einem Schraubenzieher.



- ▶ Now it is possible to lift the sash to a point where...
- ▶ Herefter kan rammen løftes så højt, at...
- ▶ Därefter kan bågen lyftas så högt att...
- ▷ Jetzt kann der Flügel so weit gehoben werden, dass...

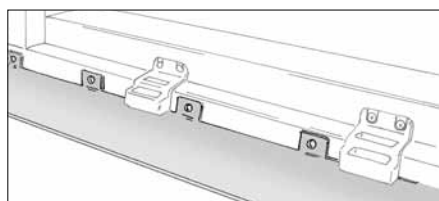
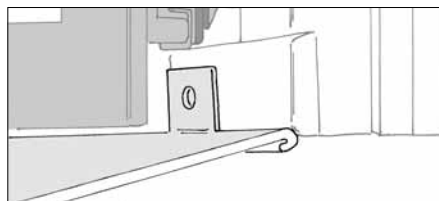
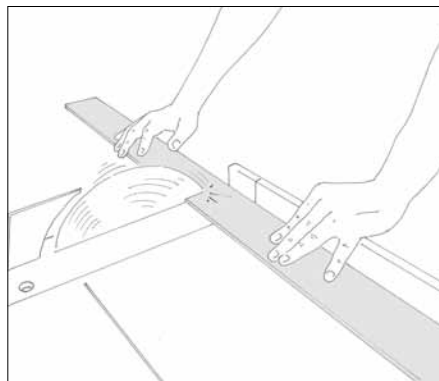
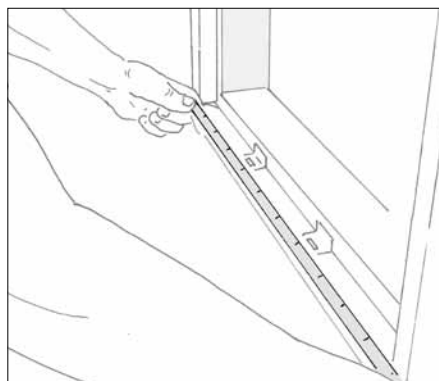
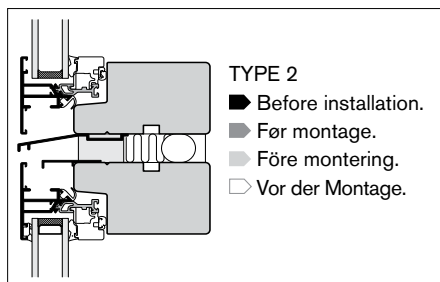
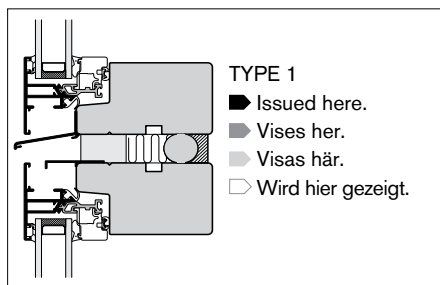


- ▶ ... it is released at the bottom and can be removed.
- ▶ ... den slipper forneden og kan løftes ud.
- ▶ ... den kan lossas nertill och lyftas ur.
- ▷ ... er sich unten löst und herausgenommen werden kann.



- ▶ **Adjusting sideways:** Loosen the screws and move the sash as required.
- ▶ **Justering sideværts:** Løsn skruer og flyt rammen efter behov.
- ▶ **Justering i sidled:** Lossa skruvarna och flytta bågen efter behov.
- ▷ **Justierung seitwärts:** Schrauben lockern und den Flügel nach Bedarf justieren.

- Installation of drip flashing, p. 1
- Montage af vandnæse, s. 1
- Montering av droppnäsa, s. 1
- Montage Wassernasenprofil, S. 1



► **Purpose.** In order to reduce pressure on the window gaskets, a drip flashing is required for every 3m min. (breaks the rainwater flow in the vertical sealing). Using drip flashing type 1 it is recommended to install the drip flashing after sealing. Type 2 must be fitted before installation.

► **Formål:** En vandnæse skal monteres for hver 3m i højden for at bryde regnvandets løb i den lodrette fuge. Dermed mindskes belastningen på vinduets pakninger. Vandnæse type 1 kan med fordel monteres, efter der er fuget. Type 2 skal skrues fast på underkarmen før indbygning af vinduerne.

► **Syfte.** En droppnäsa monteras var tredje höjdmeter för att bryta regnvattnets flöde längs fasad och fog. Därmed minskas belastningen på fönstrets tätningsslister. Droppnäsa typ 1 monteras efter att skarvar mellan fönstren har fogats. Typ 2 ska skrivas fast på underkarmen innan inbyggnad av fönstren.

□ **Zweck:** Für alle 3 m Höhe muss eine Wassernase montiert werden, um den Lauf des Regenwassers in der senkrechten Fuge zu brechen. Dadurch wird die Belastung der Fensterdichtungen gemindert. Die Wassernase Typ 1 kann vorteilhaft nach dem Fugen montiert werden. Typ 2 muss vor dem Einbau der Fenster am Unterrahmen festgeschraubt werden.

► **Measure** the desired length of a drip flashing, e.g. window width.

► **Mål** den ønskede længde af, fx. vinduespartiets bredde.

► **Mät** önskad längd på droppnäsan, tex fönstrets bredd.

□ **Messen Sie** die gewünschte Länge, z. B. die Breite der Fensterpartie.

► **Cut** the drip flashing in desired length (right angle). In window bands drip flashings may be used in full length across couplings.

► **Kort vandnæsen** af i ønsket længde (ret vinkel). I vinduesbånd bruges vandnæser i fuld længde hen over sammenstillinger.

► **Såga till droppnäsan till önskad längd (rät vinkel).** I fönsterband skarvas droppnäsan i fulla längder.

□ **Kürzen Sie die Wassernase** (im rechten Winkel) auf die gewünschte Länge. Im Fensterband werden Wassernasen in voller Länge über die Zusammenstellungen verwendet.

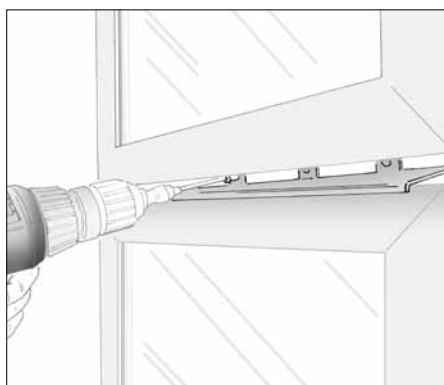
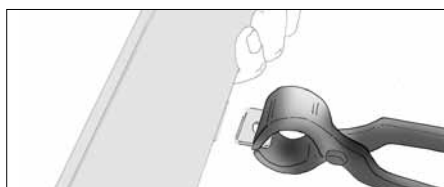
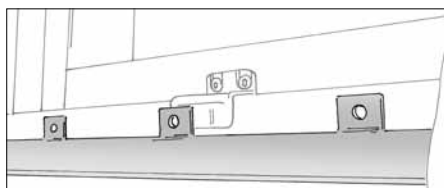
► **Drip flashings** are to be fixed on the curved lower edge of the front of the cill (4x20mm screws). Sashes may be opened before installing the drip flashing.

► **Vandnæsen** monteres på den buede underkant på bundkarmens forside (4x20mm skruer). Gående rammer kan med fordel åbnes før montage af vandnæsen.

► **Montera droppnäsan på den fasade delen av bottenkarmens främre del** (4x20mm skruvar). Öppningsbara bågar kan med fördel öppnas vid montage av droppnäsa.

□ **Die Wassernase** ist an der gebogenen Unterkante der Vorderseite des Unterrahmens zu montieren (4x20 mm Schrauben). Öffnungsflügel können vorteilhaft vor der Montage der Wassernase geöffnet werden.

- Installation of drip flashing, p. 2
- Montage af vandnæse, s. 2
- Montering av droppnäsa, s. 2
- Montage Wassernasenprofil, S. 2



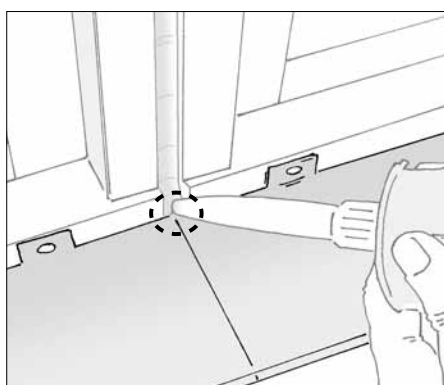
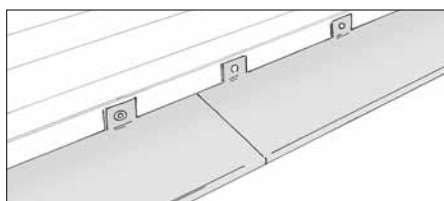
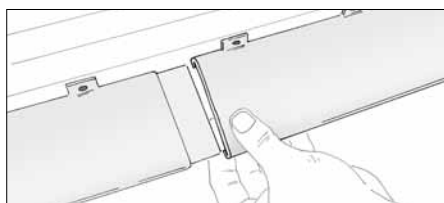
- Break off a cleat, if it conflicts with fittings, striking plates or sealings.
- Hvis lasker konflikter med beslag, slutblik eller fuger, knækkes de af.
- Klipp av ev. flikar som hamnar vid beslag, slutbleck eller fogar.
- Wenn Laschen mit Beschlägen, Schließblechen oder Fugen in Konflikt kommen, brechen sie ab.

■ **Fixing.** Use a cordless screwdriver with a long magnetic bit. Be careful not to scratch aluminium sash and drip flashing. Protect the surface of sash and drip flashing by fitting a piece of tube around the bit.

■ **Fastgørelse.** Brug skruemaskine med lang magnetisk bit. Pas på ikke at skramme alu-ramme og vandnæse. Sæt et stykke slange omkring bitten for at beskytte overfladen på rammer og vandnæse.

■ **Montage.** Använd skruvdragare med lång magnetisk bitshållare. Var försiktig så att inte aluminiumbåge och droppnäsa repas. Skydda bågar och droppnäsa genom att fästa ett stycke slang runt biten.

□ **Befestigung.** Verwenden Sie den Akkuschauber mit langem magnetischem Steckschlüsseinsatz. Achten Sie darauf, keine Kratzer auf Alurahmen und Wassernase zu hinterlassen. Legen Sie ein Stück Schlauch um den Steckschlüsseinsatz, um die Oberfläche von Rahmen und Wassernase zu schützen.



■ **Gather** drip flashings with the coupling plate, to make the drip flashing level along the facade.

■ **Samling.** Vandnæser samles vha. en samleplade, så vandnæsen flugter i hele facadens længde.

■ **Skarvning.** Droppnäsorna skarvas med hjälp av skarvplåtar för bästa resultat.

□ **Zusammenbau.** Wassernasen werden mit Hilfe einer Montageplatte zusammengebaut, so dass die Wassernase mit der gesamten Länge der Fassade fluchtet.

■ **Finally.** Seal the holes between vertical sealing and drip flashing.

■ **Afslutning.** Evt. huller mellem lodret fuger og vandnæse lukkes med fugemasse.

■ **Avslutning.** Eventuella hål mellan fog och droppnäsa kompletteras med fogmassa.

□ **Abschluss.** Evtl. Löcher zwischen senkrechter Fuge und Wassernase sind mit Fugenmasse zu schließen.

▶ VELFAC 200 acoustic trickle vent (in packer)

▶ VELFAC 200 lydventil (i påføring)

▶ VELFAC 200 ljudventil (i påføring)

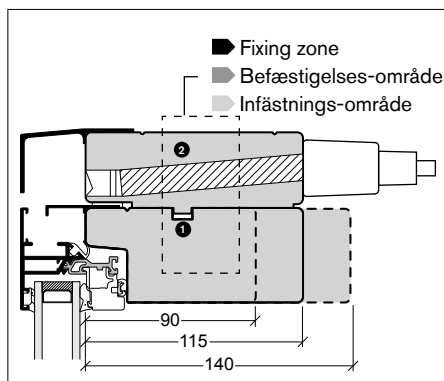
◁ Wird in Deutschland nicht vermarktet

VELFAC®

▶ **Installation:** VELFAC acoustic vents are delivered separately for on site installation. Please follow these instructions in order to fully weather seal and install the vents, and the complete unit correctly.

▶ **VELFAC lydventil monteres på byggepladsen.** Sådan sikrer du korrekt montage og fugning af påføring med lydventil.

▶ **VELFAC ljudventil monteras på byggarbetsplatsen.** Sådan säkrar du en korrekt montering och fogning av påføring med ljudventil.



▶ The packer should be exactly the same length as the window unit.

1. Gun in silicone along the length of groove at the head of the window.

2. Place the packer on top of the window ensuring that the tongue and groove line up properly.

▶ Påføringen skal være nøjagtig samme længde som vindueselementet.

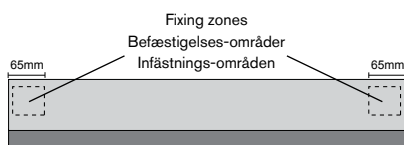
1. Læg silikone i hele notens længde.

2. Placer påføringen på vinduets overkarm, så fjer og not passes ind i hinanden.

▶ Påføringen skall vara i exakt samma längd som fönsterelementet.

1. Lägg silicon i hela notens längd.

2. Placera påføringen på fönstrets överkant, så att kex och not passar i varandra.



▶ **N.B.** don't screw through the vent itself. Fixing area is over the jambs.

▶ **OBS:** skru ikke ned i selve ventilen. Befæstigelsesområdet er over sidekarmene.

▶ **OBS:** Skruva ej ned i själva ventilen. Fastsättningsområdet är över sidokarmarna.

▶ Screw directly through the packer into the window frame using 4x65mm wood screws. If more vents within one packer, fixing between packers is recommended.

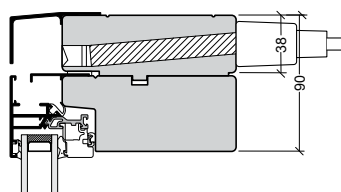
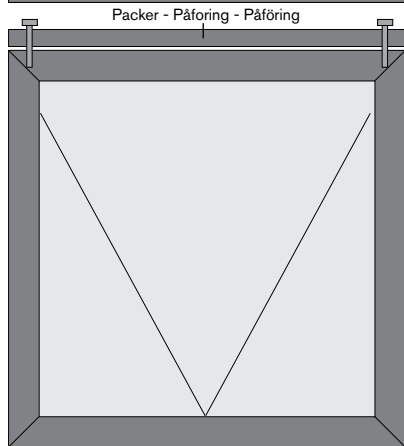
▶ Skru lodret gennem påføringen og ned i vinduets overkarm (4x65mm træskruer).

Er der flere ventiler i samme påføring, bør der befæstes mellem ventilerne også.

▶ Skruva lodrätt genom påføringen och ned i fönstrets överstycke (4x65mm träskruvar).

Är det fler ventiler i samma påføring, bör det skruvas mellan ventilerna också.

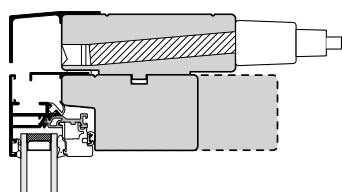
Elevation  
Opstalt  
Opstalt



▶ Installed on 114/115mm mainframe

▶ Monteret på 114/115mm karm

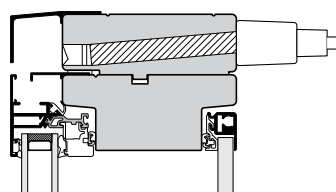
▶ Monterad på 114/115mm karm



▶ On 90mm + 139/140mm mainframe

▶ På 90mm + 139/140mm karm

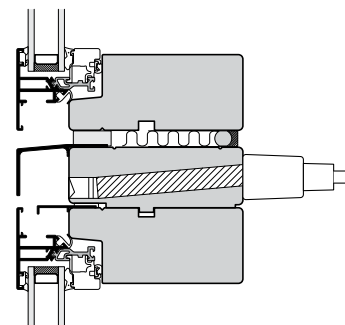
▶ På 90mm + 139/140mm karm



▶ Installed on 2 + 1 window

▶ Monteret på forsatsramme-løsning

▶ Monterad på tillägsbåge-lösning

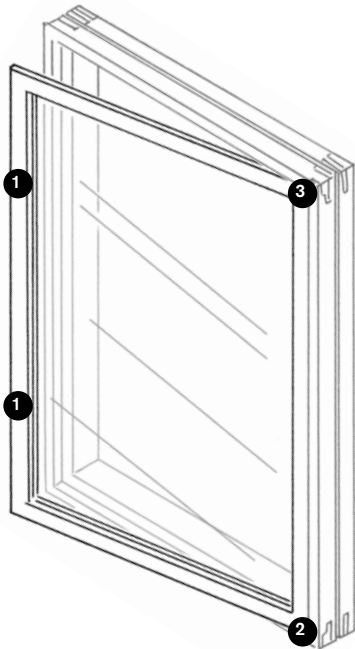


▶ Between 114/115mm mainframes

▶ Monteret mellem 114/115mm karme

▶ Monterad mellan 114/115mm karmar

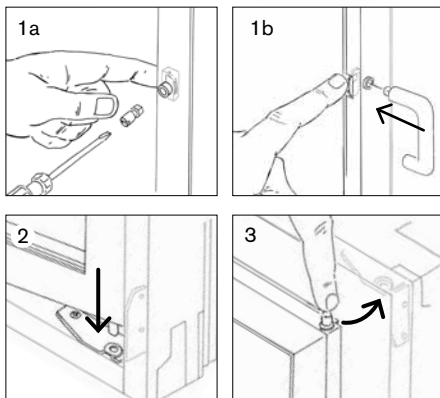
- VELFAC 200 + 200 Helo 2+1 inner sash
- VELFAC 200 + 200 Helo Forsatsramme
- VELFAC 200 + 200 Helo Tilläggsbåge
- Wird in Deutschland nicht vermarktet



■ **N.B.** The side hung 2+1 inner sash is shown here. Operation of the top hung inner sash is the same but rotated by 90°. The top hung inner sash must be removed for cleaning.

■ **OBS:** Her er vist sidehængt forsatsramme. Forsatsrammer hængslet i toppen betjenes tilsvarende, blot drejet 90°.

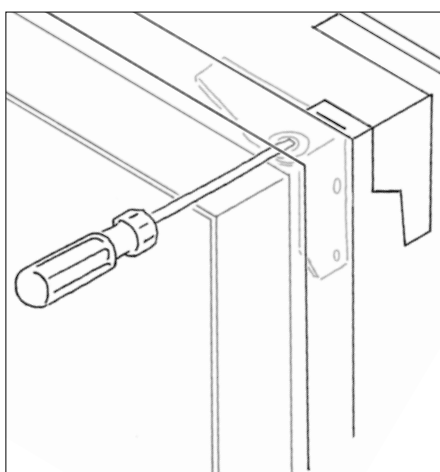
■ **OBS:** Här visas sidohängd tilläggsbåge. Tilläggsbåge med gångjärn i överkant betjänas på samma sätt, men vridet 90°.



■ **Installation:** Hold down the latch, then insert either a screw (1a), or a handle (1b). Place the bottom hinge pin in fitting (2), hold down the top hinge pin (3) and click the sash into position. Close the sash by using the handles or the screws.

■ **Montering:** Vip låsepalen ud, mens skrue eller greb trykkes på plads (1). Sæt hængseltap i beslag fornedden (2), hold hængseltap foroven inde (3) og klik rammen på plads. Luk rammen vha. skruer eller greb.

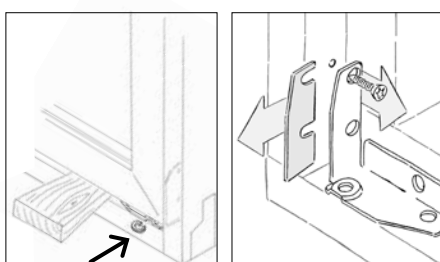
■ **Montering:** Håll in låsspärren medan skruvar eller grepp trycks på plats (1). Sätt i gångjärnstappen i beslaget nertill (2), håll in gångjärnstappen upptill (3) och klicka bågen på plats. Stäng bågen med hjälp av skruvar eller grepp.



■ **Dismounting:** Hold down top hinge pin, and tip out the sash.

■ **Afmontering:** Tryk øverste hængseltap ind, mens rammen vippes ud.

■ **Avmontering:** Den översta gångjärns-tappen trycks in medan bågen fälls ut.



■ **Height / side adjustment:** Insert a washer or dismount the plate under the hinge fittings.

■ **Højde-/sidejustering:** Indskyd skive eller fjern plade under hængselsbeslag.

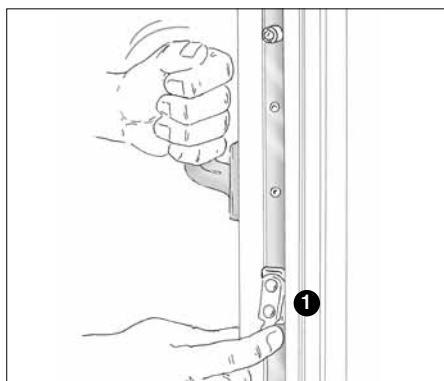
■ **Höjd-/sidjustering:** Skjut in en skiva eller ta bort en platta under gångjärnsbeslaget.

▶ VELFAC 100 - Inward opening element, p. 1

▶ VELFAC 100 - Indadgående vindue/dør, s. 1

▶ VELFAC 100 - Inåtgående elements, s. 1

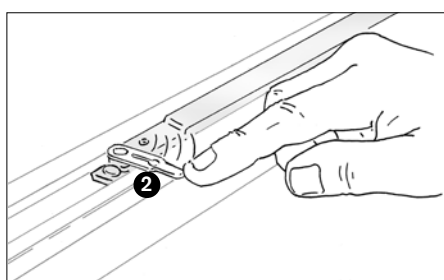
**VELFAC®**



▶ **Dismounting:** Open the window/door to the sidehung position. Draw the tilt blocker (1) - if any - towards you and turn the handle to the vertical position. Open the window/door to the tilt position.

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet/døren sidehængt. Hold kipspærren (1) inde og drej grebet til lodret (kipstilling). Skub vinduet/døren i og vip den ud i kip foroven.

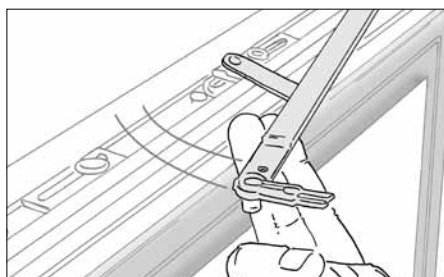
▶ **Avmontering:** Öppna fönstret/dörren sidohängt. Håll in kipspærren (1) och vrid handtaget till lodrätt läge (kipläge). Öppna fönstret/dörren och tippa det/den ut i kipspærren.



▶ Turn the catch (2) on the scissor fitting at the top of the sash, and lift away. **N.B.** When you free the sash mounting, the sash may fall out.

▶ Drej så låsepælen (2) på saksebeslaget og løft beslaget fri. **OBS:** Når rammeophængt frigøres, kan rammen falde ned!

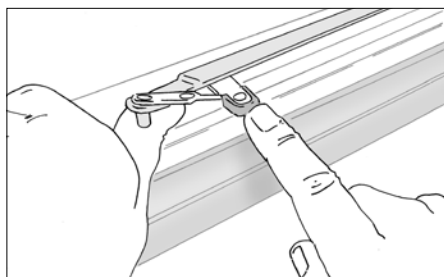
▶ Vrid låsspærren (2) på saxbeslaget och lyft beslaget. **OBS:** När bågupphängningen frigörs kan bågen falla ner!



▶ Press in the end of the arm catch in the red block and free the arm.

▶ Tryk låsepælen midt i den røde kappe ind og frigør beslaget.

▶ Tryck in låsspærren mitt i den röda plastkåpan och frigör beslaget.



▶ Lift off the sash.

▶ Løft rammen af.

▶ Lyft av bågen.



▶ **Re-mounting:** When the sash and fittings are replaced, draw the tilt blocker (1) towards you while turning the handle to a horizontal position to close.

▶ **Genmontering:** Når ramme og beslag er på plads igen, hold da kipspærren ind mens grebet drejes til vandret (sidehængt stilling). Vinduet/døren kan nu lukkes.

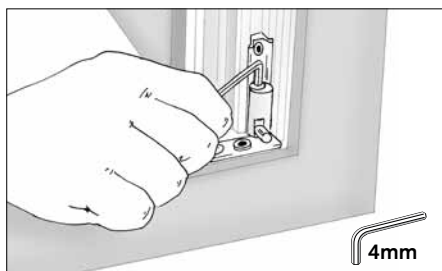
▶ **Återmontering:** När båge och beslag sitter på plats igen, håll in kipspærren och vrid tillbaka handtaget till vågrätt (sidohängt/öppet) läge innan fönstret stängs.

► VELFAC 100 - Inward opening element, p. 2

► VELFAC 100 - Indadgående vindue/dør, s. 2

► VELFAC 100 - Inåtgående element, s. 2

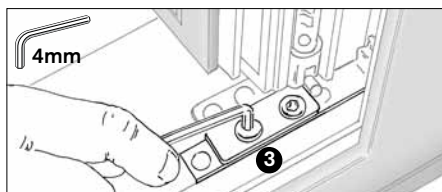
VELFAC®



► **Adjusting the height.** Turn the screw in the bottom hinge.

► **Højdejustering.** Drej skruen i hjørnebundhængslet.

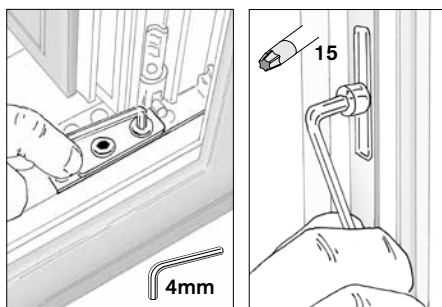
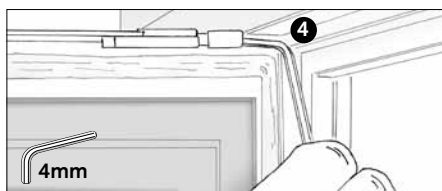
► **Höjdjustering.** Vrid skruen i botten- gångjärnet.



► **Adjusting sideways.** Turn the front screw in the bottom hinge (3) or the screw at the top of the scissor fitting (4).

► **Sideværts justering.** Drej den forreste skruer i hjørnebundhængslet (3) eller skruen i enden af saksebeslaget (4).

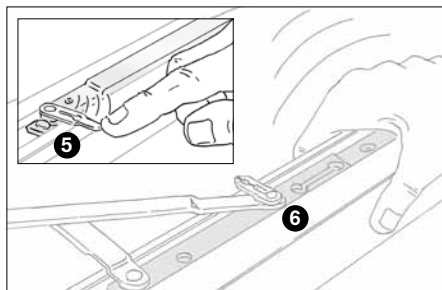
► **Justering i sidled.** Vrid den främre skruen i bottengångjärnet (3) eller skruen i änden på saxbeslaget (4).



► **Adjusting the closing pressure.** Turn the back screw in the bottom hinge or the rollers on the side of the window/door or ...

► **Justering af lukketryk.** Drej den bageste skruer i hjørnebundhængslet eller låserullerne på siderne af vinduet/døren eller ...

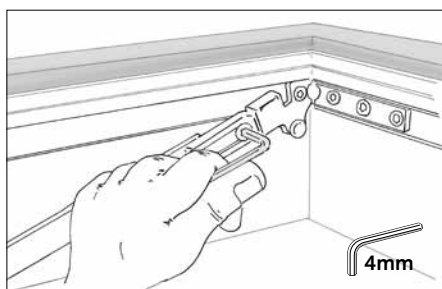
► **Justering av stängningstryck.** Vrid den bakre skruen i bottengångjärnet eller låsrullarna i sidorna på fönstret/dörren eller ...



► ... adjust using the scissor fitting: tilt the window/door, turn the catch (5) on the scissor fitting and lift away (6)...

► ... juster i undersiden af saksebeslaget i toppen af karmhjørnet: kip vinduet/døren, drej låsepalen (5) på saksebeslaget og løft beslaget fri i punkt (6)...

► ... justera i undersidan på saxbeslaget upptill i karmhörnet: Öppna fönstret/dörren i kipläge, vrid låsspärren (5) på saxbeslaget och lyft beslaget i punkt (6) ...



► ... now adjust the Allen key screw.

► ... juster nu i unbracoskruen.

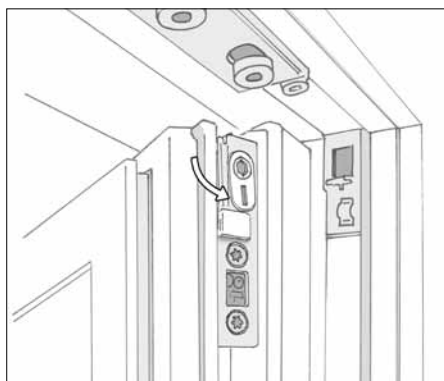
► ... justera nu i insexskruen.

▶ VELFAC 100 - Inward opening element, p. 3

▶ VELFAC 100 - Indadgående vindue/dør, s. 3

▶ VELFAC 100 - Inåtgående elements, s. 3

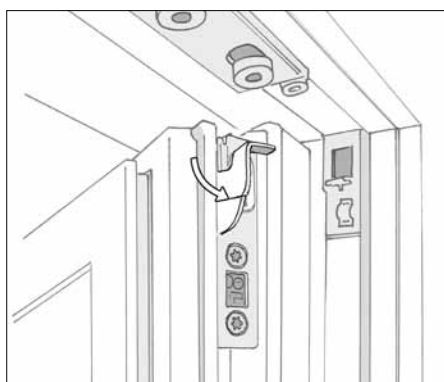
**VELFAC®**



▶ **Dismounting, slave:** Open the window/door to the sidehung position (90°). Turn the blocker to the vertical position.

▶ **Afmontering, stående ramme:** Åbn vinduet/døren sidehængt til 90°. Drej spærrepladen nedad til lodret.

▶ **Avmontering, stående båge:** Öppna fönstret/dörren sidohängt till 90°. Vrid låsspärren till lodrätt.

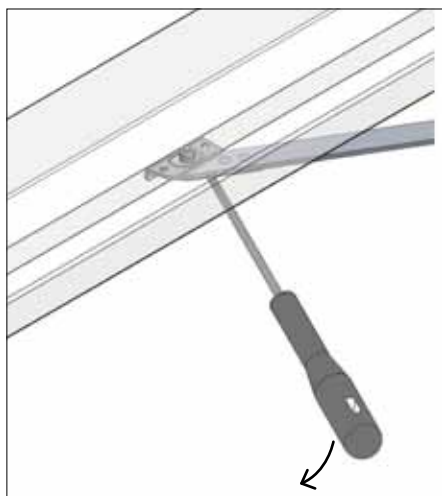


▶ Pull out the rocker arm to set the hinge stop free. The sash may now be dismounted.

▶ Træk vippearmen ud for at frigøre hængselsstoppet. Rammen kan nu afmonteres.

▶ Genom att dra ut vipparmen frigörs gångjärnsspärren. Bågen kan nu avmonteras.

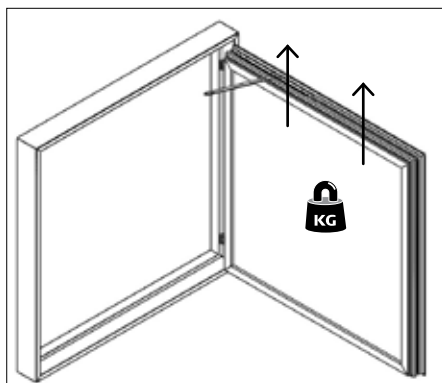
- ▶ VELFAC Ribo 01 Sidehung opening light
- ▶ VELFAC Ribo/Classic 01 Sidehængt vindue
- ▶ VELFAC Ribo/Classic 01 Sidohängt fönster



▶ **Dismounting:** Open the window (90°). Use a screwdriver to unclick the brake arm.

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet til 90°. Frigør beslagarmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind på oversiden af beslaget og presse det nedad.

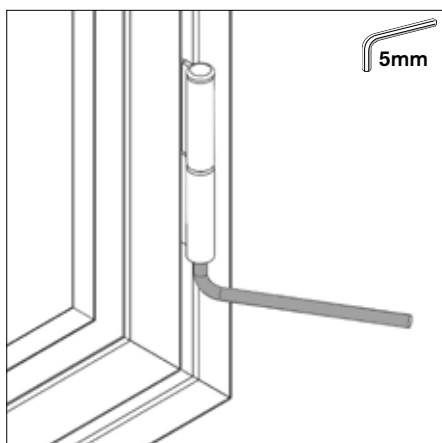
▶ **Avmontering:** Öppna fönstret till 90°. Frigör friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel på ovansidan av beslaget och pressa nedåt.



▶ Now lift the sash out.

▶ Rammen kan nu løftes af hængslerne.

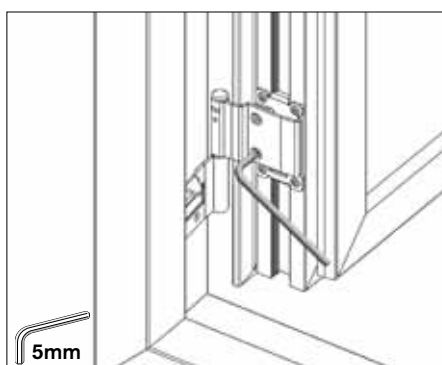
▶ Bågen kan nu lyftas av gångjärnen.



▶ **Height adjusting:** Turn the screw in the bottom hinge to adjust the sash up and down as required.

▶ **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen på undersiden af det nederste hængsel.

▶ **Höjdjustering:** Flytta bågen upp/ned genom att vrida skruven på undersidan av det nedre gångjärnet.



▶ **Adjust sideways:** Turn both screws per hinge to adjust the sash left and right as required. **N.B.** Adjust the screws equally in order not to twist the ironmongery. Turn each screw maximum 1/4 turn at a time.

▶ **Justering sideværts:** Drej begge skruer i hængslerne mod højre eller mod venstre efter behov. **OBS:** Drej skruerne lige meget, så beslagene ikke vrides skævt. Drej hver skrue max. 1/4 omgang ad gangen.

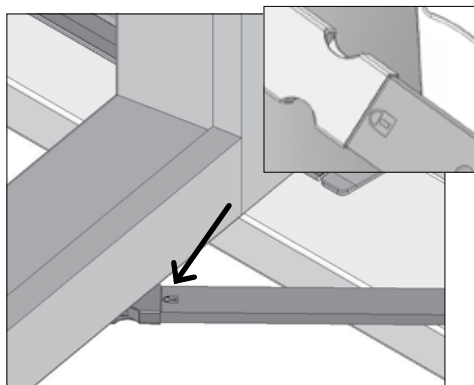
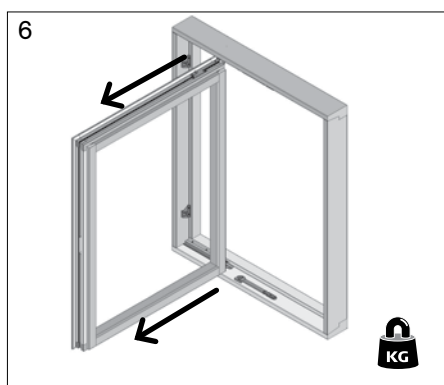
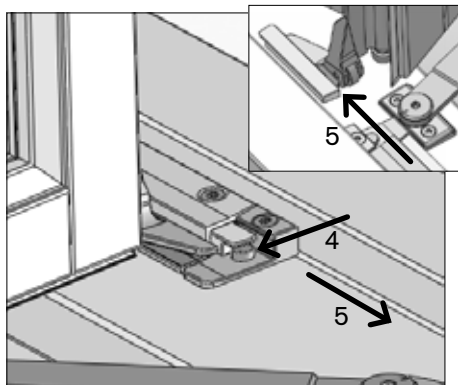
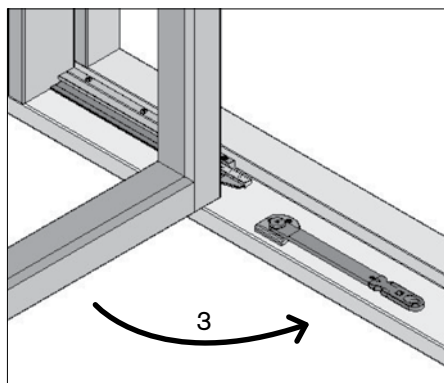
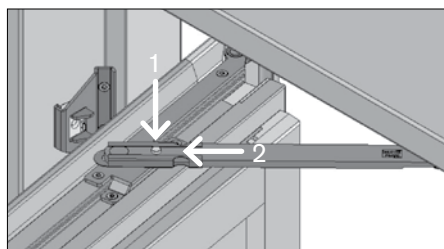
▶ **Sidledsjustering:** Vrid båda skruvarna i gångjärnen mot höger eller mot vänster efter behov. **OBS:** Vrid skruvarna lika mycket, så beslagen inte vrids snett. Vrid var skruv max 1/4 varv åt gången.

▶ VELFAC Ribo 07 Sidehung projecting light

▶ VELFAC Ribo/Classic 07 Sidestyret vindue

▶ VELFAC Ribo/Classic 07 sidostyrt fönster

**VELFAC**®



▶ **Dismounting:** Open the window to maximum position. Release the locking plates by holding down the lock button (1) while pushing the locking plate outwards (2) - top and bottom. Detach the guidearms from the rotating point at the sash and place the guidearms parallel to the frame pointing away from the guiderails (3).

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet 90°, så det er drejet helt ud i enden af glideskinnerne. Udløs balancearmenes låseplader ved at holde knappen inde (1), mens låsepladen skubbes udad (2) - foroven og forneden. Frigør nu balancearmene fra opdrejningspunktet på rammen og drej dem væk, så de ligger parallelt med sidekarmen og peger væk fra glideskinnerne (3).

▶ **Avmontering:** Öppna fönstret/dörren till 90°, så att det är helt vridit helt till maxöppning. Öppna balansarmens låsplattor genom att hålla inne knappen (1), medans låsplattan trycks utåt (2) – upp till och ned till. Frigör nu balansarmen från vridpunkten på bågen och vrid bort den, så de ligger parallellt med sidokarmen och pekar bort från glidskenorna (3).

▶ Press the knobs at the end stops into the consoles (4) using a screwdriver and slide the hinges out of the rail (5). Slide the sash vertically out of the frame (6).

**N.B.** Both top and bottom hinge must be detached at the same time.

▶ Tryk låseknapperne i glideskinnernes stopklodser (4) ind i konsollen vha. en skruetrækker og kør rammen forbi stopklodserne (5). Rammen trækkes vinkelret ud af karmen (6). **OBS:** Hængslerne i over- og bundkarm skal køres ud samtidig.

▶ Tryck låsknapparna i glidskenornas stoppklossar (4) in i konsolen med en skruvmejsel och dra bågen förbi stoppklossarna (5). Bågen dras vinkelrätt ur karmen (6). **OBS:** Gångjärnen i över- och bottenkarm skall dras ut samtidigt.

▶ **N.B. Remounting:** Make sure both locking plates are in the correct position, which is when only the locking signs are visible. If required the gliding rails should be lubricated with teflon-based lubricating oil (Never all-round lubricating oil!)

▶ **OBS Genmontering:** Tjek at begge låseplader er i korrekt indgreb. Det er de, når kun låsesymbolet er synligt. Glideskinnerne smøres om nødvendigt med **teflon-baseret** smøreolie, fx Fin Lube eller tilsvarende (aldrig alm. smøreolie!)

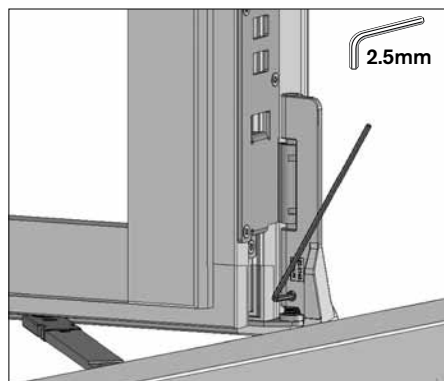
▶ **OBS Återmontering:** Kontrollera att båda låsplattorna är i korrekt position. Det är de när endast låssymbolen är synlig. Smörj in glidskenorna om det är nödvändigt med **teflon-baserad** smörjolja (aldrig vanlig smörjolja!)

▶ VELFAC Ribo 07 Sidehung projecting light

▶ VELFAC Ribo/Classic 07 Sidestyret vindue

▶ VELFAC Ribo/Classic 07 sidostyrt fönster

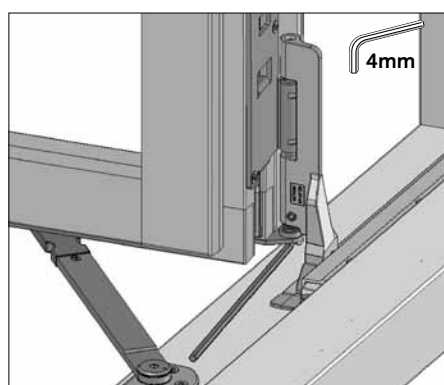
VELFAC®



▶ **Height adjusting in the bottom hinge.** Open the window to maximum position. First loosen the set screw placed horizontally at the hinge.

▶ **Højdejustering** foretages i bundhængslet. Åbn vinduet helt (90°). Løsn først skruen på siden af hængslet, før justering kan foretages.

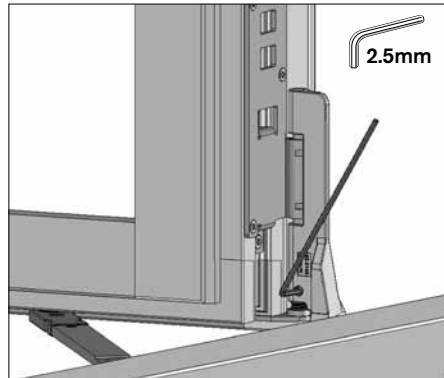
▶ **Höjdjustering:** Detta görs i bottengångjärnet. Öppna fönstret helt till 90°. Lossna skruven på sidan av gångjärnet, innan justeringen kan göras.



▶ Adjust the sash up or down by turning the set screw placed vertical at the bottom of the hinge.

▶ Juster så højden ved hjælp af justeringsskruen på undersiden af hængslet.

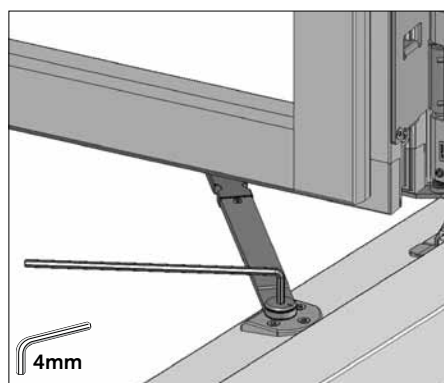
▶ Justera nu höjden med hjälp av justeringsskruven på undersidan av gångjärnet.



▶ After adjusting tighten the set screw placed horizontally at the hinge.

▶ Efter endt højdejustering strammes på siden af hængslet igen.

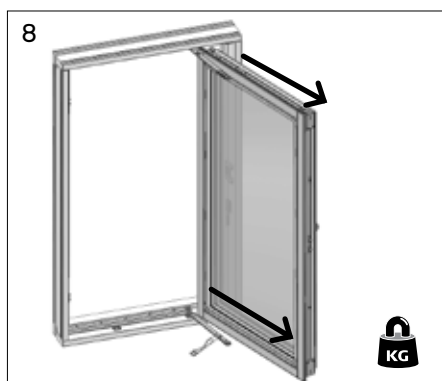
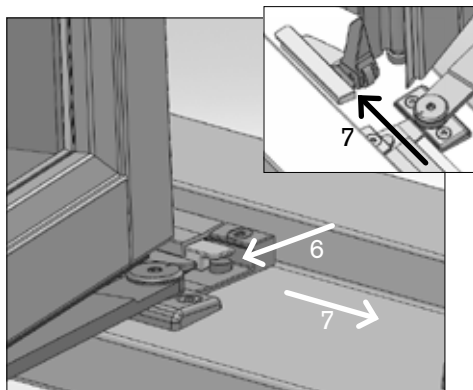
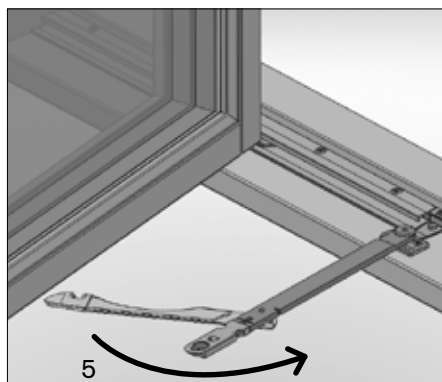
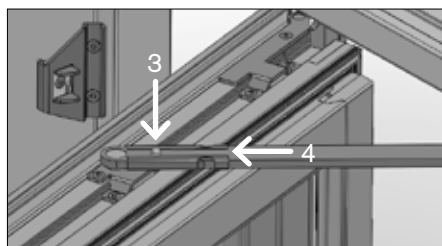
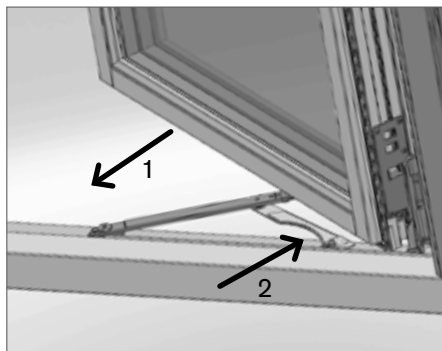
▶ Efter avslutad höjdjustering dras skruven på sidan av gångjärnet återigen.



▶ **Adjust sideways:** Turn the adjustment screw in the sash mounting at the top and / or at the bottom of the frame.

▶ **Justering sideværts** foretages ved at dreje på skruen i rammebeslaget foroven og/eller forneden på vinduet.

▶ **Sidledsjustering:** Vrid skruven i bågbeslaget opptill och/eller nedtill på fönstret.



■ **Dismounting:** Open the window and release an eventual safety restrictor. The sash will now lock in ventilation position, 30°, and cleaning position, fully reversed. To free these locks pull back the window slightly (1) and detach the restrictor (2).

■ **Afmontering:** Åbn vinduet og udløs evt. børnesikring. Vinduet låser herefter i hhv. ventilationsstilling, ca. 30°, og pudsestilling, fuld vending. For at frigøre disse sikringer, træk vinduet en anelse ind imod dig selv (1), så beslagene ikke spænder - og skub sikringen udad (2).

■ **Avmontering:** Öppna fönstret samt ev. barnspärr. Fönstret låses i ventilationsläge, ca 30°, och putsläge, full öppning. För att frigöra dessa säkringar, dra tillbaks fönstret en aning in mot dig själv (1), så att beslagen inte sitter i spänn - och tryck in säkringen utåt (2).

■ Release the locking plates by holding down the lock button (3) while pushing the locking plate outwards (4) - top and bottom. Detach the guidearms from the rotating point at the sash using a screwdriver to unclick them, and turn the guide-arms away from the sash (5).

■ Udløs balancearmenes låseplader ved at holde knappen inde (3), mens låsepladen skubbes udad (4) - foroven og forneden. Frigør så balancearmene fra opdrejningspunktet på rammen ved at trykke dem fri med en skruetrækker. Drej dem væk fra rammen (5).

■ Frigör balansarmens låsplattor genom att hålla inne knappen (3), medans låsplattan trycks utåt (4) - upp till och ned till. Frigör balansarmen från vridpunkten på bågen genom att trycka dem fria med en skruvmejsel. Vrid bort dem från ramen (5).

■ Open the window to maximum position. Press the knobs at the end stops into the consoles (6) using a screwdriver and slide the hinges out of the rail (7). Slide the sash vertically out of the frame (8).

**N.B.** Both top and bottom hinge must be detached at the same time.

■ Kør rammen helt hen til stopklodserne. Tryk låseknapperne i glideskinnernes stopklodser (6) ind i konsollen vha. en skruetrækker og kør rammen forbi stopklodserne (7). Rammen trækkes vinkelret ud af karmen (8).

**OBS:** Hængslerne i over- og bundkarm skal køres ud samtidig.

■ Öppna bågen helt till stoppklossarna. Tryck på låsknapparna i glidskenornas stoppkloss (6) in i konsolen med hjälp av en skruvmejsel och dra bågen förbi stoppklossarna (7). Bågen dras vinkelrätt ur karmen (8).

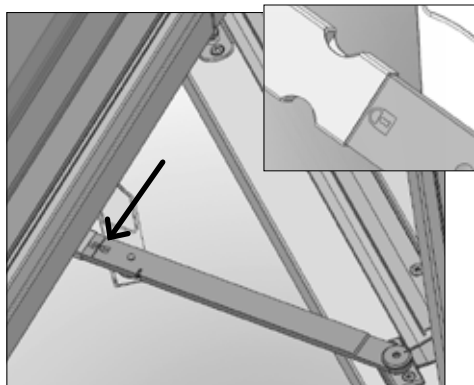
**OBS:** Gångjärnen i över- och bottenkarm skall dras ut samtidigt.

► VELFAC Ribo 09 Sidehung reversible opening light

► VELFAC Ribo/Classic 09 Side-vendevindue

► VELFAC Ribo/Classic 09 Sido-vändfönster

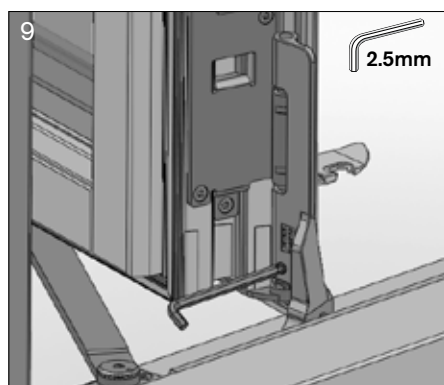
**VELFAC®**



► **N.B. Remounting:** Make sure both locking plates are in the correct position, which is when only the locking signs are visible. If required the gliding rails should be lubricated with teflon-based lubricating oil (Never all-round lubricating oil!)

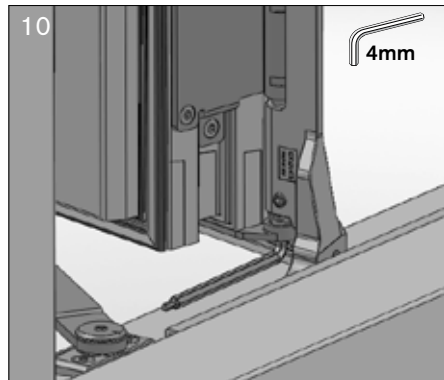
► **OBS Genmontering:** Tjek at begge låseplader er i korrekt indgreb. Det er de, når kun låsesymbolet er synligt. Glideskinnerne smøres om nødvendigt med **teflon-baseret** smøreolie, fx Fin Lube eller tilsvarende (aldrig alm. smøreolie!)

► **OBS Återmontering:** Kontrollera att båda låsplattorna är i korrekt position. Det är de när endast låssymbolen är synlig. Smörj in glidskenorna om det är nödvändigt med **teflon-baserad** smörjolja (aldrig vanlig smörjolja!)

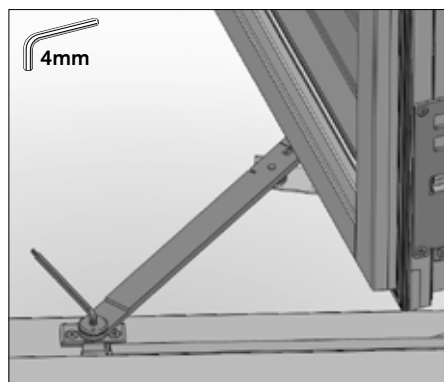


► **Height adjusting in the bottom hinge.** Open the window to maximum position. Take out the allen keys from the hinge side of the sash. First loosen the set screw placed horizontally at the hinge (9). Adjust the sash up or down by turning the set screw placed vertical at the bottom of the hinge (10). After adjusting tighten the set screw placed horizontally at the hinge (9).

► **Højdejustering** foretages i bundhængslet. Åbn vinduet helt. Find unbraconøgler, som sidder i rammens hængselsside. Løsn først skruen på siden af hængslet, før justering kan foretages (9). Juster så højden ved hjælp af justeringskruen på undersiden af hængslet (10). Efter endt højdejustering strammes skruen på siden af hængslet igen (9).



► **Höjdjustering:** Detta görs i bottengångjärnet. Öppna fönstret helt. Hitta insexnyckeln som sitter i bågens gångjärnssida. Lossna först skruven på sidan av gångjärnet innan justeringen kan göras (9). Justera höjden med hjälp av justeringskruven på undersidan av gångjärnet (10). Efter avslutad höjdjustering dras skruven på sidan av gångjärnet återigen (9).

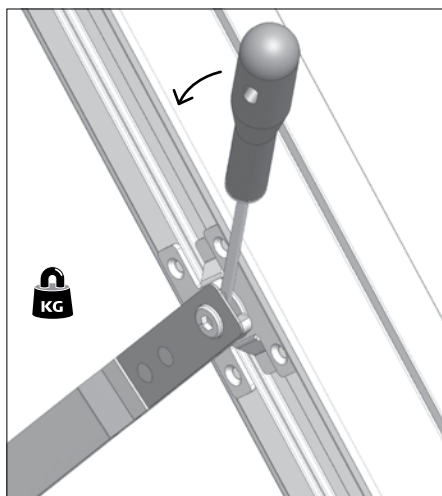


► **Adjust sideways:** Turn the adjustment screw in the sash mounting at the top and / or at the bottom of the frame.

► **Justering sideværts** foretages ved at dreje på skruen i rammebeslaget foroven og/eller forneden på vinduet.

► **Sidledsjustering:** Vrid skruven i bågbeslaget upp till och/eller ned till på fönstret.

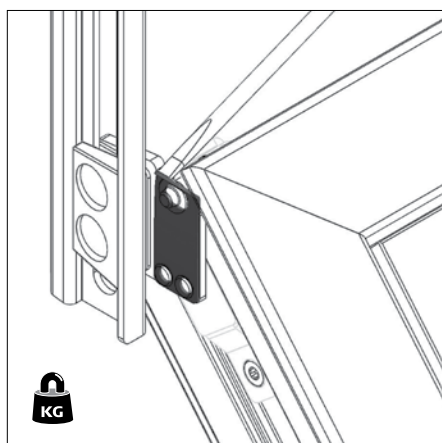
- ▶ VELFAC Ribo 12 Tophung projecting light
- ▶ VELFAC Ribo/Classic 12 Topstyret vindue
- ▶ VELFAC Ribo/Classic 12 Topstyrt fönster



▶ **Dismounting:** Open the window to maximum position. Support the sash and dismount the balance arms using a screwdriver to unclick the balance arm on both sides of the sash. Turn the balance arm downward after disassembly.

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet helt. Understøt rammen og frigør balancearmene ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind mellem balancearm og beslag og klikke hver arm fri af rammen. Drej så balancearmene nedad langs sidekarmen.

▶ **Avmontering:** Öppna fönstret helt. Stöd upp bågen och frigör balansarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan balansarmen och beslaget och klicka armarna fria från bågen. Vrid balansarmarna nedåt längs sidokarmen.



▶ Support the sash while dismounting the sash bracket (both sides), using a screwdriver to unclick them. The sash and frame is now separated.

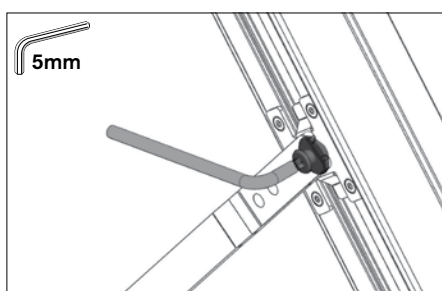
**N.B.** The element is illustrated without frame profile.

▶ Understøt rammen, så den ikke falder ned. Klik så rammeophænget fri i begge sider ved hjælp af en ligekærvet skruetrækker. Karm og ramme er nu adskilt.

**OBS:** illustrationen viser rammeophænget uden karm-delen.

▶ Stöd bågen så att den inte faller ner. Klicka bågupphängningen fritt i båda sidor med hjälp av en skruvmejsel. Karm och båge är åtskilda.

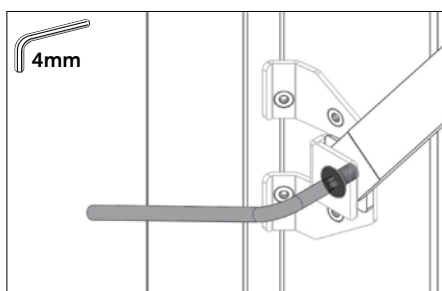
**OBS** illustrationen visar bågupphängning utan karm.



▶ **Height adjusting:** Turn the screw to adjust the sash up and down as required ( $90^\circ = 2\text{ mm}$ ).

▶ **Højdejustering:** Drej skruen på en eller begge sider af rammen og juster rammen opad eller nedad efter behov ( $90^\circ = 2\text{ mm}$ ).

▶ **Höjdjustering:** Vrid skruven på en eller båda sidorna för att justera bågen uppåt eller nedåt efter behov ( $90^\circ = 2\text{ mm}$ ).



▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Adjust equally tight on both sides. **N.B.** Do not oil!

▶ **Justering af friktionsarmen:** Løsn eller stram skruerne på karmen efter behov. Juster lige stramt i begge sider. **OBS:** Må ikke smøres!

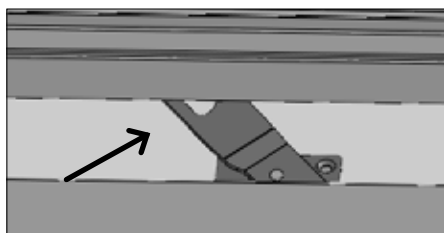
▶ **Justering av friktionsarmen:** Lossa eller dra åt skruven på karmen efter behov. Justera lika mycket i båda sidor. **OBS:** Får inte smörjas!

▶ VELFAC Ribo 29 Reversible opening light

▶ VELFAC Ribo 29 Vendevindue

▶ VELFAC Ribo 29 Vändbart fönster

VELFAC®



▶ **Dismounting:** Open the sash until the safety restrictor is activated. Pull back the sash slightly and detach the restrictor.

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet til børnesikringen aktiveres. Træk vinduet let ind mod dig og frigør sikringen.

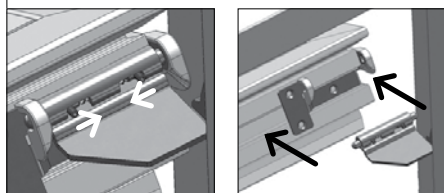
▶ **Avmontering:** Öppna fönstret tills barnsäkningen aktiveras. Dra fönstret lätt emot dig och frigör säkningen.



▶ Support the sash and set the gliders free: Squeeze the pointed screws towards each other with pointed pliers and free the sash from the frame.

▶ Understøt rammen og frigør gliderne: Med en spidstang klemmes de 2 pinolskruer ind mod hinanden. Når begge glidere er frigjort kan rammen trækkes væk fra karmen.

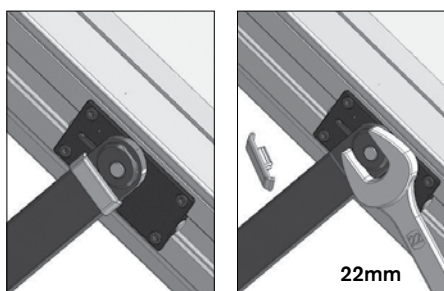
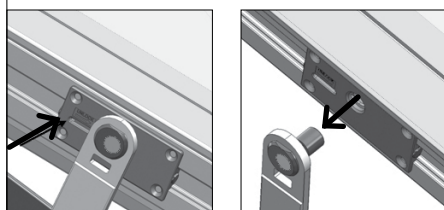
▶ Stöd bågen och frigör gliddelen: Med spettstång kläms de två spetsiga skruvarna mot varandra. När båda gliddelarna är friställda kan bågen dras bort från karmen.



▶ Continue supporting the sash and remove the sash mounting on both sides: Place a screwdriver in the small hole next to the Unlock arrow and pull the screwdriver following the arrow. The sash mountings may now be released from the sash.

▶ Understøt fortsat rammen og frigør så bærearmerne: Sæt en skruetrækker i det lille hul ved siden af "Unlock"-pilen, og træk skruetrækkeren i pilens retning. Bærearmeren kan nu trækkes fri af rammen.

▶ Fortsätt stödja bågen och frigör bärearman: Sätt en skruvmejsel i det lilla hålet vid sidan av "Unlock"-pilen och dra skruvmejseln i pilens riktning. Bärearman kan nu dras fri från karmen.



▶ **Height adjusting:** With a 22mm open-ended spanner turn the adjusting rivet on both sides of the sash as required. Eventually remove the protection plate while adjusting.

▶ **Højdejustering:** Drej på justeringsnitten i beslaget i begge sider med en 22mm gaffelnøgle. Fjern evt. plastbrikken under justering.

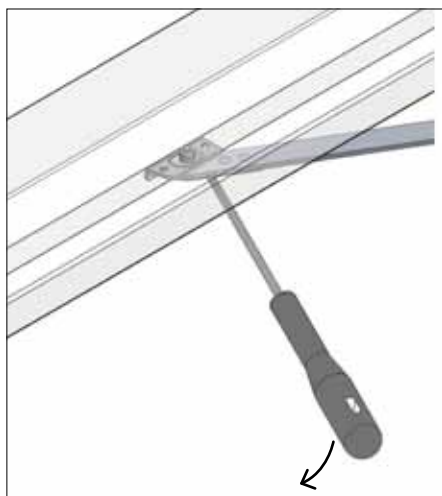
▶ **Höjjustering:** Vrid på justeringsniten i beslaget i båda sidor med en 22mm fast nyckel. Ta bort ev. plastbricka under justering.

▶ VELFAC Ribo 31 Patio door (window door)

▶ VELFAC Ribo/Classic 31 Terrassedør (vinduesdør)

▶ VELFAC Ribo/Classic 31 Terrassdörr (fönsterdörr)

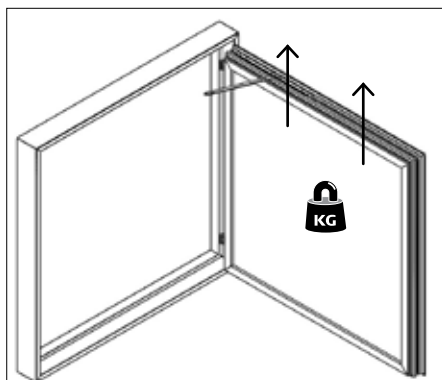
VELFAC®



▶ **Dismounting:** Open the patio door (90°). Use a screwdriver to unclick the brake arm.

▶ **Afmontering:** Åbn døren til 90°. Frigør beslagarmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind på oversiden af beslaget og presse det nedad.

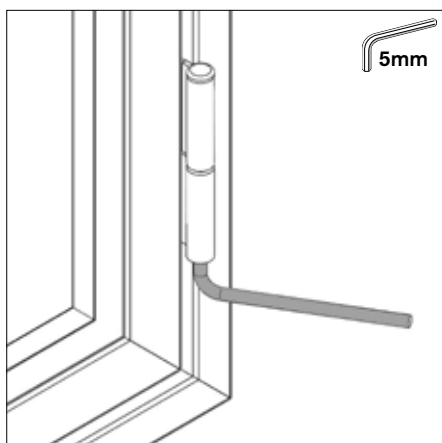
▶ **Avmontering:** Öppna terrassdörren till 90°. Frigör friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel på ovasidan av beslaget och pressa nedåt.



▶ Now lift the sash out.

▶ Rammen kan nu løftes af hængslerne.

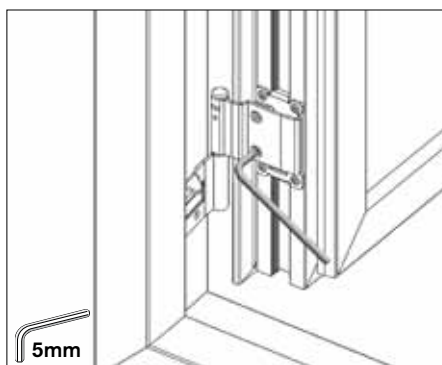
▶ Bågen kan nu lyftas av gångjärnen.



▶ **Height adjusting:** Turn the screw in the bottom hinge to adjust the sash up and down as required.

▶ **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen på undersiden af det nederste hængsel.

▶ **Höjdjustering:** Flytta bågen upp/ned genom att vrida skruven på undersidan av det nedre gångjärnet.



▶ **Adjust sideways:** Turn both screws per hinge to adjust the sash left and right as required. **N.B.** Adjust the screws equally in order not to twist the ironmongery. Turn each screw maximum 1/4 turn at a time.

▶ **Justering sideværts:** Drej begge skruer i hængslerne mod højre eller mod venstre efter behov. **OBS:** Drej skruerne lige meget, så beslagene ikke vrides skævt. Drej hver skrue max. 1/4 omgang ad gangen.

▶ **Sidledsjustering:** Vrid båda skruvarna i gångjärnen mot höger eller mot vänster efter behov. **OBS:** Vrid skruvarna lika mycket, så beslagen inte vrids snett. Vrid var skruv max 1/4 varv åt gången.

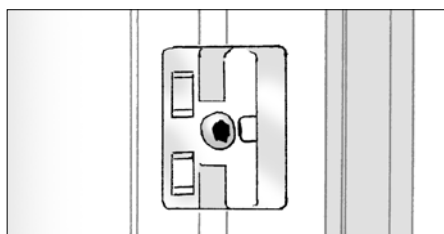
- ▶ VELFAC Ribo panel - Mounting of backboard
- ▶ VELFAC Ribo/Classic fylding - Montage af bagplade
- ▶ VELFAC Ribo/Classic fyllning - Montage av bakplatta
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Füllung - Montage der Rückwandplatte



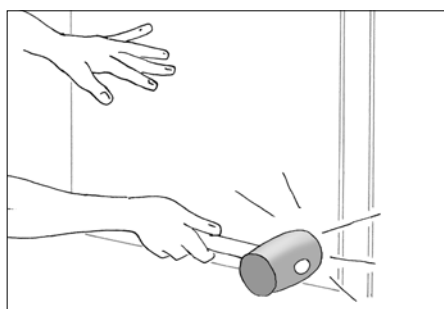
- ▶ Fill the cavity with insulation in accordance with specification (insulation not supplied by VELFAC). NB. Vapour barrier is integrated with backboard.
- ▶ Hulrummet i fyldingen isoleres forskriftsmæssigt. OBS: dampspærre er integreret i bagpladen.
- ▶ Fyllningens hålrum isoleras enligt gällande föreskrifter. OBS! Fuktspärr är integrerat i bakplattan.
- ▶ Der Hohlraum in der Füllung ist vorschriftsmäßig zu isolieren. Bitte beachten Sie: Eine Dampfsperre ist in der Rückwandplatte integriert.



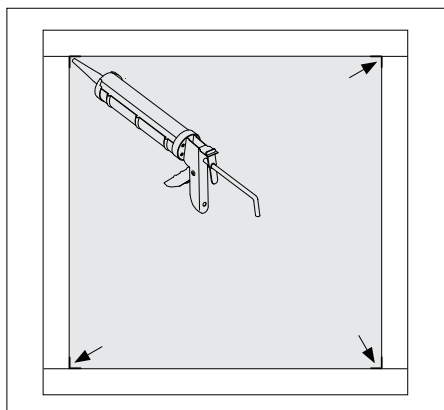
- ▶ Place the backboard in the frame and tilt it in place.
- ▶ Bagpladen sættes på plads i karmen forned og vippes ind foroven.
- ▶ Bakplattan sätts på plats i karmen nertill och trycks in mot karmen i toppen.
- ▶ Die Rückwandplatte wird von unten in den Rahmen eingesetzt und oben daran gekippt.



- ▶ Clips are factory fitted.
- ▶ Clips er monteret fra fabrik.
- ▶ Clips är monterade från fabrik.
- ▶ Werkseitig sind Clips angebracht.



- ▶ After ensuring all the clip fittings are in place, knock the backboard in to place using a rubber hammer.
- ▶ Bagpladen bankes på plads med en gummihammer, så den går i indgreb med clipsene hele vejen rundt.
- ▶ Bakplattan fixeras på plats i clipsen med en gummiklubba hela vägen runt.
- ▶ Die Rückwandplatte wird mithilfe eines Gummihammers richtig platziert, sodass die Clips rundherum greifen.



- ▶ **Finally** seal 2cm on both sides of all corners. The sealant should be pointed afterwards.
- ▶ **Afslutningsvis** fuges 2cm på hver side af alle hjørner. Fugen glittes efterfølgende.
- ▶ **Avslutningsvis** fogas det ca 2cm på varje sida av alla hörnor. Fogen jämnas till efterföljande.
- ▶ **Zum Schluss** 2 cm auf beiden Seiten in allen Ecken versiegeln. Die Dichtungsmasse anschließend glätten.

## VELFAC Ribo panel - Dismounting

## VELFAC Ribo/Classic fylding - Afmontering

## VELFAC Ribo/Classic fyllning - Avmontering

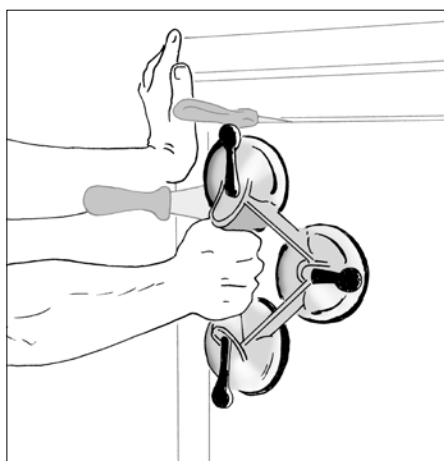
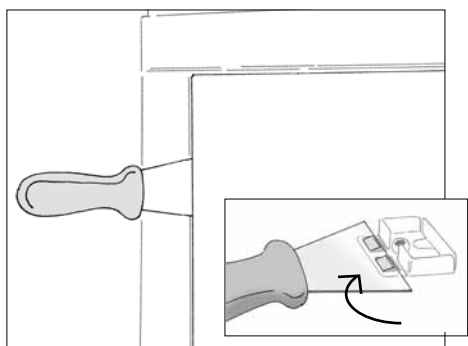
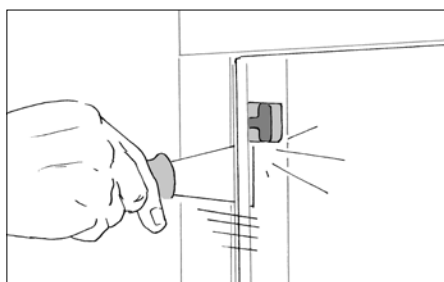
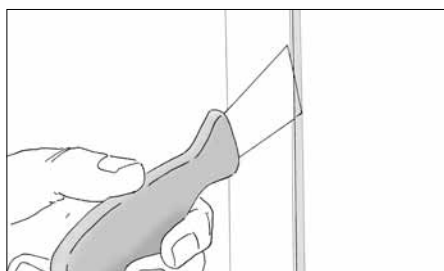
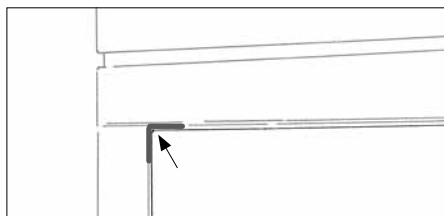
## VELFAC Ribo/Classic Füllung - Demontage

VELFAC®

► **Dismounting the external panel:** As glass replacement, see page 77.

► **Afmontering af den udvendige fyldingsplade:** Som glasudskiftning, se side 77.

► **Avmontering av den utvendiga fyllningsplatta:** Som glasbyte, se sid. 77.



► **Dismounting the backboard:** Cut the sealant in all corners (2cm on both sides).

► **Afmontering af bagpladen:** Skær fugen op i alle hjørner (2cm til hver side).

► **Avmontering av bakplatta:** Skär upp fogen ca 2cm i alla hörnor.

□ **Demontage der Rückwandplatte:** Schneiden Sie die Versiegelung in allen Ecken (2 cm auf jeder Seite).

► Carefully slip a putty knife between the frame and the backboard seal.

► Stik forsigtigt en spartel ind mellem karm og læbe.

► Stick försiktigt in en spackel mellan karm och bakplatta.

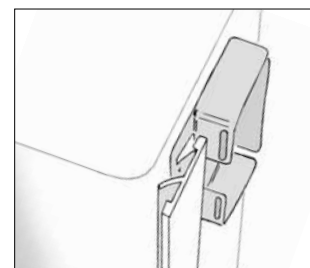
□ Einen Spachtel vorsichtig zwischen Rahmen und Lippe stecken.

► Move the putty knife until you locate the fixing clip nearest the corner.

► Flyt spartlen så den rører clipsen nærmest hjørnet.

► Flytta spackeln så att den rör clipsen närmast hörnet.

□ Den Spachtel bewegen, sodass er den Clip berührt, der am dichtesten an der Ecke ist.



► Pull back the putty knife slightly and move it in front of the clip. Push the knife forward to release the barb of the clip, then leave it in place.

► Træk spartlen lidt ud og før den hen foran clipsen. Tryk spatlen ind, så clipsens modhagere udløses. Lad spartlen sidde i.

► Dra ut spackeln något och för den ner i clipset. Tryck in spackeln så att clipsens hullingar utlöses. Låt spackeln sitta kvar.

□ Den Spachtel etwas herausziehen und vor den Clip setzen. Dann den Spachtel hineindrücken, damit die Widerhaken des Clips ausgelöst werden. Den Spachtel drinlassen.

► Release the fixing clip on the other side of the corner in the same way. Then pull the corner free. All clips must be released in the same way. Clips are positioned at app. every 40cm.

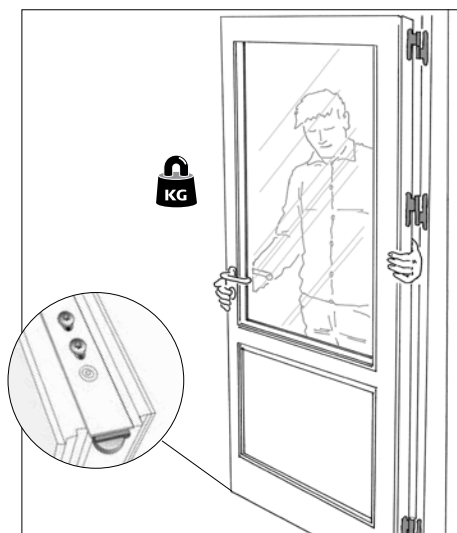
► Udløs clipsen på den anden side af hjørnet tilsvarende. Lad også denne spartel sidde og træk hjørnet frit. Alle clips skal udløses på tilsvarende måde. Der sidder clips for ca. hver 40cm.

► Frigör clipsen på den andra sidan på samma sätt. Låt också den spackeln sitta kvar och frigör hörnet. Alla clips skall utlösas på motsvarande sätt. Det sitter clips ca, var 40cm.

□ Den Clip auf der anderen Seite der Ecke in gleicher Weise auslösen. Hier auch den Spachtel sitzen lassen und die Ecke frei ziehen. Alle Clips sind auf die gleiche Art auszulösen. Ca. alle 40 cm befindet sich ein Clip.

- ▶ VELFAC Ribo & VELFAC 600 / 700 Entrance door
- ▶ VELFAC Ribo & VELFAC 600 / 700 Facadedør
- ▶ VELFAC Ribo & VELFAC 600 / 700 Fasaddörr

- ▶ VELFAC Ribo & Classic 35/36 Patio access door
- ▶ VELFAC Ribo & Classic 35/36 Terrassedør med gennemgående greb
- ▶ VELFAC Ribo & Classic 35/36 Terrassdörr med genomgående handtag



▶ **Door lifter:** All doors have a door lifter underneath the bottom edge of the closing side, which must be activated by loosening the 2 screws (VELFAC 600 + 700) / by loosening 1 screw (VELFAC Ribo).

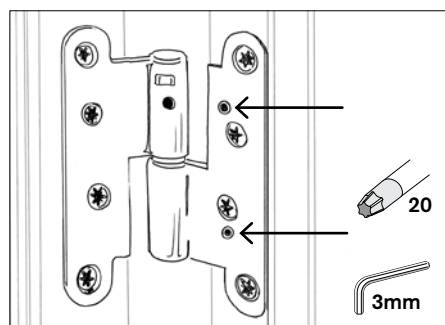
▶ **Rammeløfter** forneden i lukkesiden skal aktiveres. Denne frigøres vha. 2 skruer (VELFAC 600 + 700) / vha. 1 skrue (VELFAC Ribo).

▶ **Dörrlyftaren** längst ned i stängningssidan skall aktiveras. Denna frigörs med hjälp av 2 skruvar.

▶ **Dismounting:** Open the door and lift it out.

▶ **Afmontering:** Åbn døren og løft den af.

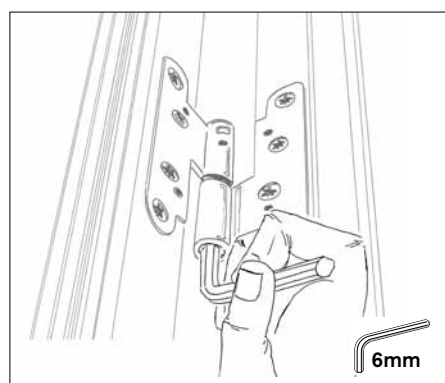
▶ **Avmontering:** Öppna dörren och lyft av den.



▶ **Adjusting sideways:** Loosen the hinge screws on the frame and adjust by loosening or tightening the Allen screws.

▶ **Justering sideværts:** Løsn hængselskruerne på karmen, juster vha. unbrakoskruerne.

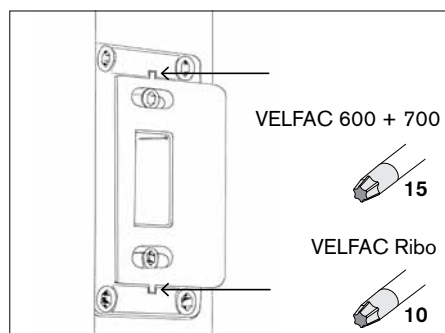
▶ **Justera i sidled:** Lossa gångjärnsskruvarna på karmen, justera med hjälp av sexkantsskruvarna.



▶ **Adjust the height** by using the thread underneath the pivot of the middle hinge (VELFAC 600 + 700) / the pivot of all hinges (VELFAC Ribo).

▶ **Justering i højden:** Vha. gevind under bæretappen i midterste hængsel (VELFAC 600 + 700) / i alle hængsler (VELFAC Ribo).

▶ **Justera i höjden:** Justera med hjälp av en sexkantsnyckel undertill på det mittersta gångjärnet.



▶ **Adjusting closing pressure:** Loosen the screws and cut pins off the front of the striking plate and relocate the plate.

▶ **Justering af lukketryk:** Løsn skruerne og klip tapper af forreste plade i slutblikket og flyt plade som ønsket.

▶ **Justering av stängningstryck:** Lossa skruvarna och klipp av tapparna på den yttersta delen av slutblecket och flytta blecket som önskat.

▶ VELFAC Ribo & VELFAC 600 / 700 Entrance door

▶ VELFAC Ribo & VELFAC 600 / 700 Facadedør

▶ VELFAC Ribo & VELFAC 600 / 700 Fasaddörr

**VELFAC**®



▶ **Optional handle, rosettes, lock-box, door closer or motor lock** is found in a box attached to the door. Follow the instructions which you will find in the box.

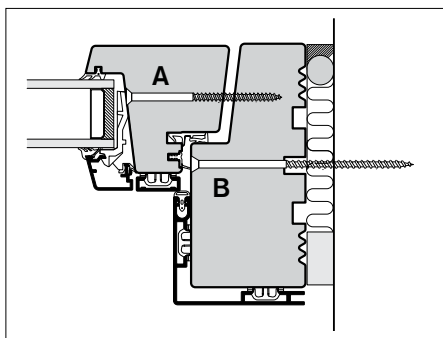
▶ **Eventuelt greb, rosetter, låsekasse, dørpumpe og motorlås** ligger i en æske påklæbet døren. Følg montagevejledning, der ligger i æsken.

▶ **Eventuellt handtag, rosetter, låskista, dörrstängare eller motorlås** levereras i en låda tillsammans med dörren. Följ montagevägledningen som ligger i lådan.

▶ **Handle from another supplier.** If you are fitting a handle from another supplier, you must ensure the spindle and handle face match the predrilled holes (Ø40,5).

▶ **Greb fra en anden leverandør.** Vælges et greb fra en anden leverandør, tjek da at det passer - ellers vil låsekassen blive ødelagt (Ø40,5).

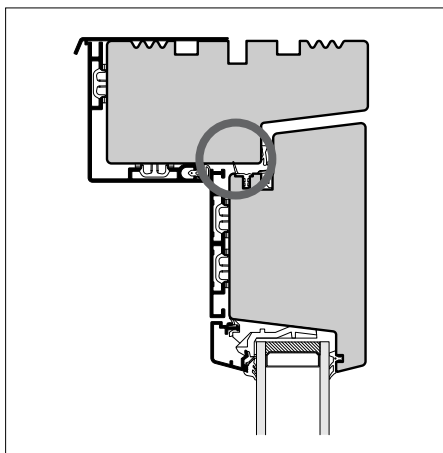
▶ **Handtag från annan leverantör.** Väljer man ett handtag från en annan leverantör, kontrollera att det passar - annars blir låskistan förstörd (Ø40,5).



▶ **Hidden installation of a fixed side light for an inward opening door:**

Remove the double glazed unit of the side light (see p. 62). Remove screws (A) and lift off the sash. Install the frame with screws (B) (not included!), and remount the element.

▶ **Skjult montage af fast sideparti til indadgående dør:** Afmonter sidepartiets rude, se Glasudskiftning s. 62. Fjern skruer (A) og tag rammen af. Karmen fastgøres vha. fx skruer (B), og elementet samles igen.



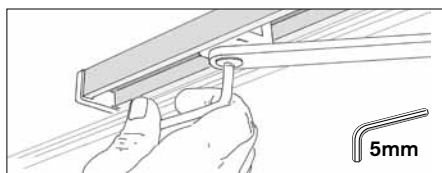
▶ **The gasket in inward opening doors should be lubricated** with silicone after installation to secure optimal tightness and allow the door to close easily.

▶ **Regnskærmen på indadgående døre skal smøres** med silicone efter monteringen for at sikre optimal tæthed, samt at døren er let at lukke.

**VELFAC 500 Aluminium door with standard hinge**  

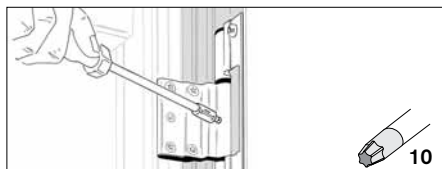
**VELFAC 500 Alu-facadedør med standardhængsel**

**VELFAC®**



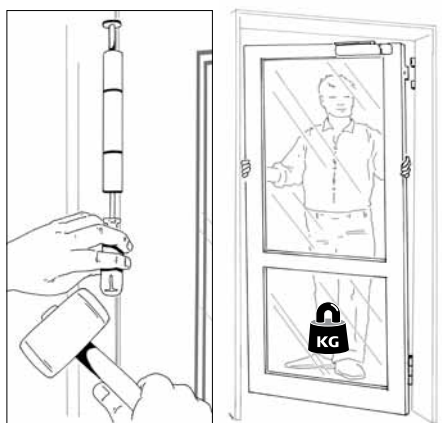
■ **Dismounting:** Open the door. Dismount the door closer removing the screw in the door closer arm and turn the arm aside.

■ **Afmontering:** Åbn døren. Afmonter dørpumpen ved at fjerne skruen i pumpearmen og køre armen til side.



■ Turn the screw on each of the hinges. Close the door.

■ Løsn pinolskruen i alle hængsler. Luk døren.

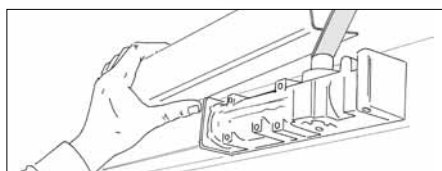


■ Knock the pin out with a punch through the 3mm hole in the middle of the hinge cover cap and lift the door out.

**N.B.** The hinges must not be lubricated. If necessary, clean with water.

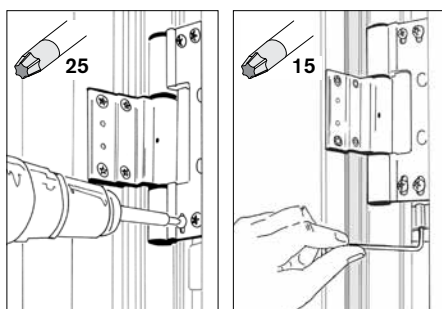
■ Bank naglen ud med en dorn gennem hullet (3mm) midt i dækkproppen - nedefra eller oppefra - og løft døren af.

**OBS:** Hængslerne må ikke smøres. Rengøres evt. med vand.



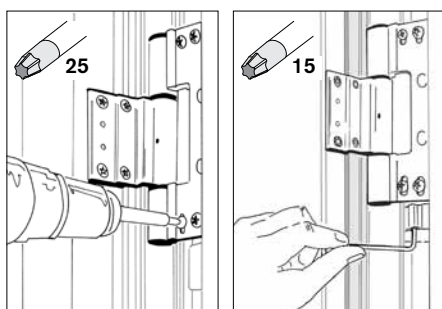
■ **Adjusting the door closer:** Slide the cover off the door closer and follow the instructions on the door closer.

■ **Justering af dørpumpe:** Skub dækkappen af dørpumpen og følg vejledningen.



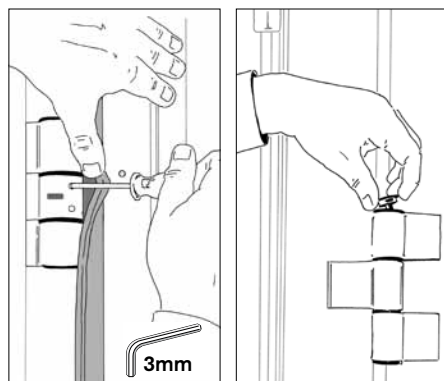
■ **To adjust the height:** Open the door and support the door leaf. Loosen by a half turn the hinge screws fastened to the mainframe. Now adjust the height tightening or loosening, at the bottom of the hinges, the screw the farthest from the leaf (+/-4mm).

■ **Justering i højden:** Åbn døren og understøt dørbladet. Løsn hængselsskruerne på karmen 1/2 omgang. Juster højden ved - i bunden af hængslerne - at dreje på skruen længst væk fra dørbladet (+/-4mm).



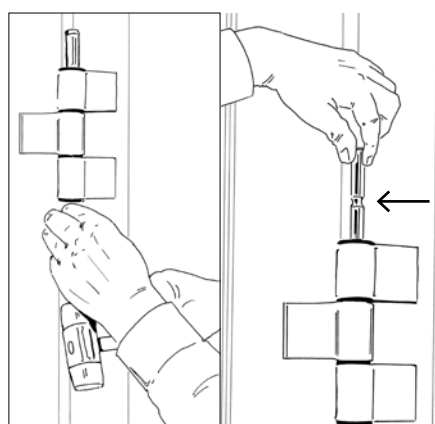
■ **Adjusting sideways:** Open the door and support the door leaf. Loosen the hinge screws fastened to the mainframe: 3 turns if the slot should be larger, 1 turn if the slot should be narrowed. Now adjust sideways tightening or loosening, at the bottom of the hinges, the screw in the middle (+/-1.5mm).

■ **Justering sideværts:** Åbn døren og understøt dørbladet. Løsn hængselsskruerne på karmen: 3 omgange hvis spalten skal være bredere, 1 omgang hvis spalten skal være smallere. Juster sideværts ved - i bunden af hængslerne - at dreje på skruen i midten (+/-1,5mm).



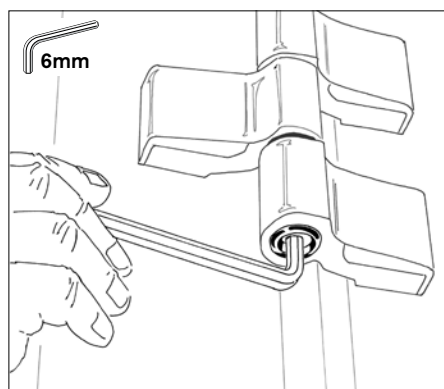
▶ **Dismounting:** Open the door. Loosen the two Allen screws in the middle of the hinges. Remove the cover caps.

▶ **Afmontering:** Åbn døren. Løsn de to unbrakoskruer i midten af hængslerne. Fjern dækpropperne.



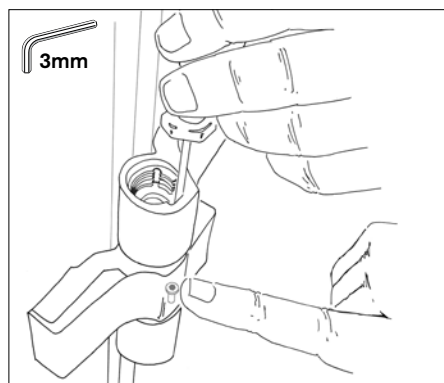
▶ Knock the pins out using a punch and pull them up. The hinge pin is held in place by the Allen screw. Loosen slightly more, if necessary. Now lift the door out.

▶ Bank naglerne ovenud vha. en dorn og træk dem op. Løsn evt. unbrakoskruen, der griber ind i rillen i naglen, lidt mere. Løft så døren af.



▶ **Adjusting the height:** Remove the cap from the bottom of the hinges and tighten or loosen the screw to move the door up or down.

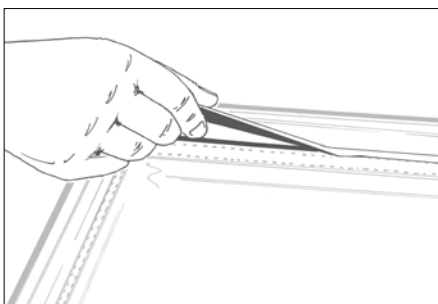
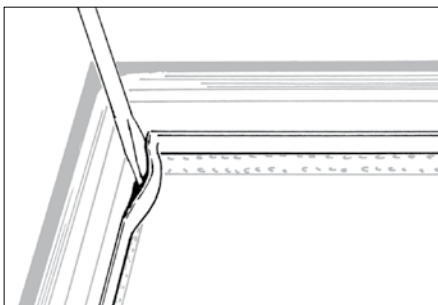
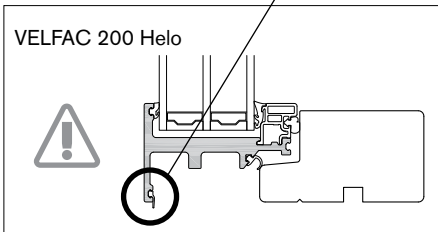
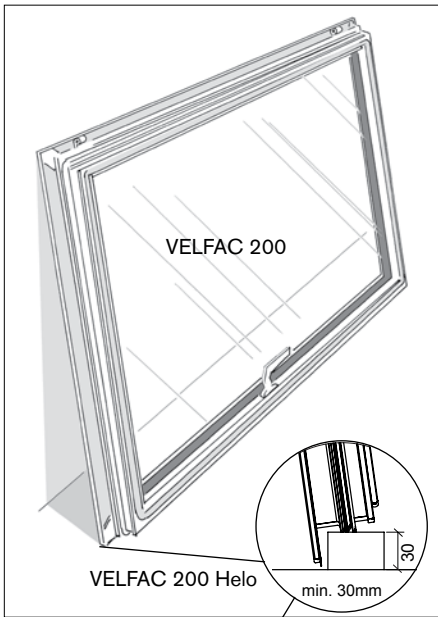
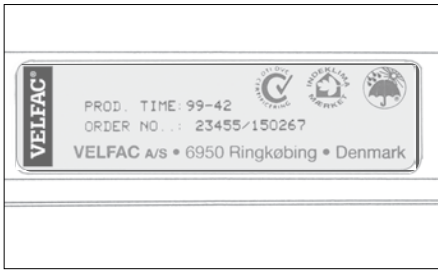
▶ **Justering i højden:** Pil proppen ud på undersiden af hængslerne og skru døren op/ned.



▶ **Adjusting sideways:** Remove the cover cap. Tighten or loosen the screw in the middle part of the hinges.

▶ **Justering sideværts:** Fjern dækprop. Drej på skruen i hængslernes midterste led.

- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glass replacement, p. 1
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasudskiftning, s. 1
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasbyte, s. 1
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Verglasung, S. 1



▶ **Glass breakage:** Find the id. tag usually located in the bottom left rebate and call the Service Dept, tel. 01223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

▶ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på skiltet i elementet og bestil ny rude hos VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

▶ **Trasigt glas:** Notera ordernumret på etiketten i elementet och kontakta VELFAC AB, tel. 08 7562800.

□ **Glasbruch:** Notieren Sie sich die Auftrags-nummer (ORDER NO), die Sie auf dem Etikett am linken Holzrahmen finden und senden Sie sie per Fax an VELFAC Kundendienst, Tel.: +45 76 288 555.

▶ **Dismount** the sash with the glazing installed (see opening function). Place the sash against a wall in a sloping position, with the espagnolette handle at the bottom.

NB: Do not put pressure on to the edge of the VELFAC 200 Helo sash, as it will damage the sash.

▶ **Afmontér** ramme med glas (se åbnefunktion). Stil rammen med paskvilgrebet nedad skråt op ad fx en væg.

OBS: VELFAC 200 Helo rammens kant må ikke belastes, da rammen i så fald ødelægges.

▶ **Avmontera** bågen med glas (se öppningsfunktion). Ställ bågen, med spanjolett-hand-taget nedåt, snett mot t.ex. en vägg.

OBS: VELFAC 200 Helo bågens kant får inte belastas, då det förstör bågen.

□ **Demontieren** Sie den Flügel (Siehe Öffnungsfunktion). Stellen Sie den Flügel schräg gegen z.B. eine Wand, mit dem Paskvilgriff nach unten.

NB: Die VELFAC 200 Helo Flügelkante darf nicht belastet werden, da in dem Fall der Flügel beschädigt wird.

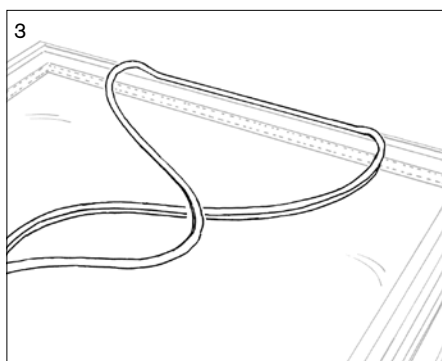
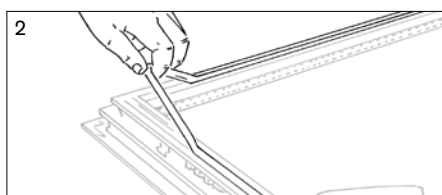
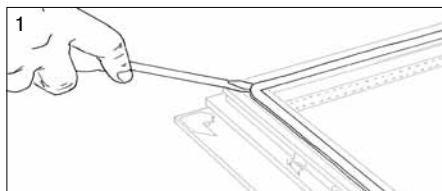
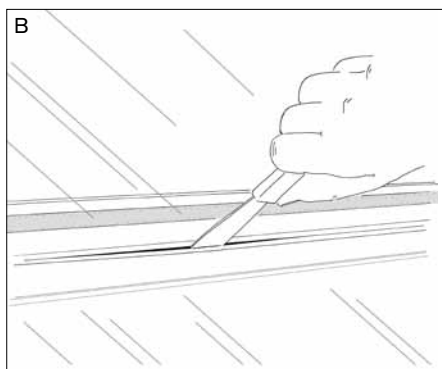
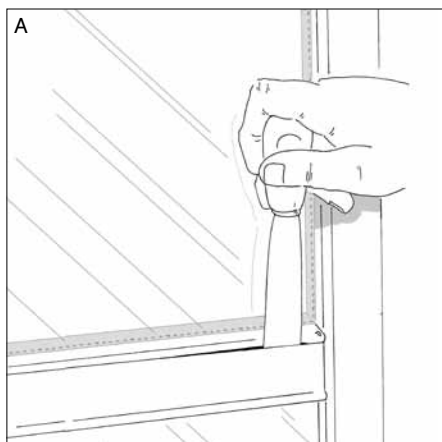
▶ Detach the internal glazing gasket and strip it out.

▶ Løsn indvendigt glasbånd og træk det af.

▶ Lossa det invändiga glasbandet och dra av det.

□ Lockern Sie die umlaufende Dichtung und ziehen Sie diese ab.

- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glass replacement, p. 2
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasudskiftning, s. 2
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasbyte, s. 2
- ◻ VELFAC 200 + 200 Helo, Verglasung, S. 2



▶ **'Energy' glazing bars:** Please contact the Service Dept, tel. 01223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

▶ **Energisprosser:** Kontakt VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

▶ **Energispröjsar:** Kontakta VELFAC AB, tel. 08 7562800.

◻ **Bei Energiesprossen:** Wenden Sie sich an VELFAC, Tel. +45 76 288 555.

▶ **Glazing bars:** Insert a putty knife behind the internal cover cap (A), move it along the glazing bar (B) and detach the cover cap.

▶ **Gennemgående sprosser:** Stik en spartel ind bag den indvendige dæk-kappe (A), kør den langs sprossen (B) og vip dækkappen af.

▶ **Genomgående spröjsar:** Stick in en spackel bakom den invändiga täckkappan (A), dra den längs spröjsen (B) och vik av täckkappan.

◻ **Durchgehende Sprossen:** Stecken Sie eine Spachtel hinter die innere Abdeckung (A), führen Sie sie der Sprosse entlang (B) und kippen Sie die Abdeckung heraus.

▶ **Pryse the weather strip loose (1) and strip it out free of the bottom and sides of the sash (2).** N.B.: Do not strip it out at the top (3) where it has been glued on.

▶ **Løsn tætningslisten (1) og træk den af rammens bund og sider (2).** OBS: Lad den sidde på foroven (3), da den er limet fast.

▶ **Lossa tättningslisten (1) och dra av den nertill och på sidorna (2).** OBS: Låt den sitta kvar upptill (3) då den är fastlimmad.

◻ **Lockern Sie die Glasdichtung und ziehen Sie diese im unteren und seitlichen Bereich ab.** Achtung: Die Dichtung ist im oberen Bereich angeklebt und lässt sich somit nicht entfernen.

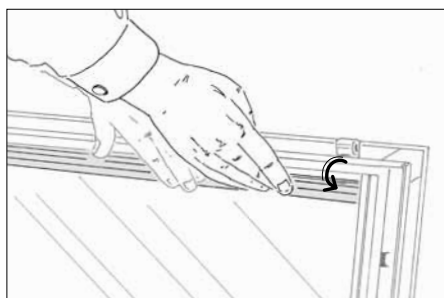
▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glass replacement, p. 3

▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasudskiftning, s. 3

▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasbyte, s. 3

▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Verglasung, S. 3

VELFAC®

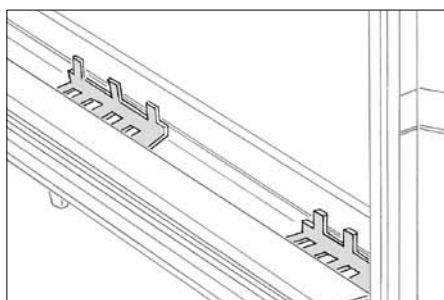


▶ Press the glazing beads loose and pull them out – first on the sides, then at the top and bottom of the sash.

▶ Tryk glaslister fri og træk dem af - først sider, så top og bund.

▶ Tryck loss glaslisterna och dra av dem - först sidorna, sedan upptill och nertill.

▶ Drücken Sie die Glashalteleisten los und ziehen sie diese unten und an den Seiten ab.

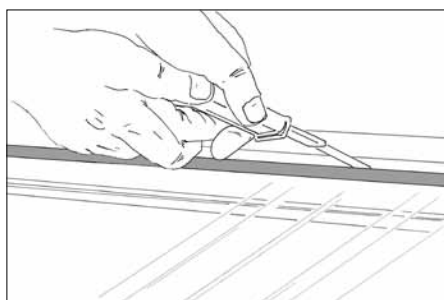


▶ Note carefully the location of the glazing packers. They have to be re-installed in exactly the same position.

▶ Læg mærke til glasklodsernes placering. De skal genmonteres på samme måde.

▶ Läggs märke till glasklotsarnas placering. De ska återmonteras på samma sätt.

▶ Notieren Sie sich die Anordnung der Glasträgerprofile, da diese bei Wiedermontage in genau derselben Position platziert werden müssen.



▶ **Silicone sealant** might be fitted at mid-span between the sash profile and the glazing rebate of the long sides of the pane. The glass must be cut free of the sealant before it can be removed. The sealant must be replaced when re-glazing!

**N.B.** The glazing in the sliding doors is always glued in the bottom corners.

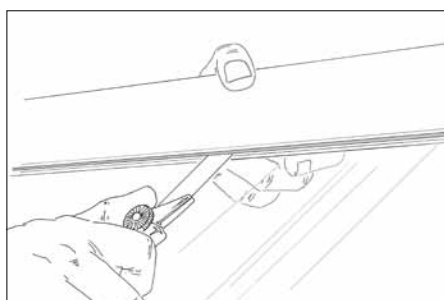
**N.B.** If the pane is glued beneath the espanolette handle - see next page.

▶ **Rammeprofilet er limet** fast på ruden inde i glasfalsen. Skær ruden fri, før den kan løftes ud. Ny rude skal limes fast på samme måde fx med MS montage lim, MS Polymer. **Skydedør:** Glasset i skydedøren er altid limet fast i hjørnerne i bunden.

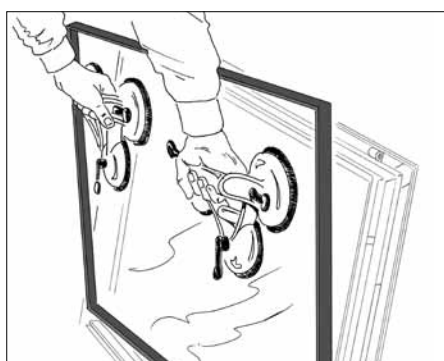
**Med paskvilgreb:** Glasset er limet under grebet - se afmontering på næste side.

▶ **Bågprofilen är fastlimmad** på rutans inne i glasfalsen. Rutan måste skäras loss innan den kan lyftas ur. Ny ruta ska limmas fast på samma sätt med t.ex. bygg-silikon. **Skjutdörr:** Glasset i skjutdörren är alltid fastlimmat i hörnen i botten.

**Med spanjolethandtag:** Glasset är fastlimmat under greppet - se demontering på nästa sida.



▶ **Das Flügelprofil** ist im Glasfalz auf der Scheibe angeleimt. Schneiden Sie die Scheibe los. Erst dann kann sie herausgenommen werden. Die neue Scheibe ist in derselben Weise zu verkleben, z.B. mit MS Montageleim, MS Polymer oder entsprechendem Material. **Schiebetür:** Die Verglasung der Schiebetür ist immer an den unteren Ecken angeleimt. **Mit Paskvilgriff:** Das Glas ist unter dem Griff geleimt - siehe Demontage auf der nächsten Seite.



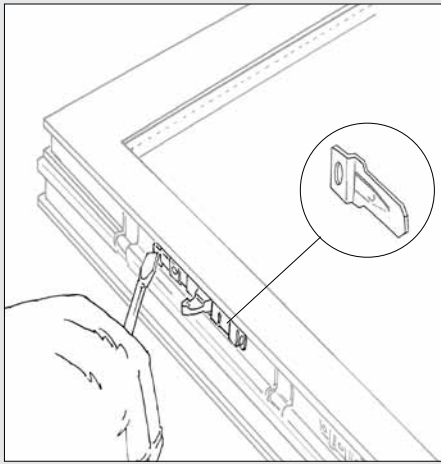
▶ Tip the glazing out at the top and lift the pane up and out. **N.B.** If the pane is glued beneath the espanolette handle - see Glass replacement p. 4A.

▶ Vip glasset fri foroven og løft ruden ovenud. **OBS:** Hvis er glasset limet fast under paskvilgrebet - se afmontering af greb, Glasudskiftning s. 4A eller 4B.

▶ Tippa ut glaslet upptill och lyft ut rutan. **OBS:** Om glasset är fastlimmat under spanjolethandtaget - se demontering på Glasbyte s. 4A eller 4B.

▶ Kippen Sie die Verglasung zuerst oben aus dem Flügel und führen Sie die Scheibe nach oben heraus. Wenn die Verglasung unter dem Paskvilgriff angeleimt ist - Siehe Verglasung S. 4A oder 4B.

- VELFAC 200 Glass replacement, p. 4A (aluminium sashes)
- VELFAC 200 Glasudskiftning, s. 4A (rammer i ren aluminium)
- VELFAC 200 Glasbyte, s. 4A (bågar i ren aluminium)
- VELFAC 200 Verglasung, S. 4A (Flügel in reinem Aluminium)

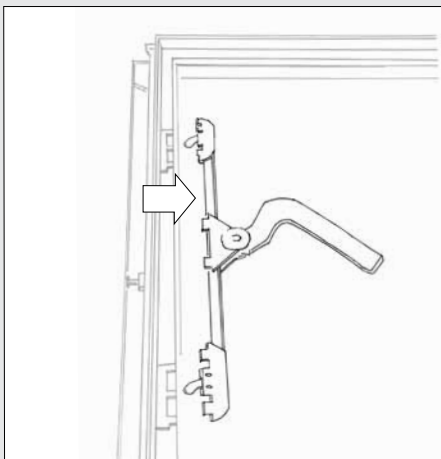


■ If the sealant is fitted behind the **espagnolette handle**, it must be removed. Detach the espagnolette handle from the glazing bead by knocking all the wedges out.

■ Hvis der er limet bag paskvilgrebet, skal det først afmonteres. Frigør paskvilgrebet fra glaslisten ved at banke alle kiler ud.

■ Om det är limmat bakom spanjolett-handtaget måste det monteras av först. Frigör greppet från glaslisten genom att slå ur alla kilar.

□ Sollte die Scheibe hinter dem Paskvilgriff angeleimt sein, muss der Griff zuerst entfernt werden. Das geschieht, in dem Sie alle Keile heraus schlagen.

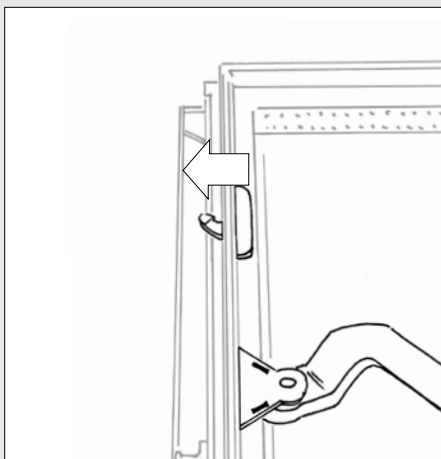


■ Now remove the glazing bead and take out the handle. Handle must be in 'open' position.

■ Fjern nu glaslisten og tag grebet ud. Grebet skal være "åben".

■ Ta bort glaslisten och ta loss greppet. Greppet ska vara "öppet".

□ Entfernen Sie die Glashalteleiste und nehmen Sie den Griff heraus. Der Griff muss in Öffnungsposition stehen.

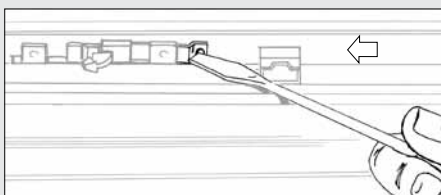


■ The handle is re-installed in the same way ...

■ Grebet genmonteres på samme måde og...

■ Greppet återmonteras på samma sätt och...

□ Der Griff wird in derselben Weise wieder montiert und ....



■ ...the wedges are pushed back into position to secure the handle.

■ ...sættes fast ved at skubbe kilerne i.

■ ... sätts fast genom att kilarna skjuts i.

□ ... dadurch befestigt, dass die Keile wieder eingeschoben werden.

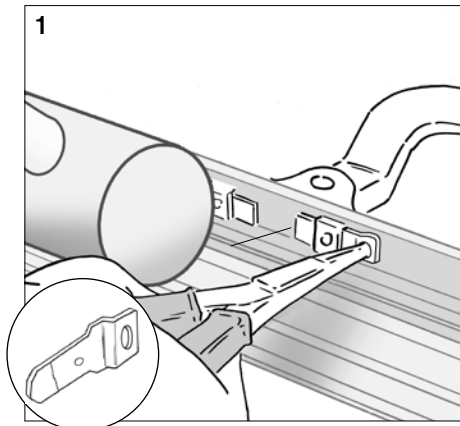
▶ VELFAC 200 with i-profile + 200 Helo, Glass replacement, p. 4B

▶ VELFAC 200 med i-profil + 200 Helo, Glasudskiftning, s. 4B

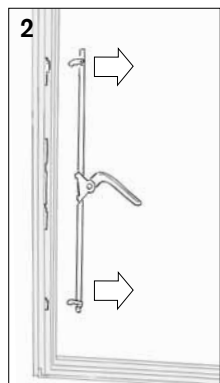
▶ VELFAC 200 med i-profil + 200 Helo, Glasbyte, s. 4B

▶ VELFAC 200 mit i-Profil + 200 Helo, Verglasung, S. 4B

(+ VELFAC 200 ENERGY + VELFAC 200 Helo ENERGY)

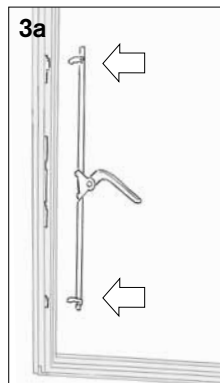


- ▶ Detach the espagnolette handle by knocking out all the wedges.
- ▶ Frigør paskvilgrebet ved at banke alle kiler ud.
- ▶ Frigör greppet genom att slå ur alla kilar.
- Der Paskvilgriff muss zuerst entfernt werden. Das geschieht, in dem Sie alle Keile herausschlagen.



- ▶ Handle must be in 'open' position.
- ▶ Grebet skal stå "åben".
- ▶ Greppet ska vara "öppet".

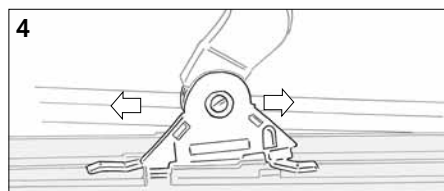
- ▶ Free the espagnolette mechanism by releasing the bolts (2 and 3) and remove (2). Handle must be in 'open' position. Now cut the glue beneath the handle to free the glazed unit, then lift the unit up and out as shown on previous page.
- ▶ Vip paskvilstangen fri ved kolvestyret (2-3 steder) og træk grebet fri af rammen (2). Grebet skal stå "åben". Skær glasset fri bag grebet og løft ruden ovenud (se Glasudskiftning s. 3).
- ▶ Vrid loss spanjolettstangen vid kolstyrningen och ta loss greppet från bågen (2). Greppet ska vara "öppet". Skär igenom limmet vid glasset och lyft ur rutan (se Glasbyte s. 3).
- Wippen Sie die Paskvilstange an der Kolbensteuerung (2-3 Stellen) frei und ziehen den Griff vom Flügel weg (2). Der Griff muss in Öffnungsposition stehen. Schneiden Sie das Glas hinter dem Griff frei und heben die Scheibe nach oben heraus (siehe Verglasung S. 3).



- ▶ **Re-fitting (3):** Fit one bolt in place within the sash (3b). Then fit the handle, one side at a time, beneath the brackets (4). Click the remaining bolts in place within the sash (3a). And re-install the wedges (1).

- ▶ **Genmontering (3):** Klik den ene kolve fast i rammen (3b). Kør grebet "fast" under beslaget i først den ene, så den anden side (4). Klik øvrige kolver på plads i rammen (3a). Genmonter kiler (1).

- ▶ **Återmontering (3):** Montera tillbaka en kolv i bågen och gör fast greppet (3b). Först i ena sidan sedan den andra (4). Montera övriga kolvar på plats i bågen (3a). Återmontera kilarna (1).



- **Wiederzusammenbau (3):** Klicken Sie den einen Kolben fest in den Flügel (3b). Schieben Sie den Griff erst an der einen, dann auf der anderen Seite unter dem Beschlag „fest“ (4). Klicken Sie die übrigen Kolben im Rahmen ein (3a). Setzen Sie die Keile wieder ein (1).

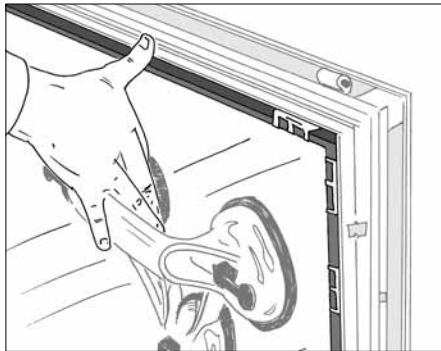
▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glass replacement, p. 5

▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasudskiftning, s. 5

▶ VELFAC 200 + 200 Helo, Glasbyte, s. 5

▷ VELFAC 200 + 200 Helo, Verglasung, S. 5

**VELFAC®**

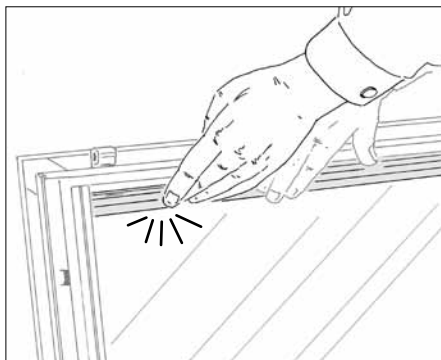
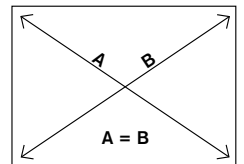


▶ **Re-glazing:** The new glazed unit is lowered in to position. Fit the packers in the same position as before, and re-seal the unit. Check the diagonal dimensions. Re-install handle where necessary.

▶ **Isætning af rude:** Ruden sænkes på plads. Opklods og lim som før. Tjek diagonalmå. Genmonter evt. paskvilgreb.

▶ **Isättning av ruta:** Den nya rutan sänks på plats. Klossa och limma på samma sätt. Kontrollera diagonalmått. Återmontera eventuellt handtaget.

▷ **Montage der Scheibe:** Die neue Scheibe in die richtige Position bringen und die Glasträgerprofile an die Stellen - wie vorher notiertsetzen. Überprüfen Sie die Diagonalmaße. Bauen Sie evtl. Paskvilgriffe wieder ein.

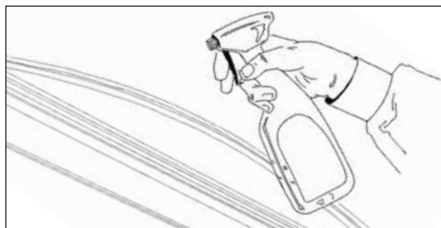


▶ Click the glazing beads into position – start at the top and bottom.

▶ Klik glaslister på plads - først top og bund, så sider.

▶ Klicka glaslisterna på plats - först upptill och nertill, sedan sidorna.

▷ Klicken Sie die Glashalteleisten wieder fest. Zuerst oben und unten, danach an den Seiten.

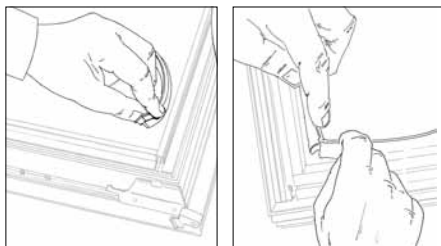


▶ **Tip:** Soften the gaskets and weather strips with soapy water.

▶ **Tip:** Gør glasbånd og tætningslister smidige med sæbevand.

▶ **Tips:** Mjuka upp glasband och tätningslister med lite såpvatten.

▷ **Tipp:** Machen Sie die Glasdichtung mit Seifenwasser geschmeidig.

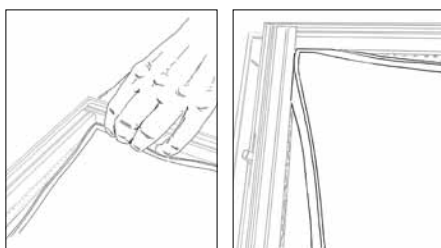


▶ Press the glass gasket in, starting at the corners, and then proceeding on the sides. Be careful not to twist the gasket.

▶ Klem glasbånd på plads. Start i alle hjørner og fordel så båndet. Pas på ikke at sno båndet.

▶ Kläm glasbandet på plats. Börja i alla hörn och fördela bandet. Se till att bandet inte snor sig.

▷ Drücken Sie die umlaufende Dichtung in die richtige Position. Fangen Sie an den Ecken an und führen Sie das Band gleichmäßig rundum. Vorsicht: Die Dichtung darf sich nicht verdrehen.

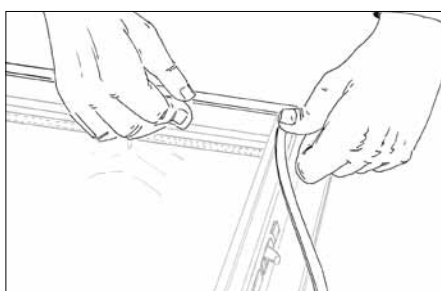


▶ Attach the weather strip, starting at the top, then proceed to the corners and sides.

▶ Sæt tætningsliste på plads - start foroven, sæt hjørner fast, fordel liste.

▶ Sätt tätningslisten på plats - börja upptill, sätt fast hörnen, fördela listen.

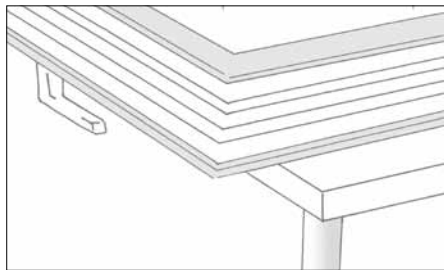
▷ Montieren Sie die Glasdichtung. Zuerst oben, dann an den Ecken und schließlich rundum.



## VELFAC 100 Glass replacement

## VELFAC 100 Glasudskiftning

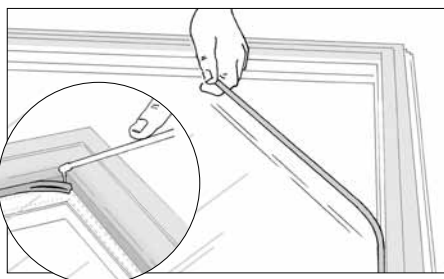
## VELFAC 100 Glasbyte

**VELFAC®**

■ Dismount the sash (see page 33) and lay it down aluminium side up.

■ Afmonter rammen (se side 33) og læg den med alu-siden opad.

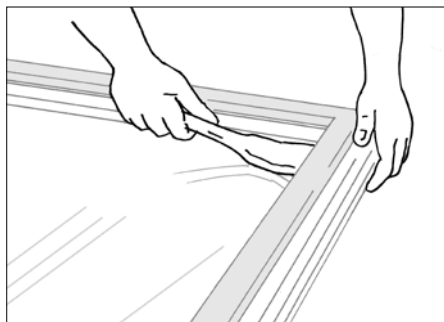
■ Avmontera bågen (se sid 33) och lägg den ned med alusidan upp.



■ Pull the external gasket away (4 parts).

■ Løsn glasbåndet og træk det af (4 dele).

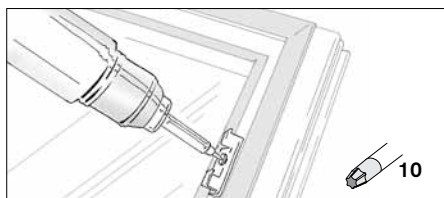
■ Lossa glasbandet och dra av det (4 delar).



■ Remove the glazing bead by placing the glazing lifter tool between the bead and the glass.

■ Vip aluglaslisten af - placer glasløfteren mellem glasset og glaslisten.

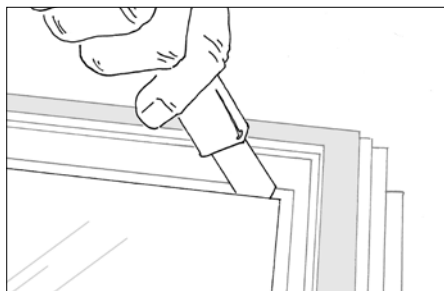
■ Fäll av aluglaslisten - placera glaslyftaren mellan glasset och glaslisten.



■ Unscrew all the plastic retaining clips.

■ Skru alle plasticclips af.

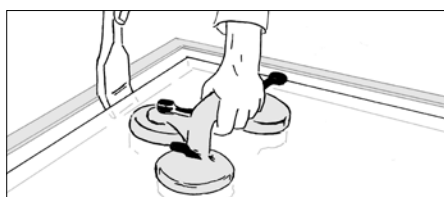
■ Skruva av alla plastclips.



■ Cut the fixing silicone in the corners so the glazing is loose.

■ Ruden er fastgjort med silicone i alle hjørner. Skær den fri med en hobbykniv.

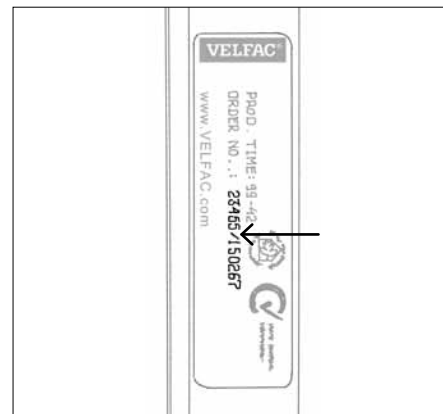
■ Rutan är fäst med silikon i alla hörn. Skär loss den med en hobbykniv.



■ Remove the glazing.

■ Glasset kan nu løftes ud.

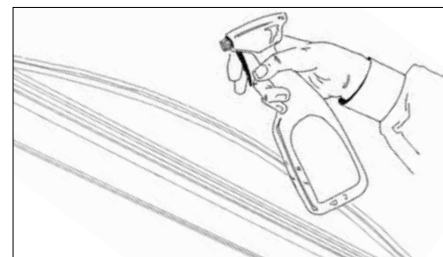
■ Glaset kan nu lyftas ut.



■ **Glass breakage:** Find the id. tag and call the Service Department, tel. 01223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

■ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på skiltet i elementet og bestil ny rude hos VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

■ **Trasigt glas:** Notera ordernumret och kontakta VELFAC AB, tel. 08 7562800.



■ **Tip:** Soften the gaskets with soapy water.

■ **Tip:** Gør glasbånd smidige med sæbevand.

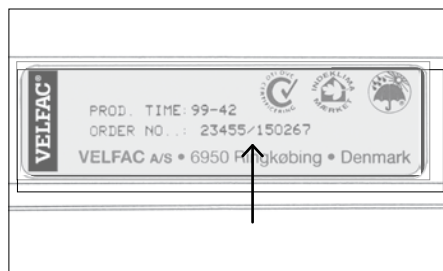
■ **Tips:** Mjuka upp glasbanden med lite såpvatten.

## VELFAC Ribo Glass replacement

## VELFAC Ribo Glasudskiftning

## VELFAC Ribo Glasbyte

**VELFAC**<sup>®</sup>



■ **Glass breakage:** Find the id. tag usually located in the bottom left rebate and call the Service Department, tel. 01223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

NB. For opening sashes and doors we recommend, that you order a new glazed sash.

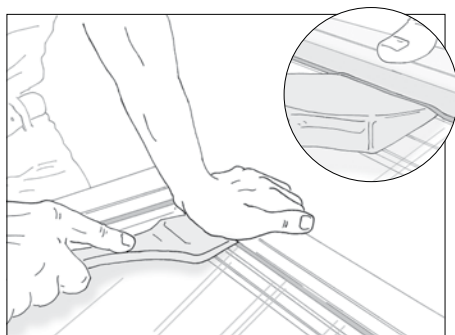
For fixed elements follow below instructions.

■ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på skiltet i elementet og kontakt VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

OBS: For gående rammer og facadedøre anbefaler vi, at der bestilles en ny ramme med rude. For faste elementer følg nedenstående vejledning.

■ **Trasigt glas:** Notera ordernumret och kontakta VELFAC AB, tel. 08 7562800.

OBS: For öppningsbara båggar och fasaddörrar rekommenderar vi, att du beställer en ny båg med kassett. For fast fönster följ instruktionerna nedan.



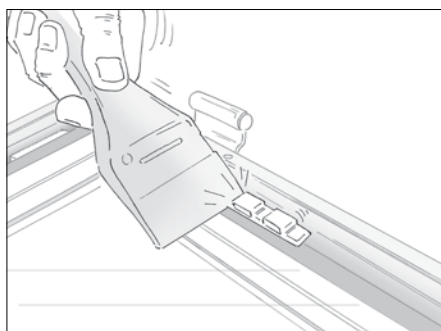
■ Dismount the sash (opening) and place it with the external side up. The aluminium cap /glazing bead is mounted with clips, which are detached with a wooden or plastic wedge. The clips are placed 120mm from each corner and with a max. distance of 350mm around the entire sash. Start mid-sash.

■ Afmonter rammen (se åbnefunktion) og læg den med den udvendige side opad. Alu-kappen / glaslisten er monteret med clips, der løsnes med en træ- eller plastkile. Der sidder clips 120mm fra hvert hjørne samt med max. 350mm afstand hele elementet rundt. Start på midten og arbejd ud mod hjørnerne.



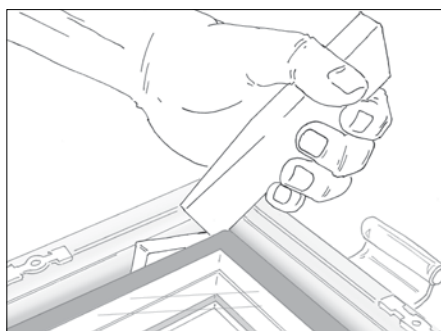
■ The aluminium cap / glazing bead is then tipped off. In sidehung sashes, the aluminium cap is tipped off in the closure side and in the top and bottom. Now the aluminium cap can be lifted out under the hinges.

■ Så vippes alu-kappen / glaslisten af. I sidehængte elementer vippes alu-kappen af i lukkeside samt top og bund, hvorefter alu-kappen løftes ud under hængslerne.



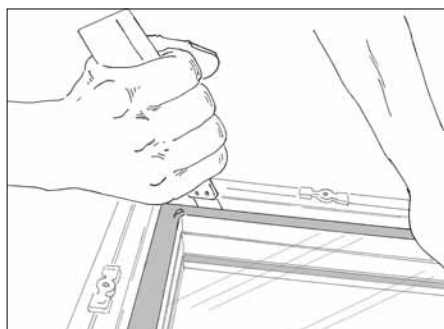
■ The glazing clips are detached by pushing them to the side with a soft wedge. Top, bottom and around the corners, they must be pushed away from the corners. Remaining glazing clips in the sides of the sash must be pushed upwards.

■ Glasclipsene løsnes ved at skubbe dem til side med en blød kile (træ/plast). I top og bund samt omkring hjørnerne skal de skubbes væk fra hjørnerne. Øvrige glasclips i siderne af elementet skal skubbes opad.



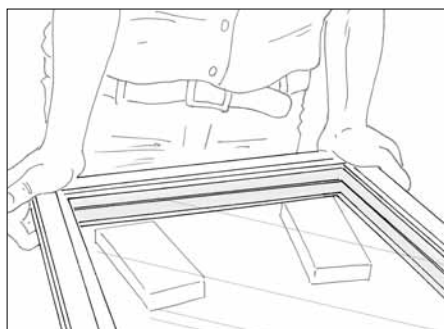
■ The glazing packers must be detached from the safety sealant by pushing/tipping them with a wedge. Lay them aside.

■ Glasklodserne skal op. Arbejd dem fri af sikkerhedslimen ved at skubbe / vippe med en kile. Læg dem til side.



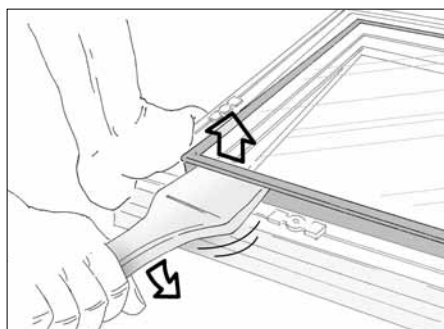
▶ Cut the glazing free of the safety sealant with a trimming knife or fine cutter – make sure that the sealant is cut through. All glazings are glued approximately 100mm on both sides of the corners. If the glazing is >1200mm, it is also glued in the middle. NB: The patio door is glued all the way round.

▶ Skær ruden fri af sikkerhedslimen med en hobbykniv eller en fine-cutter - skær flere gange så limen bliver skåret helt igennem. Alle ruder er limet ca. 100mm på begge sider af hjørnerne. Hvis ruden er >1200mm, er den også limet midt på. OBS: Terrassedøren er limet hele vejen rundt.



▶ Support the glazing with a couple of blocks to make the sash free of the table. Now press the sash downwards on all sides to release the glazing.

▶ Understøt ruden med et par klodser, så rammen er fri af underlaget. Tryk nu rammen nedad på alle sider for at få glasset til at slippe.



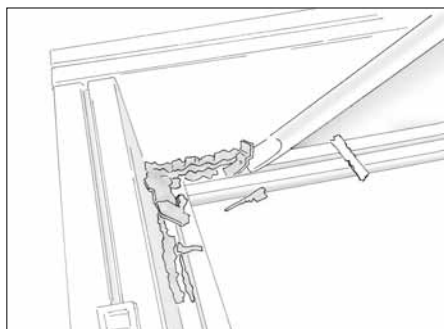
▶ At the same time, lift up the glazing with a putty knife by lifting the upper pane.

▶ Løft samtidig ruden op med en spatel ved at løfte i øverste glas.



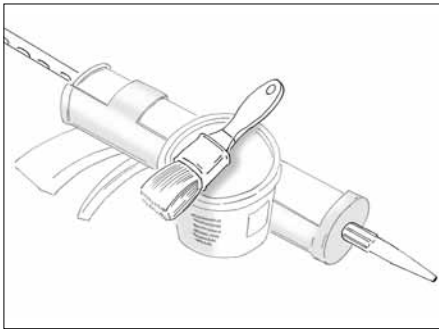
▶ When the glazing is free, tip or lift it out.

▶ Når ruden er fri, kan den vippes eller løftes ud.



▶ The remaining safety sealant must be removed e.g. with a trimming knife or a wood chisel.

▶ Den tilbageværende sikkerhedslim skal fjernes fx med hobbykniv eller stemmejern.

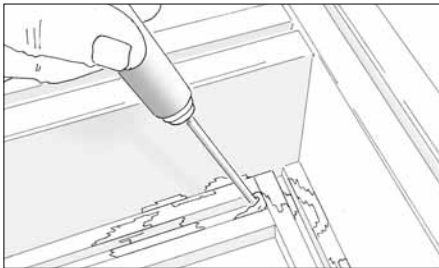


■ **Installation of the new glazing.** The new glazing is, as before, glued with safety sealant MS 292 from Dana lim, or similar.

Exposed wood, which will not be covered by the safety sealant, must first be surface treated with paint containing fungicides.

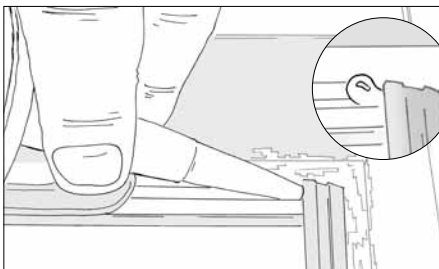
■ **Montering af ny rude.** Den nye rude skal sikkerhedslimes som før med MS 292 fra Dana lim, eller tilsvarende.

Blotlagt træ, der ikke vil blive dækket af sikkerhedslimen, skal forinden overfladebehandles med maling indeholdende fungicider.



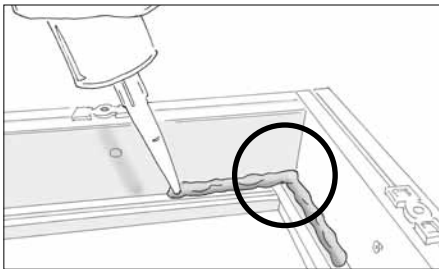
■ If the gaskets are damaged, they must be replaced: Clean the grooves for the gaskets in all corners for joint sealant, e.g. with a screwdriver. A new gasket is installed. It is first installed in the sides with through grooves. Make sure that the gaskets are sufficiently assembled in the corners (1-2mm overlength).

■ Noterne til glasbånd rengøres i alle hjørner for fugemasse, fx med en skruetrækker. Nyt glasbånd monteres. Det monteres først i siderne med gennemgående not. Sørg for at glasbåndene er godt samlet i hjørnerne (1-2mm overlængde).



■ Attach a bit of silicone sealant in both ends of the non-through groove under the gasket, and squeeze it tightly.

■ I begge ender af den ikke-gennemgående not lægges en smule montagelim under glasbåndet, hvorefter det klemmes godt fast.



■ Attach the safety sealant as before (MS Silicone sealant, MS Polymer). Make sure the sealing of the sash corners is intact.

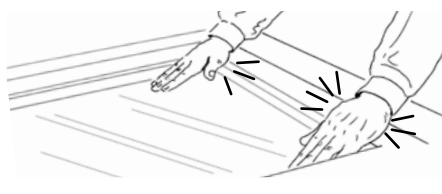
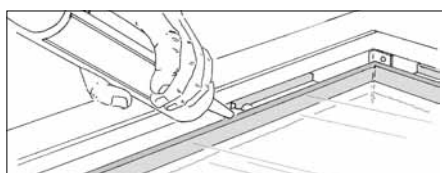
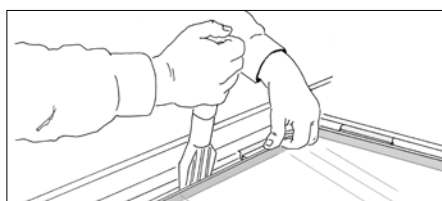
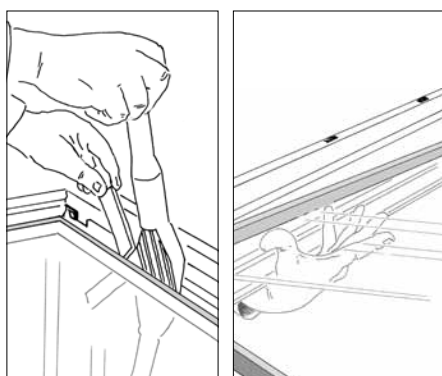
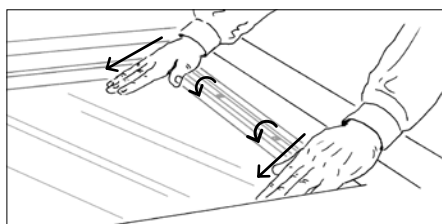
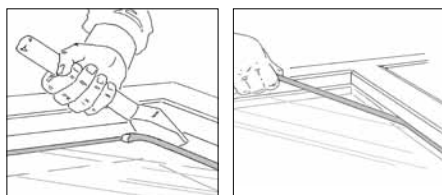
■ Læg sikkerhedslim som før (MS Montagelim, MS Polymer). Sørg for at forseglingen i rammehjørnerne er intakt.



■ Place the pane in the sash, leaving an equal distance of free space on all sides. Reinstall the glazing packers as before. Safety-glye the corners (+ in the middle for sashes >1200mm). The glue must at least have the height of 2 out of 3 planes. Reinstall the glazing clips as before. In the top and bottom and around the corners, push them towards the corners. Remaining glazing clips in the sides of the sash must be installed from the top and downwards. The aluminium cap / glazing bead is clicked in place.

■ Læg ruden ned midt i rammen, så der er lige meget luft hele vejen rundt. Genmonter glasklodser som før. Læg sikkerhedslim i hjørnerne (+ på midten v. rammer over 1200mm). Limen skal som minimum have en højde der dækker de 2 af 3 lag glas.

Genmonter glasclips som før. I top og bund samt omkring hjørnerne skal de skubbes ud mod hjørnerne. Øvrige glasclips i siderne af elementet skal monteres oppefra og nedad. Alu-kappe / glasliste klikkes på plads.



▶ Lift the door off and lay it on trestles. Take out the gaskets by using a wedge - side gaskets first.

▶ Tag døren af og læg den på fx bukke. Pil glasbåndet af vha. kile - først sider, så top og bund.

▶ Press the glazing beads against the pane and pull them out - side glazing beads first.

▶ Pres glaslisterne mod glasset og tag dem af - først sider, så top og bund.

▶ Use a wedge to press the pane free of the frame and remove the glazing packers. The pane can now be lifted out.

▶ Pres glasset ud fra rammen vha. kiler og fjern glasklodserne. Glasset kan nu løftes ud.

▶ Mock up the new pane and glazing packers in the same way as before. Check the diagonal dimensions.

▶ Opklods den nye rude på samme steder som den gamle rude. Tjek diagonalmål.

▶ Glue the glazing packers under the bottom of the pane with silicone sealant.

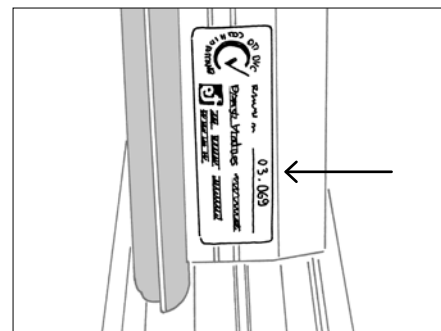
▶ Lim glasklodser under bunden af glasset fast med MS montagelim, MS Polymer.

▶ Click the glazing beads in place - top and bottom glazing beads first.

▶ Klik glaslisterne på plads - først top og bund, så sider.

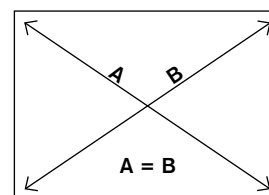
▶ Re-mount the gaskets - top and bottom first. Make sure the top and bottom gaskets are pushed in completely.

▶ Genmonter glasbånd - først top og bund, så sider. Top- og bundglasbånd skal skubbes helt ind i hjørnerne!



▶ **Glass breakage:** Measure the frame size, find the id. tag in the rebate and call the Service Dept, tel. 01223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

▶ **Brækage af glas:** Tag karmmå, aflæs ordrenr. på karmen og bestil ny rude hos VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.



▶ Check the diagonal dimensions.

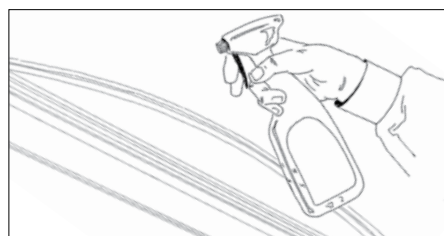
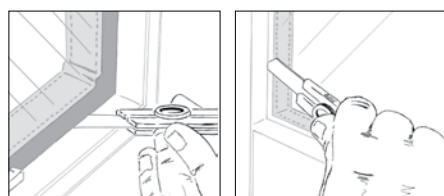
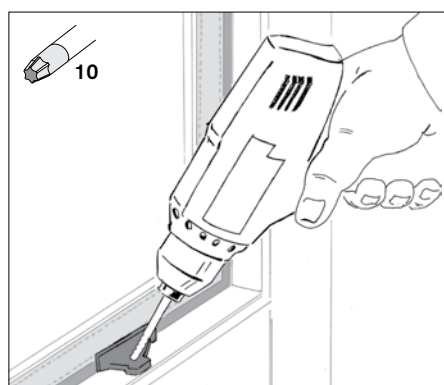
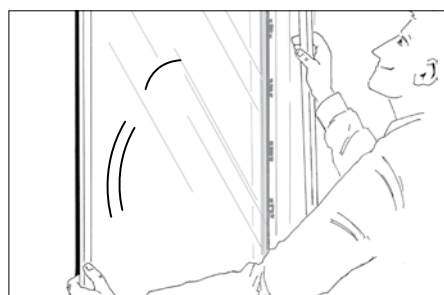
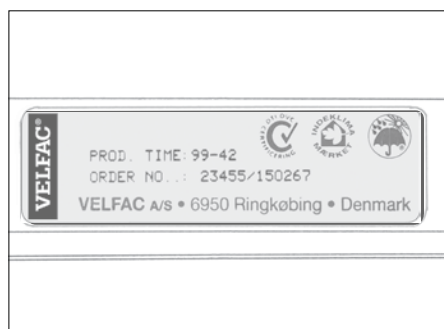
▶ Tjek diagonalmål.

▶ VELFAC 600, 700 Glass replacement

▶ VELFAC 600, 700 Glasudskiftning

▶ VELFAC 600 Glasbyte

**VELFAC®**



▶ **Glass breakage:** Find the id. tag usually located in the bottom left rebate and call the Service Dept, tel. 01223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).

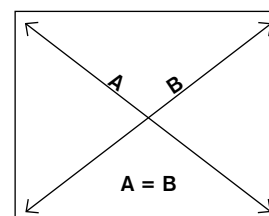
▶ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på skiltet i elementet og bestil ny rude hos VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

▶ **Trasigt glas:** Notera ordernumret på etiketten i elementet och kontakta VELFAC AB serviceavdelning på tlf. 08 7562800.

▶ Loosen the external glazing bead and gasket with a wedge and pull it out.

▶ Løsn den udvendige glasliste (inkl. glasbånd) med en kile og løft den ud.

▶ Lossa den utvändiga glaslisten (inkl. glasband) med en kil och lyft ut den.



▶ **Installation of new pane:** 1. Glue the corners with silicone sealant. 2. Replace glazing packers and glazing bead keepers as before. 3. Check the diagonal dimensions. 4. Replace glazing beads (with gaskets) in position.

▶ **Montering af nyt glas:** 1. Lim det fast i hjørnerne med fx MS montagelim, MS Polymer. 2. Sæt glasklodser og glaslisteholdere fast som før. 3. Tjek diagonal mål. 4. Isæt glasliste inkl. glasbånd som før.

▶ **Montering av nytt glas:** 1. Limma det i hörnen med ex. MS montaglim, MS Polymer. 2. Montera glasklossar och glaslisthållare som tidigare. 3. Kontrollera diagonalmåten. 4. Montera glaslist inkl. glasband som tidigare.

▶ Unscrew the glazing bead keepers. Mark where the glazing bead keepers and glazing packers are placed.

▶ Skru glaslisteholdere af. Bemærk placering af glaslisteholdere og glasklodser.

▶ Skruva av glaslisthållarna. Notera placering av glaslisthållare och glasklossar.

▶ The pane is glued. Cut sealant and lift out the pane.

▶ Glasset er limet fast, skær det fri indefra og evt. udefra. Løft ruden ud.

▶ Glaset är fastlimmat och skall därför skäras loss inifrån samt ev. utifrån innan man kan lyfta ur glaset. Lyft ur glaset.

▶ **Remounting tip:** Spray the glazing gaskets with soapy water and press it into position.

▶ **Genmonterings-tip:** Smidiggør glasbånd med sæbevand og tryk det på plads.

▶ Återmontage-tips: Mjuka upp glasband och tätningsslister med lite såpvatten och tryck det på plats.



- ▶ **Before contacting VELFAC:** Please find the id. tag usually located in the bottom left rebate.
- ▶ **Før du kontakter VELFAC:** Aflæs ordrenummeret på etiketten i elementets nederste venstre hjørne.
- ▶ **Innan du kontaktar VELFAC:** Notera ordernumret som står på etiketten på elementet.
- ▷ **Bevor Sie sich mit VELFAC in Verbindung setzen:** Notieren Sie sich bitte die Auftragsnummer (ORDER NO). Der Aufkleber mit den entsprechenden Daten befindet sich im Holzrahmen auf der linken Seite.

**VELFAC A/S**

**Bygholm Søpark 23  
DK- 8700 Horsens**

Service Dept. in GB:  
VELFAC LTD  
T: 01223 897100  
E: post@VELFAC.co.uk  
W: www.VELFAC.co.uk

Kundeservice i DK:  
VELFAC A/S  
tlf. 7628 8500  
service@VELFAC.dk  
www.VELFAC.dk

Kundservice i S:  
VELFAC AB  
tel: 08 7562800  
service@VELFAC.se  
www.VELFAC.se

Kundendienst, D:  
VELFAC A/S  
Tel: +45 7628 8555  
info@VELFAC.de  
www.VELFAC.de

Service Dept. in IRL:  
VELFAC Ireland Ltd  
tel. 01 421 5112  
irishpost@VELFAC.ie  
www.VELFAC.ie

